叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 利物浦和伯肯黑德的吉普赛铜(gypsy Coppersmiths In Liverpool And) 000001

2. 利物浦和伯肯黑德的吉普赛铜(gypsy Coppersmiths In Liverpool And) 000002

3. 利物浦和伯肯黑德的吉普赛铜(gypsy Coppersmiths In Liverpool And) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

利物浦和伯肯黑德的吉普赛铜(Gypsy Coppersmiths in Liverpool and) 第1/3页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['henri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl]
Transcribed **from** **the** **1913** **Henry** **Young** **and** **Sons** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email**
转录 从 这 - 亨利 年轻的 和 儿子们 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ . [ɔ:rg]
ccx074 **@** **pglaf** **.** **org**
ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1913年亨利·杨父子出版社的版本，由大卫·普莱斯转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

['dʒɪpsi] ['kɑ:pər,smɪθ]
GYPSY **COPPERSMITHS**
吉普赛人 铜匠

吉普赛铜匠

[ɪn] ['livəpu:l] [ænd; ənd]
IN **LIVERPOOL** **AND**
在 利物浦 和

在利物浦和

['bɜ:rkən,hed]
BIRKENHEAD
伯肯黑德

伯肯黑德

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɑ:n'dreɪəs]
ANDREAS
安德烈亚斯

安德烈亚斯

(['mu:ɪ] ['ʃu:koʊ])
(**MUI** **SHUKO** **)**
(MUI 秀子)

（梅修子）

['livəpu:l]
LIVERPOOL
利物浦

利物浦

['henri] [jʌŋ] [ænd; ənd] SONS1913
HENRY **YOUNG** **AND** **SONS1913**
亨利 年轻的 和 SONS1913

亨利·杨父子公司 1913

[pi:] . [,aɪ'aɪ'aɪ]
p **.** **iii**
p . 三、

第 iii 页

['prɪntɪd] [baɪ] ['rɑ:bərt] [mə'gi:] & [,si: 'oʊ] . , ['limitid] . ,
Printed **by** **Robert** **McGee** **&** **Co** **.** **,** **Ltd** **.** **,**
打印 经过 罗伯特 麦基 & 合作 . , 有限公司 . ,

由罗伯特·麦基有限公司印刷

- [saʊθ] ['kæs(ə)l] [striːt] , ['livəpuːl] .
34 South Castle Street , Liverpool .
- 南 城堡 街道 , 利物浦 .

利物浦南城堡街34号。

[piː] . [ˌaɪ 'viː]
p . iv
p . 四

第四页

[tuː; tə][iː] . [oʊ] . ['dʌbljuː] . ,
To E . O . W . ,
到 E . 哦 . W . ,

致EOW,

[æz; əz] [ə'mendz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [wen] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ə'laʊ]
as amends for his annoyance when the railway - officials refused to allow
作为 修改 为了 他的 烦恼 什么时候 这 铁路 - 官员 拒绝 到 允许
[ðə; ði] ['dɑːŋki] [tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] - ['tɪkɪt] ,
the donkey to travel with a dog - ticket ,
这 驴 到 旅行 和 一个 狗 - 票 ,

为了弥补他因铁路官员拒绝让驴子持狗票乘车而产生的恼怒,

[ænd; ənd]
and
和

和

[tuː; tə][biː] . [dʒiː] . - [es] . ,
To B . G . - S . ,
到 B . G . - S . ,

致 BG-S.

[ɪn] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['kʌmfərtɪŋ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [luːk] [ænd; ənd] ['skræmbld] [egz]
in gratitude for comforting portions of St . Luke and scrambled eggs
在 感激 为了 令人感到安慰 部分 的 英石 . 卢克 和 打乱 鸡蛋
[əd'ministəd] [ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] ,
administered in hours of depression ,
管理 在 小时 的 沮丧 ,

为了感谢《圣路加福音》中那些令人感到安慰的篇章，以及在抑郁的几个小时里吃到的炒鸡蛋,

[ðiːz] [sketʃiz] [ɑːr; ər] ['dedɪkeɪtɪd] .
these sketches are dedicated .
这些 草图 是 投入的 .

这些素描是献给.....的。

[dɪ'sembər] , - .
December , 1913 .
十二月 , - .

1913年12月。

[piː] . [viː]
p . v
p . v

副

['teɪbl] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ['menʃ(ə)nd] .
TABLE SHOWING THE RELATION OF THE GYPSIES MENTIONED .
桌子 显示 这 关系 的 这 吉普赛人 提及 .

下表显示了所提及的吉普赛人之间的关系。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['təjməj] .
Tomo .
tomo .

托莫。

['guːniːə] = - ([ef] .)
Gunia = Binka (f .)
古尼亚 = - (f .)

Gunia = Binka (f.)

- ([biː] . -) = - ([ef] .) .
Grantsha (b . 1825) = Lolodzhi (f .) .
- (b . -) = - (f .) .

Grantsha（生于 1825 年）= Lolodzhi（女）。

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['guːniːə] :
Descendants of Gunia :
后代 的 古尼亚 :

古尼亚的后裔：

['guːniːə] = - ([ef] .)
Gunia = Binka (f .)
古尼亚 = - (f .)

Gunia = Binka (f.)

[koʊkoɪ] (-) .
Kokoi (Fanaz) .
kokoi (-) .

Kokoi（Fanaz）。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

- (-) [biː] . - .
Worsho (Garaz) b . 1881 .
- (-) b . - .

沃肖（加拉兹）生于1881年。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

['luːbɑː] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .
Luba , a widow .
卢巴 , 一个 寡妇 .

卢巴，一位寡妇。

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] - :
Descendants of Grantsha :
后代 的 - :

格兰特沙的后裔：

- ([biː] . -) = - ([ef] .) .
Grantsha (b . 1825) = Lolodzhi (f .) .
- (b . -) = - (f .) .

Grantsha（生于 1825 年）= Lolodzhi（女）。

- ([nɪˈkoʊlə][ɔːr]['koʊlə] -) [ðə; ði] [tʃiːf] .
Worsho (Nikola or Kola Tshoron) the chief .
- (尼古拉 或者 可乐 -) 这 首席 .

酋长沃肖（尼古拉或科拉·乔隆）。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[fɑːrdi] ([ɑːn'dreɪəs]) [biː] . - .
Fardi (Andreas) b . 1860 .
法尔迪 (安德烈亚斯) b . - .

法尔迪（安德烈亚斯）生于1860年。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

- .
Yishwan .
- .

易思万。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

- .
Yantshi .
- .

Yantshi。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

- ([ef] .) .
Vorzha (f .) .
- (f .) .

沃扎（女）。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[θriː] ['ʌðər] ['dɔtɚz]
3 other daughters
3 其他 女儿们

还有3个女儿

- (['vɑːsɪli]) .
Worsho (Vasili) .
- (瓦西里) .

沃肖（瓦西里）。

[fɔːr] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .
4 other children .
4 其他 孩子们 .

还有其他4个孩子。

[faɪv] ['tʃɪldrən] .
5 **children** **.**
5 孩子们 .

5个孩子。

[sɪks] ['tʃɪldrən] .
6 **children** **.**
6 孩子们 .

6个孩子。

[ˌtuː'tuː] ['mærid] [sʌnz] .
2 **married** **sons** **.**
2 已婚 儿子们 .

两个已婚儿子。

[mɪlæŋkoʊ] .
Milanko **.**
米兰科 .

米兰科。

[fɔːr] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .
4 **other** **children** **.**
4 其他 孩子们 .

还有其他4个孩子。

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] - ([nɪ'koʊlə][ɔːr]['koʊlə] -) [ðə; ði] [tʃiːf] :
Descendants **of** **Worsho** **(** **Nikola** **or** **Kola** **Tshoron** **)** **the** **chief** **:**
后代 的 - (尼古拉 或者 可乐 -) 这 首席 :

酋长沃肖（尼古拉或科拉·乔伦）的后裔：

- ([nɪ'koʊlə][ɔːr]['koʊlə] -) [ðə; ði] [tʃiːf] .
Worsho **(** **Nikola** **or** **Kola** **Tshoron** **)** **the** **chief** **.**
- (尼古拉 或者 可乐 -) 这 首席 .

酋长沃肖（尼古拉或科拉·乔隆）。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

['koʊlə] ([nɪ'koʊlə]) [ðə; ði] ['jʌŋgər] .
Kola **(** **Nikola** **)** **the** **younger** **.**
可乐 (尼古拉) 这 年轻 .

小科拉（尼古拉）。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

['jæŋkoʊ][biː] . - .
Yanko **b** **.** **1893** **.**
扬科 b . - .

Yanko，生于1893年。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

- ([ef] .) .
Terka **(** **f** **.** **)** **.**
- (f .) .

Terka（f.）。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

-　　(　['səufi]　) .
Zhawzha (Sophie) .
-　　(　苏菲　) .

扎瓦扎（索菲）。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[ˌtuːˈtuː] ['ʌðər]　['dɔtɚz]　.
2　other　daughters .
2　其他　女儿们　.

还有两个女儿。

[piː] . ['vaɪ, 'viː]
p . vi
p . 六

第 6 页

['kɑːntents]　[['vaɪ, 'viː]]
CONTENTS [vi]
内容　[六]

目录 [vi]

PAGE1　.
PAGE1 .
PAGE1　.

第1页。

['evriwer]　[st'reɪndʒəz] :　['evriwer]　[æt; ət]　home12　.
Everywhere strangers : everywhere at home12 .
到处　陌生人　:　到处　在　home12　.

处处都是陌生人：处处都是家里的12。

[im'piəriəm][ɪn]　imperio73　.
Imperium in imperio73 .
帝国　在　imperio73　.

imperium 在 imperio73 中。

['dʒɪpsi]　bagmen134　.
Gypsy bagmen134 .
吉普赛人　bagmen134　.

吉普赛搬运工134。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]　tub205　.
The tale of a tub205 .
这　故事　的　一个　tub205　.

tub205 的故事。

Parliaments266　.
Parliaments266 .
Parliaments266　.

议会266。

[ðə; ði]　photograph327　.
The photograph327 .
这　photograph327　.

照片327。

[ðə; ði] [sɪk] boy388 .

The	sick	boy388	.
这	生病的	boy388	.

生病的男孩388。

[ə; eɪ] [gʊd] work449 .

A	good	work449	.
一个	好的	work449	.

好作品449。

[ðə; ði] revelation5010 .

The	revelation5010	.
这	revelation5010	.

启示录5010。

[æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] tongue57

An	unwritten	tongue57
一个	不成文	tongue57

一种不成文的语言57

[piː] . [wʌn]

p	.	1
p	.	1

第1页

[wʌn] . ['evriwer] [st'reɪndʒəz] : ['evriwer] [æt; ət] [hoʊm] . [[wʌn]]

1	.	EVERYWHERE	STRANGERS	:	EVERYWHERE	AT	HOME	.	[	1	]
1	.	到处	陌生人	:	到处	在	家	.	[	1	]

1. 到处都是陌生人：到处都是家。[1]

[wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

When	you	want	to	find	a	Gypsy	the	police	are	more	likely	to	be	able
什么时候	你	想	到	寻找	一个	吉普赛人	这	警察	是	更多的	可能	到	是	有能力的

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ðæn; ðən] [di'rektəriz] ,

to	give	you	his	address	than	directories	,
到	给	你	他的	地址	比	目录	,

当你想找到一个吉普赛人时，警察比电话簿更有可能提供他的地址。

['bæŋkərz] , [ɔːr] ['ministəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;

bankers	,	or	ministers	of	religion	;
银行家	, 或者		部长们	的	宗教	;

银行家，或宗教人士；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['livəpuːl] [pə'liːsmən] [huː] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	it	was	a	Liverpool	policeman	who	sent	me	to	the	back	of	the
和	它	曾是	一个	利物浦	警察	WHO	发送	我	到	这	后退	的	这

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['slɔːtər] - [haʊs] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] “ [hʌŋ'geriən] ” ['rɑːmz] [huːz] [ə'raɪv(ə)l]

municipal	slaughter	-	house	to	seek	a	horde	of	“	Hungarian	”	Roms	whose	arrival
市政	屠宰	-	房子	到	寻找	一个	部落	的	“	匈牙利	”	罗姆人	谁	到达

[hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] [baɪ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] .

had	been	announced	by	the	evening	papers	.
有	到过	宣布	经过	这	晚上	文件	.

是利物浦的一名警察派我到市政屠宰场后面去寻找一大群“匈牙利”罗姆人，晚报上已经报道了他们的到来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['skwɑːlɪd] [striːt] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [wer] [ɪn'sænəteri] [d'welɪŋz] [hæd; həd] [bɪn]

In	a	squalid	street	,	at	a	corner	where	insanitary	dwellings	had	been
在	一个	肮脏的	街道	,	在	一个	角落	在哪里	不卫生的	住宅	有	到过

[di'mɔliʃt] ,

demolished	,
已拆除	,

在一条肮脏的街道上，在一个曾经居住着不卫生房屋、如今已被拆除的街角，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['veɪkənt][plɑːt][ʌv; əv] [brɪk] - [struːn] [graʊnd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [wɔːlz] .

I	found	a	vacant	plot	of	brick	-	strewn	ground	surrounded	by	high	walls	.
我	成立	一个	空缺	阴谋	的	砖	-	散落的	地面	包围	经过	高的	墙壁	.

我发现了一块空地，上面散落着砖块，四周被高墙环绕。

[ðer; ðər] , ['evɪdəntli] , [wɜːr; wər][maɪ] ['dʒɪpsiz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [hæd; həd] ['gæðərd]

There	,	evidently	,	were	my	Gypsies	,	for	a	crowd	of	boys	had	gathered
那里	,	显然	,	是	我的	吉普赛人	,	为了	一个	人群	的	男孩们	有	聚集

[raʊnd] [ðə; ði][wʌn] [dɔːr] ,

round	the	one	door	,
圆形的	这	一	门	,

显然，我的吉普赛人就在那里，因为一群男孩聚集在唯一的一扇门旁。

['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæns] [θruː] [ɪts] ['kiːhoʊl] .

struggling	for	a	glance	through	its	keyhole	.
挣扎	为了	一个	瞥一眼	通过	它是	锁孔	.

努力透过钥匙孔瞥一眼。

[mɪ'steɪkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ðeɪ] [meɪd] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [nɑːkt] ['laʊdli] [ænd; ənd]

Mistaking	me	for	a	detective	,	they	made	way	,	and	I	knocked	loudly	and
误会	我	为了	一个	侦探	,	他们	制成	方式	,	和	我	敲门	高声	和

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

他们误以为我是侦探，便让开了路，我便用力敲了很久的门。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][mɪ'steɪkən] .

The	boys	were	not	mistaken	.
这	男孩们	是	不是	错误	.

男孩们的判断没有错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

There	was	a	scene	within	which	was	worth	looking	at	.
那里	曾是	一个	场景	之内	哪个	曾是	值得	寻找	在	.

其中有一个场景值得一看。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz][hæd; həd] ['dʒɝːniːd] [soʊ]['ræpɪdli][frʌm; frəm] [maː'seilz]

The	strangers	had	journeyed	so	rapidly	from	Marseilles
这	陌生人	有	旅程	所以	快速	从	马赛

这些陌生人从马赛一路疾驰而来。

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	.	2
p	.	2

[tuː; tə] ['livəpuːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [aʊt'strɪpt] [ðer; ðər] ['hevi] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ə'raɪvɪŋ]

to	Liverpool	that	they	had	outstripped	their	heavy	baggage	,	and	,	arriving
到	利物浦	那	他们	有	超越	他们的	重的	行李	,	和	,	抵达

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [tents] ,

before	their	tents	,
前	他们的	帐篷	,

他们前往利物浦的途中发现，他们的行李已经超过了他们的负重，而且比他们的帐篷先到达目的地。

[wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['bɪvuæk] ['ʌndər] ['taɪni] [ɪk'stempəˌraɪzd] ['ʃeltərz] [prɔpt] [ə'genst] [ðə; ði]

were	obliged	to	bivouac	under	tiny	extemporized	shelters	propped	against	the
是	有义务	到	露营	在下面	微小的	即兴发挥	避难所	支撑	反对	这

['wɪndoʊləs] [haʊs] - [wɔːlz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [tuː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .

windowless	house	-	walls	which	formed	two	sides	of	the	square	.
无窗	房子	-	墙壁	哪个	形成	二	侧面	的	这	正方形	.

他们被迫在广场两侧没有窗户的房屋墙壁上搭建的简易小棚子里露营。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] ,

They	were	making	the	best	of	circumstances	with	considerable	success	,
他们	是	制作	这	最好的	的	情况	和	大量	成功	,

他们充分利用了现有条件，并取得了相当大的成功。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['kaʊntləs] [bedz] [ʌv; əv] ['aɪdərdaʊn] [ɪn] ['brɪliəntli] ['kʌlərd] ['kʌvərz] ,

for	they	had	with	them	countless	beds	of	eiderdown	in	brilliantly	coloured	covers	,
为了	他们	有	和	他们	无数	床	的	羽绒被	在	精彩	有色	封面	,

因为他们带了无数铺着色彩鲜艳的羽绒被的床。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sæməvɑːr] .

and	they	had	their	all	-	important	samovars	.
和	他们	有	他们的	全部	-	重要的	茶炊	.

他们还有至关重要的茶炊。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

The	men	were	out	,	but	the	women	,
这	男人	是	出去	,	但	这	女性	,

男人们都出去了，但女人们.....

[prə'tektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'liːs] - ['sɑːrdʒənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪbərz] , [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ,

protected	by	a	police	-	serjeant	from	the	inhospitable	attentions	of	their	neighbours	,	were	in	the	camp	,
受保护	经过	一个	警察	-	中士	从	这	不宜居住的	注意	的	他们的	邻居	,	是	在	这	营	,

在一名警官的保护下，他们免受邻居们的骚扰，待在营地里。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðæt] ['ʃæbi] [jɑːrd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['glɔːri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['fɔːrən] [ænd; ənd] [ˌɔːri'ent(ə)l] .

and	into	that	shabby	yard	they	had	brought	an	unaccustomed	glory	which	was	altogether	foreign	and	oriental	.
和	进入	那	破旧	院子	他们	有	带来	一个	不习惯	荣耀	哪个	曾是	共	外国的	和	东方	.

他们给那破旧的院子带来了一种前所未见的荣耀，这种荣耀完全是异域的、东方的。

[hiː; hi] [huː] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['bætərd] [dɔːr] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['ændruː] [striːt] ['trævld] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] .

He	who	stepped	through	the	battered	door	in	St	.	Andrew	Street	travelled	fifteen	hundred	miles	in	a	second	.
他	WHO	步	通过	这	伤痕累累	门	在	英石	.	安德鲁	街道	旅行	十五	百	英里	在	一个	第二	.

踏入圣安德鲁街那扇破旧大门的人，一秒钟之内便走了1500英里。

[wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] ['slɔːtər] - [haʊs] [ænd; ənd] [slʌmz] — [dʌl] , [dræb] ['livəpuːl] ; [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [iːst] — [streɪndʒ] [dɑːrk] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɑːtɪk] ['bjuːti] ,

Without	,	the	slaughter	-	house	and	slums	—	dull	,	drab	Liverpool	;	within	,	the	glorious	East	—	strange	dark	faces	of	exotic	beauty	,
没有	,	这	屠宰	-	房子	和	贫民窟	—	乏味的	,	单调	利物浦	;	之内	,	这	辉煌	东方	—	奇怪的	黑暗的	面孔	的	异域风情	美丽	,

外面是屠宰场和贫民窟——沉闷乏味的利物浦；里面是辉煌的东部——异域风情的黝黑面孔，美不胜收。

[ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['skɑːrlət] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [goʊld] .

a	blaze	of	scarlet	gowns	and	yellow	gold	.
一个	火焰	的	猩红	礼服	和	黄色的	金子	.

一片猩红长袍与黄金交相辉映的景象。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [biˈdaizndˌ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dʒuːəlri] : [rɪŋz] [ʃoʊn] [ɑːn][ðer; ðər]

For	the	women	were	bedizened	with	much	jewellery	:	rings	shone	on	their
为了	这	女性	是	涂漆的	和	很多	首饰	:	戒指	闪耀	在	他们的

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

因为这些妇女都佩戴着许多珠宝首饰：戒指在她们的手指上闪闪发光，

[bɑːrˈbærɪk] ['breɪsləts] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [tʃeɪnz] [ænd; ənd]['kɔrəlz]['dæŋgəld][frʌm; frəm][ðer; ðər] [neks] ,

barbaric	bracelets	on	their	arms	,	chains	and	corals	dangled	from	their	necks	,
野蛮	手镯	在	他们的	武器	,	链条	和	珊瑚	悬挂着	从	他们的	脖子	,

['hevi] ['pendənts]

heavy	pendants
重的	吊坠

她们手臂上戴着野蛮的手镯，脖子上挂着链子和珊瑚，还有沉重的吊坠。

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [blaʊsiz] ['spɑːkld] ['meni] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] [brəʊtʃiz]

from	their	ears	,	and	on	their	blouses	sparkled	many	trinkets	and	brooches
从	他们的	耳朵	,	和	在	他们的	女式衬衫	闪闪发光	许多	小饰品	和	胸针

.

:

.

她们的耳朵上、衬衫上都闪闪发光地佩戴着许多小饰品和胸针。

[ðer; ðər][dʒet] - [blæk] [her] [hʌŋ] [ɪn] [tuː] [plæts]['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

Their	jet	-	black	hair	hung	in	two	plaits	over	their	shoulders	,
他们的	喷射	-	黑色的	头发	悬挂	在	二	辫子	超过	他们的	肩膀	,

她们乌黑的头发编成两条辫子垂在肩上。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [pleɪt][wʌz; wəz]['woʊv(ə)n][ə; eɪ][kɔːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈtætʃt] [sɪks][ɔːr]

and	in	each	plait	was	woven	a	cord	to	which	were	attached	six	or
和	在	每个	编	曾是	编织	一个	绳索	到	哪个	是	随附的	六	或者

['sev(ə)n] [greɪt] [goʊld] ['mɛdəlz] ,

seven	great	gold	medals	,
七	伟大的	金子	奖牌	,

每条辫子上都织有一根绳子，绳子上系着六七枚硕大的金牌。

['dʒen(ə)rəli][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][kɔɪnz][ʌv; əv] - [frænŋks] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n]['aʊər; ɑːr][oʊn][mæg'nɪfɪs(ə)nt][faɪv] -

generally	Continental	coins	of	100	francs	,	but	often	our	own	magnificent	five	-
一般来说	大陆	硬币	的	-	法郎	,	但	经常	我们的	自己的	壮丽	五	-

[paʊnd] ['piːsɪz] .

pound	pieces	.
磅	件	.

通常是面值 100 法郎的欧洲大陆硬币，但经常是我们自己精美的五英镑硬币。

[ænd; ənd] ['evriwer] ['tʃɪldrən] ['gæmbəld] — ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

And	everywhere	children	gambolled	—	pictures	of	health	and	happiness	,
和	到处	孩子们	嬉戏	—	图片	的	健康	和	幸福	,

到处都是嬉戏玩耍的孩子们——健康快乐的画面，

[fɔːn] - [laɪk] ['kriːtʃərz] [huːz] ['skænti] [ʃɪfts] ['skersli] [kən'siːld] [ðer; ðər] [laɪð] [braʊn] ['bɑːdɪz] .

fawn	-	like	creatures	whose	scanty	shifts	scarcely	concealed	their	lithe	brown	bodies	.
讨好	-	喜欢	生物	谁	稀少	轮班	几乎	暗	他们的	轻盈	棕色的	身体	.

外形似小鹿的生物，身上单薄的衣衫几乎遮不住它们纤细的棕色身躯。

['sentʃəriz] [ə'goʊ]['mænz][ˌɪnhju:'mænəti] [tɔ:t] ['dʒɪpsiz] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ][ɪz]['gɪv(ə)n]

Centuries	ago	man's	inhumanity	taught	Gypsies	the	lesson	that	language	is	given
几个世纪	前	男人的	不人道	教授	吉普赛人	这	课	那	语言	是	给定

[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kən'si:lɪŋ] [ðer; ðər] [θɔ:ts] ,

them	for	the	purpose	of	concealing	their	thoughts	,
他们	为了	这	目的	的	隐藏	他们的	想法	,

几个世纪前，人类的残暴行径让吉普赛人明白，语言是用来掩盖他们思想的。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['presɪŋ] [ænd; ənd]['kɔ:rdʒəl]

and	even	now	a	Gypsy	invitation	,	especially	if	it	be	pressing	and	cordial
和	甚至	现在	一个	吉普赛人	邀请	,	尤其	如果	它	是	紧迫	和	亲切

,

,

,

即使在今天，收到吉普赛人的邀请，尤其是热情而诚挚的邀请，仍然会让人感到荣幸。

['ɔ:f(ə)n] [pru:vz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər] [pri'ventɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd]['vɪzɪt] .

often	proves	to	have	been	a	device	for	preventing	a	second	visit	.
经常	证明	到	有	到过	一个	设备	为了	预防	一个	第二	访问	.

事实证明，这往往是一种防止二次就诊的手段。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [kɑ:rts][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][tu:; tə] [ɪ'fekt]

I	was	assured	that	carts	had	been	ordered	for	seven	o'clock	to	effect
我	曾是	保证	那	购物车	有	到过	订购	为了	七	点钟	到	影响

[ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bænd][tu:; tə] [tu:] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rentɪd] [ɪn] [pɪt] [stri:t] .

the	removal	of	the	band	to	two	houses	they	had	rented	in	Pitt	Street	.
这	移动	的	这	乐队	到	二	房屋	他们	有	租来的	在	匹兹堡	街道	.

我得到保证，已经订了马车，将于七点钟将乐队成员转移到他们在皮特街租的两栋房子里。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['flɪtɪŋ] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən][ðə; ði][taɪm] ['steɪtɪd] ,

Wishing	to	see	the	flitting	,	I	returned	earlier	than	the	time	stated	,
祝	到	看	这	飞掠	,	我	返回	早些时候	比	这	时间	声明	,

为了观赏飞鸟，我比预定时间提前返回了。

[faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [æt; ət][sɪks] , [trækt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd]

found	that	they	had	departed	at	six	,	tracked	them	with	difficulty	,	and
成立	那	他们	有	已离开	在	六	,	已追踪	他们	和	困难	,	和

[ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] ,

overtook	them	,
超越	他们	,

发现他们六点钟出发，费了好大劲才追踪到他们，最终追上了他们。

[nɑ:t][ɪn] [pɪt] [stri:t] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:rkənˌhed] ['lʌgɪdʒ] -

not	in	Pitt	Street	,	but	on	the	Landing	-	stage	,	awaiting	the	Birkenhead	luggage	-
不是	在	匹兹堡	街道	,	但	在	这	降落	-	阶段	,	等待中	这	伯肯黑德	行李	-

[boʊt] .

boat	.
船	.

不在皮特街，而是在码头码头，等待前往伯肯黑德的行李船。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

At	the	head	of	the	procession
在	这	头	的	这	游行

在队伍的最前面

[pi:] . [fɔ:r]

p	.	4
p	.	4

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tɪltɪd] [kɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [skwɔtid] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

was	a	large	tilted	cart	in	which	squatted	all	the	women	and	children	,
曾是	一个	大的	斜	大车	在	哪个	蹲着	全部	这	女性	和	孩子们	,

那是一辆倾斜的大推车，所有的妇女和儿童都蹲在里面。

[frʌm; frəm] ['eldərli] [ænd; ənd]['æŋgjələr] ['mʌðərz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] ['voʊlə] , [ðə; ði] ['tʃiːfs]

from	elderly	and	angular	Mothers	of	Egypt	to	beautiful	Vola	,	the	chief's
从	老年	和	角度	母亲们	的	埃及	到	美丽的	沃拉	,	这	酋长的

['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['beɪbi] .

daughter	-	in	-	law	,	carrying	her	little	baby	.
女儿	-	在	-	法律	,	携带	她	小的	婴儿	.

从年迈而棱角分明的埃及母亲，到抱着小婴儿的美丽酋长儿媳沃拉。

[tuː] ['wægənz] ['fɑːloʊd] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌgɪdʒ] , ['oʊvər] [wɪtʃ] , [haɪ] [paɪld] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

Two	waggons	followed	,	loaded	with	luggage	,	over	which	,	high	piled	,	was	the
二	马车	随后	,	已加载	和	行李	,	超过	哪个	,	高的	堆积	,	曾是	这

['bedɪŋ] ,

bedding	,
寝具	,

后面跟着两辆装满行李的马车，行李上高高地堆着铺盖。

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl] , [drest] [ɪn][ðə; ði]['kɑːstuːm][ʌv; əv][θi'ætrɪk(ə)l] ['brɪgəndz] ,

and	on	top	of	all	,	dressed	in	the	costume	of	theatrical	brigands	,
和	在	顶部	的	全部	,	穿着	在	这	戏服	的	戏剧	强盗	,

而且最重要的是，他还穿着戏剧强盗的服装。

[ðə; ði] [blæk] - ['bɪrdɪd] [men] ['kæriɪŋ] [lɔːŋ] [steɪvz] [ɪ'læbərətli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] .

the	black	-	bearded	men	carrying	long	staves	elaborately	decorated	with	silver	.
这	黑色的	-	留着胡子的	男人	携带	长的	杖	精心	装饰	和	银	.

那些蓄着黑胡子的男人们手持装饰精美的银质长杖。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fʊl] ['fɔːrti] [soʊlz][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][boʊt] [ə'raɪvd] [æt; ət]

There	were	full	forty	souls	in	the	party	,	but	when	the	boat	arrived	at
那里	是	满的	四十	灵魂	在	这	派对	,	但	什么时候	这	船	到达的	在

['bɜːrkənˌhed] ,

Birkenhead	,
伯肯黑德	,

一行人足足有四十人，但当船抵达伯肯黑德时，

['koʊlə] , [ðə; ði] [tʃiːf] ,

Kola	,	the	chief	,
可乐	,	这	首席	,

科拉，酋长，

[held] [ʌp] [ðə; ði] ['træfɪk] [baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - [kə'lektər] [ɪn][æn; ən][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]

held	up	the	traffic	by	engaging	the	ticket	-	collector	in	an	altercation	as	to
握住	向上	这	交通	经过	引人入胜	这	票	-	集电极	在	一个	争吵	作为	到

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] .

the	exact	number	.
这	精确的	数字	.

与检票员就车票号码发生争执，造成交通堵塞。

[sɪns] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['niːðər] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['ʌðər]

Since	he	spoke	in	Russian	and	the	official	in	English	,	neither	convinced	the	other
自从	他	辐	在	俄语	和	这	官方的	在	英语	,	两者都不	确信	这	其他

.

:

.

由于他讲俄语，而官员讲英语，两人都没能说服对方。

[ðə; ði] [tʃiːf] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] ; [ðə; ði] [kə'lektər] [set] [ðə; ði] ['fɪgjər]

The	chief	maintained	that	there	were	only	fourteen	;	the	collector	set	the	figure
这	首席	维持	那	那里	是	仅有的	十四	;	这	集电极	放	这	数字

[kən'sɪdərəbli] ['haɪər] ,

considerably	higher	,
相当	更高	,

酋长坚称只有十四人；而收税员给出的数字则要高得多。

[bʌt; bət] [æz; əz] [noʊ] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ə'tempts] [æt; ət] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [wʌn]

but	as	no	two	of	his	repeated	attempts	at	enumeration	agreed	with	one
但	作为	不	二	的	他的	重复	尝试	在	枚举	同意	和	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

但由于他多次尝试列举的结果没有一次是一致的，

[waɪl] [ðə; ði] [tʃiːfs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['nevər] ['verid] , ['koʊlə] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd]

while	the	chiefs	estimate	never	varied	,	Kola	may	be	said	to	have	had
尽管	这	酋长们	估计	绝不	多种多样	,	可乐	可能	是	说	到	有	有

,

,
,

虽然酋长的估计从未改变，但可以说科拉拥有……

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] .

on	the	whole	,	the	best	of	the	argument	.
在	这	所有的	,	这	最好的	的	这	争论	.

总的来说，这是论点中最好的部分。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [prɪ'fɜːrd] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [di'teind] [ɔːl] [naɪt] ,

At	all	events	the	management	preferred	giving	way	to	being	detained	all	night	,
在	全部	活动	这	管理	首选	给予	方式	到	存在	被拘留	全部	夜晚	,

总之，管理层宁愿被拘留一整夜。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['koʊlə] [traɪ'ʌmfəntli] [led] [hɪz; ɪz] [prə'seʃ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	Uncle	Kola	triumphantly	led	his	procession	up	the	bridge	.
和	叔叔	可乐	凯旋而归	引领	他的	游行	向上	这	桥	.

科拉叔叔凯旋般地带领着队伍走上桥。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['spekteɪtər] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [griːn] [leɪn] , ['trænmɪr] ,

Meanwhile	a	spectator	passing	along	Green	Lane	,	Tranmere	,
同时	一个	旁观者	通过	沿着	绿色的	车道	,	特兰米尔	,

与此同时，一名旁观者正沿着特兰米尔的格林巷经过。

[maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['spektək(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɪpsiz] - [kæmp] ,

might	have	seen	a	very	curious	spectacle	in	the	English	Gypsies	'	camp	,
可能	有	已见	一个	非常	好奇的	奇观	在	这	英语	吉普赛人	-	营	,

你或许会在英国吉普赛人的营地里看到非常奇特的景象。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪliənz] .

for	that	was	the	destination	of	the	aliens	.
为了	那	曾是	这	目的地	的	这	外星人	.

因为那是外星人的目的地。

[ɑːn][ə; eɪ] [ber] [pætʃ] [ʌv; əv] [sɪndəri] [ɜːrθ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][dɑːrk] [braʊn] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔzwəl]
On **a** **bare** **patch** **of** **cindery** **earth** **between** **the** **dark** **brown** **tents** **of** **the** **Boswells**
在 一个 裸 修补 的 灰烬 地球 之间 这 黑暗的 棕色的 帐篷 的 这 博斯韦尔斯
[ænd; ənd][ˈrɑːbənsənz] ,
and **Robinsons** **,**
和 罗宾逊 ,

在博斯韦尔一家和罗宾逊一家深棕色帐篷之间的一片裸露的煤渣地上，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈkɑːrpɪt][hæd; həd] [bɪn] [spred] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ədˈvænst] [gɑːrd]
a **piece** **of** **carpet** **had** **been** **spread** **,** **and** **on** **it** **,** **as** **advanced** **guard**
一个 片 的 地毯 有 到过 传播 , 和 在 它 , 作为 先进的 警卫
[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][meɪn][ˈbɑːdi] ,
awaiting **the** **main** **body** **,**
等待中 这 主要的 身体 ,

一块地毯铺在地上，地毯上站着先头部队，等待主力部队的到来。

[sæt][ˈpɔːrtli] [ˈtɪŋkə] , [ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [waɪf] .
sat **portly** **Tinka** **,** **the** **chief's** **wife** **.**
卫星 肥胖的 廷卡 , 这 酋长的 妻子 .

酋长的妻子，体态丰腴的廷卡坐在那里。

[krɔːs] - [legd] , [ˈmoʊʃnləs] , [əˈluːf] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ][ˈdɪstənt] [ɪnˈfɪnəti] , [kwaɪt][əˈloʊn]
Cross **-** **legged** **,** **motionless** **,** **aloof** **,** **her** **eyes** **fixed** **on** **a** **distant** **infinity** **,** **quite** **alone**
叉 - 腿 , 静止不动 , 超然 , 她 眼睛 固定的 在 一个 遥远 无穷大 , 相当 独自的
[jet] [ˈtoʊtəli] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] ,
yet **totally** **unconcerned** **,**
然而 完全 漠不关心 ,

她盘腿而坐，一动不动，神情冷漠，目光凝视着遥远的无垠，孤身一人却又全然漠然。

[ʃiː; ʃi] [smoʊkt] [hɜːr; hər] [ˈsɪgəret] [ˈkɑːmli] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmɪrʃəm; ˈmɪrˌʃɔːm][ˈhoʊldər] .
she **smoked** **her** **cigarette** **calmly** **in** **a** **long** **meerschaum** **holder** **.**
她 熏制 她 卷烟 平静地 在 一个 长的 海泡石 持有者 .

她平静地用长长的海泡石烟嘴抽着烟。

[red] - [roʊbd][æz; əz][ˈevər] , [ˈwerɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmens] [weɪt] [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd][goʊld] , [ˈbrɪliənt] [æz; əz]
Red **-** **robed** **as** **ever** **,** **wearing** **an** **immense** **weight** **of** **solid** **gold** **,** **brilliant** **as**
红色的 - 身着长袍 作为 曾经 , 穿着 一个 巨大 重量 的 坚硬的 金子 , 杰出的 作为
[ə; eɪ] [fleɪm] ,
a **flame** **,**
一个 火焰 ,

她一如既往地身着红袍，佩戴着沉甸甸的纯金饰品，光芒四射，如同火焰。

[ʃiː; ʃi] [ˈkɔntræstid] [ˈstreɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ˈkʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] :
she **contrasted** **strangely** **with** **the** **dingy** **colouring** **of** **the** **place** **:**
她 对比 奇怪的 和 这 昏暗的 染色 的 这 地方 :

她与这地方昏暗的色调形成了鲜明的对比：

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈaɪdl][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] [ˈtʃæp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ɪnˈkɑːŋgruəs] .
a **Chinese** **idol** **in** **a** **Methodist** **chapel** **would** **have** **been** **less** **incongruous** **.**
一个 中国人 偶像 在 一个 卫理公会 教堂 会 有 到过 较少的 不协调 .

在卫理公会教堂里摆放中国偶像还不至于那么不协调。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdʒɪpsiz] , [ˈeɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˈtætʃmənt] , [feɪnd] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ;
But **the** **English** **Gypsies** **,** **aping** **her** **detachment** **,** **feigned** **absence** **of** **interest** **;**
但 这 英语 吉普赛人 , 模仿 她 分离 , 假装 缺席 的 兴趣 ;

但英国吉普赛人模仿她的冷漠，假装不感兴趣；

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] — [ˌnevərðə'les] ['meni] [æn; ən] [aɪ] [wʌz; wəz] ['i:gərli] [prest] [tu:; tə][ə; eɪ]

no	one	was	visible	—	nevertheless	many	an	eye	was	eagerly	pressed	to	a
不	一	曾是	可见的	—	尽管如此	许多	一个	眼睛	曾是	急切地	按下	到	一个

[hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ][tent] - ['blæŋkɪt] .

hole	in	the	tent	-	blanket	.
洞	在	这	帐篷	-	毯子	.

虽然看不到任何人，但许多人却都急切地盯着帐篷毯子上的一个洞。

[ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ] ['fɔ:rən] ['dʒɪpsiz] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['reliʃt] [baɪ][ðə; ðɪ][oʊld][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

This	invasion	by	foreign	Gypsies	was	not	relished	by	the	old	inhabitants	of	the
这	入侵	经过	外国的	吉普赛人	曾是	不是	津津有味	经过	这	老的	居民	的	这

[pɪtʃ] ,

pitch	,
沥青	,

球场上的老居民们并不欢迎这些外来吉普赛人的入侵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['θretnd] [tu:; tə][draɪv][ðə; ðɪ]['eɪliənz][aʊt] .

and	they	threatened	to	drive	the	aliens	out	.
和	他们	威胁	到	驾驶	这	外星人	出去	.

他们威胁要把外星人赶出去。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['eɪliənz] ['ni:ðər] ['vælju:d][ˌpɑ:pju'lærəti][nɔ:r] [fɪrd] [ðə; ðɪ] [sɪnt] , [æz; əz] [ðeɪ]

But	the	aliens	neither	valued	popularity	nor	feared	the	Sinte	,	as	they
但	这	外星人	两者都不	有价值的	人气	也不	害怕	这	辛特	,	作为	他们

[kən'temptʃuəsli] [kɔ:ld] [ðer; ðər]

contemptuously	called	their
轻蔑地	称为	他们的

但这些外星人既不重视民众的喜爱，也不惧怕辛特人——他们轻蔑地这样称呼自己的同胞。

[pi:] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

['brɪtɪʃ] ['breðrən] ; [wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] [glæns] [tɔ:rdz] , [ɔ:r][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [ðer; ðər]

British	brethren	;	with	scarce	a	glance	towards	,	or	a	thought	of	,	their
英国	弟兄们	;	和	稀少	一个	瞥一眼	向	,	或者	一个	想法	的	,	他们的

['neɪbərz] ,

neighbours	,
邻居	,

英国的兄弟们；几乎不去关注他们的邻居，甚至从未想过他们，

[ðeɪ] [went] ['dɪlɪdʒəntli][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

they	went	diligently	to	work	to	make	themselves	comfortable	.
他们	去	勤勉地	到	工作	到	制作	他们自己	舒服的	.

他们勤恳工作，努力让自己过上舒适的生活。

[fɜ:rst] [ðeɪ] [rɪ'mu:vd] , [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ɔ:l][ðə; ðɪ][kɑ:rts][frʌm; frəm]['steiblz] [nɪr] [ðə; ðɪ][kæmp] ,

First	they	removed	,	without	permission	,	all	the	carts	from	stables	near	the	camp	,
第一的	他们	已移除	,	没有	允许	,	全部	这	购物车	从	马厩	靠近	这	营	,

他们先是未经许可，将营地附近马厩里的所有马车都移走了。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] , [ʃɑ:fts] [ɪn] [er] , [tu:; tə] [meɪk] ['ʃeltərz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] , [wʌn][fɔ:r; fər]

and	set	them	,	shafts	in	air	,	to	make	shelters	for	the	night	,	one	for
和	放	他们	,	轴	在	空气	,	到	制作	避难所	为了	这	夜晚	,	一	为了

[i:tʃ] ['fæməli] .

each	family	.
每个	家庭	.

将它们竖立起来，形成空中竖井，用来搭建夜间的庇护所，每个家庭一个。

[ðen] , [niːdɪŋ] [koʊk] , [ænd; ənd] [bruːmz] , [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseriz] ,

Then	,	needing	coke	,	and	brooms	,	and	water	,	and	other	necessaries	,
然后	,	需要	可乐	,	和	扫帚	,	和	水	,	和	其他	必需品	,

然后，他们需要可乐、扫帚、水和其他必需品。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [sɪnt] [ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm]

they	turned	to	the	despised	Sinte	and	borrowed	what	they	required	from
他们	转向	到	这	被鄙视的	辛特	和	借来的	什么	他们	必需的	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们转而向他们鄙视的辛特人借用了他们所需的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɪpsi] ['wɪmɪn] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][voʊləz]['beɪbi] ,

And	then	the	English	Gypsy	women	fell	in	love	with	Vola's	baby	,
和	然后	这	英语	吉普赛人	女性	跌倒	在	爱	和	沃拉的	婴儿	,

然后，英国吉普赛女人爱上了沃拉的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɪpsi] [men][wɜːr; wər] [ɪm'prest] [baɪ] - [saɪz][ænd; ənd][ə'bɪləti] ,

and	the	English	Gypsy	men	were	impressed	by	Kola's	size	and	ability	,
和	这	英语	吉普赛人	男人	是	印象深刻	经过	-	尺寸	和	能力	,

英国吉普赛男子对科拉的身材和能力印象深刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][goʊld] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [kɔːrd] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]

and	the	gorgeous	display	of	gold	touched	a	responsive	chord	in	all	their
和	这	华丽的	展示	的	金子	感动	一个	响应式设计	弦	在	全部	他们的

['hɑːrts] .

hearts	.
心	.

而那绚丽夺目的黄金装饰，深深触动了他们所有人的心弦。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [bɪ'keɪm] [kəm'pliːtli]

And	so	in	an	incredibly	short	space	of	time	the	strangers	became	completely
和	所以	在	一个	难以置信	短的	空间	的	时间	这	陌生人	成为	完全地

[æt; ət][hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

于是，在极短的时间内，这些陌生人就完全融入了这里的生活。

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[ˌtuː'tuː] . [im'piəriəm] [ɪn] [ɪm'pɪrioʊ] . [['sɛvən]]

2	.	IMPERIUM	IN	IMPERIO	.	[	7	]
2	.	帝国	在	帝国	.	[	7	]

2. 帝国中的帝国。[7]

['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['fɔːrənər] [tred] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['livəpuːl] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,

Many	kinds	of	foreigner	tread	the	streets	of	Liverpool	,	and	thus	,
许多	种类	的	外国人	踏	这	街道	的	利物浦	,	和	因此	,

形形色色的外国人漫步在利物浦的街头，因此，

[wen] ['ʌŋk(ə)l]['koʊlə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][traɪb] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['mə-zi] [frʌm; frəm]

when	Uncle	Kola	and	his	tribe	appeared	on	the	banks	of	the	Mersey	from
什么时候	叔叔	可乐	和	他的	部落	出现	在	这	银行	的	这	默西河	从

['noʊwer] [ɪn][pər'tɪkjələr][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] “

nowhere	in	particular	the	little	boys	put	him	down	as	a	new	species	of	“
无处	在	特别的	这	小的	男孩们	放	他	向下	作为	一个	新的	物种	的	“

['deɪgoʊ] ,

Dago	,
达戈	,

当科拉叔叔和他的部落突然出现在默西河岸边时，小男孩们把他当作一种新的“达戈人”。

” [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɪm'bærəs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'welkəm] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	and	did	not	embarrass	him	with	unwelcome	attention	.
”	和	做过	不是	尴尬	他	和	不受欢迎	注意力	.

并且没有用不受欢迎的关注让他难堪。

[jet] ['koʊlə][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [mæn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['kɑːstuːm][ɪz] [kən'spɪkjuəs] .

Yet	Kola	is	an	extraordinary	man	,	and	even	his	costume	is	conspicuous	.
然而	可乐	是	一个	非凡的	男人	,	和	甚至	他的	戏服	是	显眼的	.

然而，科拉是一位非凡的人物，就连他的穿着打扮也十分引人注目。

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [suː'pɜːrfluəsli] ['bægi] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][waɪd] [straɪps] [ʌv; əv] [braɪt]

His	trousers	,	superfluously	baggy	and	decorated	with	wide	stripes	of	bright
他的	裤子	,	多余的	宽松的	和	装饰	和	宽的	条纹	的	明亮的

[griːn] [ænd; ənd] [red] ,

green	and	red	,
绿色的	和	红色的	,

他的裤子异常肥大，上面装饰着宽阔的亮绿色和红色条纹，

[ɑːr; ər] [θrʌst] ['ɪntuː] [greɪt] [tɑːp] - [buːts] [ɪ'læbərətli] [stɪtʃt] .

are	thrust	into	great	top	-	boots	elaborately	stitched	.
是	推力	进入	伟大的	顶部	-	靴子	精心	缝合	.

被塞进精心缝制的大型高筒靴里。

[ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['breɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [bluː] [koʊt][ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] [wʊd] [biː; bi]

The	complicated	braiding	of	his	dark	blue	coat	and	waistcoat	would	be
这	复杂的	编织	的	他的	黑暗的	蓝色的	外套	和	马甲	会	是

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [i'klipst] [baɪ][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] ['bʌtnz] ,

remarkable	were	it	not	eclipsed	by	the	glory	of	his	enormous	buttons	,
卓越	是	它	不是	日食	经过	这	荣耀	的	他的	巨大的	按钮	,

他那件深蓝色外套和背心的复杂编织工艺本应十分精湛，但如果不是被他身上那些硕大的纽扣所掩盖，就显得黯然失色了。

['splendɪd][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlvɝ-smɪθs] [krɑːft] .

splendid	examples	of	the	silversmith's	craft	.
灿烂	示例	的	这	银匠	工艺	.

银匠工艺的杰出典范。

['koʊlə][ɪz][tɔːl][ænd; ənd] ['paʊərfəli] [bɪlt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [werz] [hɪz; ɪz]['faɪnəri][wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] ,

Kola	is	tall	and	powerfully	built	,	and	he	wears	his	finery	with	effect	,
可乐	是	高的	和	强大的	建造	,	和	他	穿着	他的	服饰	和	影响	,

科拉身材高大魁梧，穿戴华丽的服饰也显得格外引人注目。

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self][baɪ][ə; eɪ][faɪv] - [fʊt] [stɑːf]['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ,

supporting	himself	by	a	five	-	foot	staff	almost	covered	with	silver	,
支持	他自己	经过	一个	五	-	脚	职员	几乎	涵盖	和	银	,

他拄着一根五英尺长的、几乎通体银白的木杖，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃaɪn] ['kaʊntləs] ['lɪt(ə)l]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] .

on	which	shine	countless	little	images	of	Buddha	.
在	哪个	闪耀	无数	小的	图片	的	佛	.

上面闪耀着无数小小的佛像。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] , ['ækwɪlaɪn] [noʊz] , [strɔːŋ] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['venərəb(ə)l] [bɪrd] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
His **keen** **eye** **,** **aquiline** **nose** **,** **strong** **mouth** **,** **and** **venerable** **beard** **tinged** **with**
他的 敏锐的 眼睛 , 鹰嘴豆 鼻子 , 强的 嘴 , 和 可敬 胡须 带点色调 和

[greɪ] [meɪk] [dɪ'rɪʒn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;
grey **make** **derision** **impossible** **;**
灰色的 制作 嘲笑 不可能的 ;

他目光锐利，鹰钩鼻，嘴唇有力，还有那略带灰白的古老胡须，让人无法嘲笑他；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] ['aʊər; ɑːr] ['θɜːrəʊˌfeəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] , ['sloʊli] ,
and **he** **walked** **our** **thoroughfares** **with** **dignity** **,** **slowly** **,**
和 他 步行 我们的 干道 和 尊严 , 缓慢地 ,

他神态庄重，步履缓慢地走过我们的大街小巷。

['greɪvli] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [oʊd] [hɪm; ɪm] ['mʌni] .
gravely **scrutinizing** **the** **town** **as** **if** **it** **owed** **him** **money** **.**
严重地 仔细审查 这 镇 作为 如果 它 欠款 他 钱 .

他严厉地审视着这座小镇，仿佛它欠了他钱似的。

[ænd; ənd] ['koʊlə] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] — [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
And **Kola** **intended** **that** **it** **should** **—** **before** **he** **left** **it** **.**
和 可乐 故意的 那 它 应该 — 前 他 左边 它 .

科拉离开之前就打算这么做。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .
That **was** **why** **he** **had** **come** **.**
那 曾是 为什么 他 有 来 .

这就是他来的原因。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪtʃ] ;
He **was** **already** **rich** **;**
他 曾是 已经 富有的 ;

他本来就很有钱；

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [kən'teɪnd] [bæŋk] - [noʊts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] ['eniwer]
his **pockets** **contained** **bank** **-** **notes** **which** **he** **could** **have** **exchanged** **anywhere**
他的 口袋 包含 银行 - 笔记 哪个 他 可以 有 交换 任何地方

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['goʊldən] ['sɔvrinz] ,
for **several** **hundred** **golden** **sovereigns** **,**
为了 一些 百 金的 君主 ,

他的口袋里装着钞票，他可以在任何地方兑换成几百枚金币。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [wɜːrθ] £30 , - .
and **his** **relations** **believe** **that** **he** **is** **worth** **£30** **,** **000** **.**
和 他的 关系 相信 那 他 是 值得 £30 , - .

他的亲属认为他身价 3 万英镑。

[ɑːn] [greɪt] [ə'keiʒənz] [hiː; hi] [kæn; kən] ['dekəreɪt] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [stændz] ['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz]
On **great** **occasions** **he** **can** **decorate** **his** **table** **,** **which** **stands** **only** **fourteen** **inches**
在 伟大的 场合 他 能 装饰 他的 桌子 , 哪个 站立 仅有的 十四 英寸

[haɪ] , [wɪð; wɪθ] ['lɔːrdli] [pleɪt] ;
high **,** **with** **lordly** **plate** **;**
高的 , 和 尊贵的 盘子 ;

在重要场合，他可以用华丽的餐具装饰他那张只有十四英寸高的桌子；

[ə; eɪ]['sɪlvər]['sæməvɑ:r] ['weɪɪŋ] ['twenti] - [θri:] [paʊndz] [ɪz] [mætʃt] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ]['sælvər]

a	silver	samovar	weighing	twenty	-	three	pounds	is	matched	by	a	huge	salver
一个	银	茶炊	称重	二十	-	三	磅	是	匹配	经过	一个	巨大的	托盘

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['preʃəs] ['met(ə)l] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [haɪ] [rɪ'li:f] .

and	an	immense	bucket	of	the	same	precious	metal	decorated	in	high	relief	.
和	一个	巨大	桶	的	这	相同的	宝贵的	金属	装饰	在	高的	宽慰	.

一个重达 23 磅的银质茶炊，与一个巨大的托盘和一个巨大的同种贵金属水桶相匹配，水桶上饰有高浮雕图案。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd][goʊld] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] ['kæriz] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [blaʊs] ,

The	weight	of	solid	gold	which	his	wife	carries	in	her	hair	,	on	her	blouse	,
这	重量	的	坚硬的	金子	哪个	他的	妻子	携带	在	她	头发	,	在	她	女式衬衫	,

他妻子头发上、衬衫上佩戴的纯金重量，

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] [rɪsts] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['rɔɪəl] .

and	round	her	neck	and	wrists	is	nothing	less	than	royal	.
和	圆形的	她	脖子	和	手腕	是	没有什么	较少的	比	皇家	.

她脖子和手腕上佩戴的饰品也尽显皇家风范。

['koʊlə][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['ru:lər] ; [ænd; ənd] ,

Kola	is	,	in	fact	,	a	ruler	;	and	,
可乐	是	,	在	事实	,	一个	统治者	;	和	,

科拉实际上是一位统治者；而且，

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['livəpu:l] [tʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts]

if	the	citizens	of	Liverpool	took	but	little	interest	in	him	and	his	subjects
如果	这	公民	的	利物浦	采取	但	小的	兴趣	在	他	和	他的	主题

,

,

,

如果利物浦市民对他和他的臣民漠不关心，

[hi:; hi] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] [ðer; ðər] [kən'tempt] ,

he	reciprocated	their	contempt	,
他	互惠	他们的	鄙视	,

他以牙还牙，同样蔑视他们。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɪmpli] [æz; əz][soʊ] ['meni] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['stu:pɪd]['pɝ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər]

regarding	them	simply	as	so	many	more	or	less	stupid	persons	who	were
关于	他们	简单地	作为	所以	许多	更多的	或者	较少的	愚蠢的	人	WHO	是

['destɪnd] [tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][traɪb] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] ['si:kɪŋ] —

destined	to	provide	for	him	and	his	tribe	what	they	were	then	seeking	—
注定	到	提供	为了	他	和	他的	部落	什么	他们	是	然后	寻求	—

['kɑ:pər] [pɔts][tu:; tə][mend] .

copper	pots	to	mend	.
铜	锅	到	修补	.

他把他们仅仅看作是许多或多或少愚蠢的人，注定要为他和他的部落提供他们当时所寻求的东西——需要修补的铜锅。

[pi:] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

['koʊlə][ɪz] [swɑ:v] [ænd; ənd] ['kɔ:rtli] ,

Kola	is	suave	and	courtly	,
可乐	是	温文尔雅	和	宫廷式	,

科拉举止文雅，彬彬有礼。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælətɪ] [hiː; hi]

and	if	you	had	asked	him	what	were	his	name	and	nationality	he
和	如果	你	有	问	他	什么	是	他的	姓名	和	国籍	他

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪkələs] - ,

would	have	replied	at	once	that	he	was	Nicolas	Tshoron	,
会	有	回复	在	一次	那	他	曾是	尼古拉斯	-	,

如果你问他叫什么名字，来自哪里，他会立刻回答说他叫尼古拉斯·乔伦。

[ə; eɪ] [kɔː'keɪʒn] , ['rʌʃ(ə)n] , [ruː'θiːniən] , - , [ɔːr] [hʌŋ'geriən] .

a	Caucasian	,	Russian	,	Ruthenian	,	Galitsian	,	or	Hungarian	.
一个	高加索人	,	俄语	,	鲁塞尼亚	,	-	,	或者	匈牙利	.

高加索人、俄罗斯人、鲁塞尼亚人、加利西亚人或匈牙利人。

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][brə'zɪl] ,

He	has	now	removed	his	kingdom	to	Brazil	,
他	有	现在	已移除	他的	王国	到	巴西	,

他现在已经将他的王国迁到了巴西。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði]

and	if	you	were	to	follow	him	across	the	Atlantic	and	repeat	the
和	如果	你	是	到	跟随	他	穿过	这	大西洋	和	重复	这

['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'lekt] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] [ɪ'tæliən] ,

question	it	is	probable	that	he	would	elect	to	call	himself	Italian	,
问题	它	是	可能	那	他	会	选	到	称呼	他自己	意大利语	,

如果你跟着他飞越大西洋，再问他同样的问题，他很可能会选择称自己为意大利人。

[frentʃ] , [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] .

French	,	or	English	.
法语	,	或者	英语	.

法语或英语。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

He	may	be	all	of	these	if	a	short	period	of	residence	is	sufficient	qualification
他	可能	是	全部	的	这些	如果	一个	短的	时期	的	住宅	是	充足的	资格

;
;
;

如果短期居住足以构成资格，那么他可能符合所有这些条件；

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ruː'meiniə; rəu-][hæz; həz] [strɔːŋgər] [kleɪmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	,	though	he	knows	it	not	,	Rumania	has	stronger	claims	to	him	,
但	,	尽管	他	知道	它	不是	,	罗马尼亚	有	更强	索赔	到	他	,

[ænd; ənd]['ɪndiə] [strɔːŋgər] [kleɪmz] [stɪl] .

and	India	stronger	claims	still	.
和	印度	更强	索赔	仍然	.

但是，尽管他自己并不知道，罗马尼亚对他拥有更强的主权，而印度对他拥有的主权则更强。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpətɪd] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌpedi'mentəl] [tent] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

Sitting	on	the	carpeted	floor	of	his	great	pedimental	tent	,	surrounded	by	his
坐着	在	这	铺地毯的	地面	的	他的	伟大的	山墙	帐篷	,	包围	经过	他的

['fæməli][ænd; ənd] [kə'nɛkʃənz] ,

family	and	connexions	,
家庭	和	连接	,

他坐在铺着地毯的巨大三角楣帐篷里，周围是他的家人和亲戚。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] - , [sʌn] [ʌv; əv] - ,

you	would	have	found	that	he	is	really	Worsho	,	son	of	Grantsha	,
你	会	有	成立	那	他	是	真的	-	,	儿子	的	-	,

你会发现他其实是格兰特沙的儿子沃肖。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] .

and	that	he	is	a	Gypsy	.
和	那	他	是	一个	吉普赛人	.

而且他还是个吉普赛人。

[nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [kaɪnd] [wiː; wi] [noʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɪpsiz]

Not	,	of	course	,	exactly	the	kind	we	know	;	he	would	call	our	Gypsies
不是	,	的	课程	,	确切地	这	种类	我们	知道	;	他	会	称呼	我们的	吉普赛人

['skɔːrnfəli] [sɪnt] ,

scornfully	Sinte	,
轻蔑地	辛特	,

当然，这并非我们所熟知的那种吉普赛人；他会轻蔑地称我们的吉普赛人为辛特人。

[ænd; ənd] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [traɪb] [ə'loʊn] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['roʊmə] .

and	claim	that	he	and	his	tribe	alone	are	the	Roma	.
和	宣称	那	他	和	他的	部落	独自的	是	这	罗马	.

并声称只有他和他的部落才是罗姆人。

[ˌɪntə'lektʃuəli] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] .

Intellectually	he	is	a	giant	.
智力方面	他	是	一个	巨大的	.

他的智力堪称巨人。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] [wʊd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] ['ɔːrdərz] ,

In	the	morning	his	subjects	would	set	out	to	solicit	orders	,
在	这	早晨	他的	主题	会	放	出去	到	征求	订单	,

清晨，他的臣民们便会出发去请求命令。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [dɪ'spɑːndəntli] [æz; əz] [naɪt] [fel] [wɪð; wɪθ] ['empti] [hændz] [ɔːr] ['sɪŋg(ə)l] [pænz] [ɑːn] [ðer; ðər]

returning	despondently	as	night	fell	with	empty	hands	or	single	pans	on	their
返回	沮丧地	作为	夜晚	跌倒	和	空的	双手	或者	单身的	平底锅	在	他们的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

夜幕降临，他们垂头丧气地返回家中，双手空空，或肩上扛着一个平底锅。

[bʌt; bət] ['koʊlə] [wʊd] [mɑːrtʃ] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɔːri] ['hevɪli]

But	Kola	would	march	triumphantly	to	the	camp	followed	by	a	lorry	heavily
但	可乐	会	行进	凯旋而归	到	这	营	随后	经过	一个	货车	重度

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['kɔːldrən] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'lektɪd]

laden	with	cauldrons	he	had	collected
满载	和	坩埚	他	有	集

但科拉会凯旋般地走向营地，后面跟着一辆满载着他收集来的坩埚的卡车。

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[fɔːr; fər] [rɪ'per] .

for	repair	.
为了	维修	.

用于维修。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['koʊlə] [huː] [də'rektɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

It	was	Kola	who	directed	the	work	,
它	曾是	可乐	WHO	指导	这	工作	,

这部作品是由科拉执导的。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd]

and	when	any	special	difficulty	arose	it	was	he	who	sat	down	and
和	什么时候	任何	特别的	困难	出现	它	曾是	他	WHO	卫星	向下	和

[ˌoʊvər'keɪm][ˌaɪ 'tiː] .

overcame	it	.
克服	它	.

当遇到任何特殊困难时，都是他坐下来想办法解决。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪ'lɪtərət] ;

He	was	completely	illiterate	;
他	曾是	完全地	文盲	;

他完全不识字；

[jet] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd][fɔːrm][ʌv; əv]['kɑːntrækt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dik'teitid] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

yet	he	used	a	complicated	form	of	contract	which	he	dictated	and	his
然而	他	用过的	一个	复杂的	形式	的	合同	哪个	他	口述	和	他的

['peitrənz] [roʊt] [ænd; ənd] [saɪnd] .

patrons	wrote	and	signed	.
顾客	写道	和	签名	.

但他使用了一种复杂的合同形式，由他口述，他的赞助人书写和签字。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] ['ɑːrtfəli] [ðə; ði] [ɪk'stɔːrʃənət] ['tʃɑːrdʒɪz][hiː; hi][prə'poʊzd][tuː; tə] [meɪk] ,

It	concealed	artfully	the	extortionate	charges	he	proposed	to	make	,
它	暗	巧妙地	这	敲诈勒索	收费	他	建议的	到	制作	,

它巧妙地掩盖了他打算提出的敲诈勒索式的指控，

[ænd; ənd] ['hʊdˌwɪŋkt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [klʌb] [bʌt; bət]['iːv(ə)n]

and	hoodwinked	not	only	the	authorities	of	a	great	political	club	but	even
和	被蒙蔽	不是	仅有的	这	当局	的	一个	伟大的	政治的	俱乐部	但	甚至

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['kɪtʃɪn] .

those	of	a	municipal	kitchen	.
那些	的	一个	市政	厨房	.

不仅蒙骗了某个大型政治俱乐部的负责人，甚至还蒙骗了市政食堂的负责人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['koʊlə] [huː] [feɪst] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['kʌstəmər] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['proʊtest]

And	it	was	Kola	who	faced	the	indignant	customer	who	came	to	protest
和	它	曾是	可乐	WHO	面对	这	愤怒	顾客	WHO	来了	到	反对

[ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

against	the	charge	,
反对	这	收费	,

而科拉则面对着前来抗议收费的愤怒顾客。

[ænd; ənd] ['iːðər] ['braʊbiːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [səb'mɪʃ(ə)n] [ɔːr][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [kɔːrt] .

and	either	browbeat	him	into	submission	or	put	him	into	court	.
和	任何一个	威逼利诱	他	进入	提交	或者	放	他	进入	法庭	.

要么用恐吓手段迫使他屈服，要么把他送上法庭。

[ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wiːldid] [ðer; ðər] ['hæmərz]

The	craft	of	the	Gypsies	was	magnificent	,	and	they	wielded	their	hammers
这	工艺	的	这	吉普赛人	曾是	壮丽	,	和	他们	挥舞	他们的	锤子

['sensətɪvli] ,

sensitively	,
敏感地	,

吉普赛人的工艺精湛，他们使用锤子的手法也十分娴熟。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nɜːrv] - ['endiŋz] [ɪn][ðə; ði] ['hedz] .

as	if	there	were	nerve	-	endings	in	the	heads	.
作为	如果	那里	是	神经	-	结局	在	这	头部	.

就好像头部有神经末梢一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ədˈmɪtɪdli] [mɔːr] [ˈskɪlfl] [ðæn; ðən] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɑːpərˌsmɪθ] ,
They **were** **admittedly** **more** **skilful** **than** **British** **coppersmiths** **,**
他们 是 诚然 更多的 熟练 比 英国 铜匠 ,

他们的技艺确实比英国铜匠更精湛。

[ˈredi] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ænd; ənd][ˈeksɪkjuːt] [səkˈsesfəli] [wɜːrk] [ðæt] [wʊd] [ˈelsˌwer] [biː; bi]
ready **to** **undertake** **and** **execute** **successfully** **work** **that** **would** **elsewhere** **be**
准备好 到 承担 和 执行 成功地 工作 那 会 别处 是
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][æz; əz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
refused **as** **impossible** **.**
拒绝 作为 不可能的 .

能够承担并成功完成在其他地方会被认为不可能完成的工作。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][ˈgrændioʊs] ,
But **their** **ideas** **of** **remuneration** **were** **grandiose** **,**
但 他们的 想法 的 报酬 是 宏伟的 ,

但他们的报酬观念却十分宏大。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ˈbɑːrgənɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [nɪˈglektɪd] [ˈsaɪəns] [ðeɪ] [riˈteind] [æn; ən]
and **in** **a** **country** **where** **bargaining** **is** **a** **neglected** **science** **they** **retained** **an**
和 在 一个 国家 在哪里 讨价还价 是 一个 被忽视的 科学 他们 保留 一个
[ˌɔːriˈent(ə)l][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [dɪˈmændɪŋ] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] [tuː; tə]
oriental **habit** **of** **demanding** **ten** **times** **as** **much** **as** **they** **were** **prepared** **to**
东方 习惯 的 要求 十 时代 作为 很多 作为 他们 是 准备 到
[əkˈsept] .
accept **.**
接受 .

在一个讨价还价被忽视的国家，他们保留了东方人的习惯，索要的金额是他们愿意接受的十倍。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [nɑːt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] [wɜːr; wər] [əˈfendɪd] — [ˈkoʊlə][ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [siː]
It **mattered** **not** **if** **his** **customers** **were** **offended** **—** **Kola** **never** **intended** **to** **see**
它 重要 不是 如果 他的 顾客 是 被冒犯了 — 可乐 绝不 故意的 到 看
[ðem; ðəm] [əˈgen] .
them **again** **.**
他们 再次 .

顾客是否感到被冒犯并不重要——科拉根本没打算再见到他们。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ænd; ənd]
And **so** **he** **and**
和 所以 他 和

于是他和

[piː] . -
p **.** **11**
p . -

第11页

[hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] [iːtʃ] [taʊn] [kəˈlektɪŋ] [wɜːrk] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] [ˈduːɪŋ]
his **subjects** **spent** **a** **few** **weeks** **in** **each** **town** **collecting** **work** **,** **a** **few** **weeks** **in** **doing**
他的 主题 花费 一个 很少 周 在 每个 镇 收集 工作 , 一个 很少 周 在 正在做
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

他的臣民在每个城镇待上几周时间收集工作，再花几周时间完成工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈtɜːrbjələnt][ænd; ənd] [ˈglɔːriəs] [wiːks] [ɪn] [ɪgˈzæktɪŋ] [ˈpeɪmənt] .
and **a** **few** **turbulent** **and** **glorious** **weeks** **in** **exacting** **payment** **.**
和 一个 很少 湍流 和 辉煌 周 在 严格 支付 .

以及接下来几周动荡而辉煌的催款过程。

[ðen] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fiːt] ,

Then	they	shook	the	dust	from	off	the	soles	of	their	feet	,
然后	他们	摇晃	这	灰尘	从	离开	这	鞋底	的	他们的	脚	,

然后他们抖掉了脚底的尘土。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['evər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	departed	for	ever	from	the	city	they	had	exhausted	.
和	已离开	为了	曾经	从	这	城市	他们	有	筋疲力尽的	.

他们永远地离开了这座令他们疲惫不堪的城市。

- ['pɑːləsi] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] .

Kola's	policy	is	successful	;	it	has	made	him	rich	.
-	政策	是	成功的	;	它	有	制成	他	富有的	.

科拉的政策很成功，让他变得富有。

['ʌðər] ['dʒɪpsiz] [hæv; həv] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , ['mærid] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ,

Other	Gypsies	have	attached	themselves	to	his	family	,	married	his	relations	,
其他	吉普赛人	有	随附的	他们自己	到	他的	家庭	,	已婚	他的	关系	,

其他吉普赛人则依附于他的家庭，与他的亲戚通婚。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [traɪb] , [huːz] [æk'tɪvətiz] [hiː; hi]

and	placed	him	at	the	head	of	an	important	tribe	,	whose	activities	he
和	放置	他	在	这	头	的	一个	重要的	部落	,	谁	活动	他

['regjuleits] ,

regulates	,
监管	,

并让他领导一个重要的部落，由他来管理该部落的活动。

[huːz] [wel] - ['biːɪŋ] [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] , [huːz] ['muːvmənts] [hiː; hi] [di'rekts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gʌvənz]

whose	well	-	being	he	cares	for	,	whose	movements	he	directs	,	which	he	governs
谁	出色地	-	存在	他	关心	为了	,	谁	移动	他	导演	,	哪个	他	统治

[æz; əz] “ [kɪŋ] .

as	“	king	.
作为	“	国王	.

他关心他们的福祉，他指导他们的行动，他以“国王”的身份统治他们。

” [wen] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɜ'aɪzɪz] [ðə; ði] ['mælkəntent] [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] ['maɪgreɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

”	When	dissatisfaction	arises	the	malcontents	are	free	to	migrate	to	another
”	什么时候	不满	出现	这	不满分子	是	自由的	到	迁移	到	其他

['mɑːnərki] ;

monarchy	;
君主制	;

“当出现不满情绪时，不满者可以自由迁徙到另一个君主制国家；

[bʌt; bət] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['koʊlə] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] [ʃer] [hɪz; ɪz]

but	so	long	as	Kola	is	successful	and	so	long	as	his	subjects	share	his
但	所以	长的	作为	可乐	是	成功的	和	所以	长的	作为	他的	主题	分享	他的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

但只要科拉成功，只要他的臣民分享他的成功，

[ðʌs] [lɔːŋ] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪn'dʊr] .

thus	long	will	his	kingdom	endure	.
因此	长的	将要	他的	王国	忍受	.

他的王国将长久存在。

- ['kɪŋdəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Kola's	kingdom	should	be	impossible	.
-	王国	应该	是	不可能的	.

科拉的王国应该是不可能建立的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , ['kɑːntreri] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] ['riːz(ə)n] ,

It	is	contrary	to	reason	,	contrary	at	all	events	to	what	we	call	reason	,
它	是	相反	到	原因	,	相反	在	全部	活动	到	什么	我们	称呼	原因	,

这违背常理，至少违背了我们通常所说的理性。

[ðæt] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]

that	a	community	should	prefer	the	primitive	ways	of	the	Middle	Ages	to	the
那	一个	社区	应该	更喜欢	这	原始	方式	的	这	中间	年龄	到	这

['leɪtɪst] [ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

latest	improvements	of	modern	civilization	.
最新的	改进	的	现代的	文明	.

一个社会应该宁愿选择中世纪的原始方式，也不愿接受现代文明的最新进步。

[hɪz; ɪz] ['beloʊz] [wɜːr; wər] [oʊld] - ['fæʃnd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [sər'vaɪv] [naʊ]

His	bellows	were	old	-	fashioned	even	in	the	fifteenth	century	and	survive	now
他的	风箱	是	老的	-	造型	甚至	在	这	第十五	世纪	和	存活	现在

['oʊnli] [ə'mʌŋ] ['sævidʒiz] ;

only	among	savages	;
仅有的	之中	野蛮人	;

他的风箱即使在十五世纪也已经过时了，现在只在野蛮人中流传下来；

[jet] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [best] ['beloʊz] ,

yet	in	his	eyes	they	are	still	the	best	bellows	,
然而	在	他的	眼睛	他们	是	仍然	这	最好的	风箱	,

但在他眼里，它们仍然是最好的风箱。

[ænd; ənd] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tuː; tə]

and	if	out	of	curiosity	he	were	to
和	如果	出去	的	好奇心	他	是	到

如果出于好奇，他

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['bloʊər] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

purchase	a	mechanical	blower	he	would	probably	hand	it	over	to	his
购买	一个	机械的	鼓风机	他	会	大概	手	它	超过	到	他的

['græn'tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tɔɪ] .

grandchildren	for	a	toy	.
孙辈	为了	一个	玩具	.

如果他买了一台机械鼓风机，他很可能会把它当玩具送给孙子孙女。

[wɪð; wɪθ] ['pɑːkəts] [wel] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [hiː; hi] [ni'glekts] [tuː; tə] [baɪ] ['teɪbl] ['kʌtləri] ,

With	pockets	well	lined	with	money	he	neglects	to	buy	table	cutlery	,
和	口袋	出色地	衬里	和	钱	他	疏忽	到	买	桌子	刀具	,

他口袋里装满了钱，却懒得买餐具。

[terz] [hɪz; ɪz] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [loʊf] [ænd; ənd] [skreɪps] [ˌaɪ 'tiː] ['klʌmzɪli] [ɪn] [ðə; ði]

tears	his	portion	of	bread	from	the	loaf	and	scrapes	it	clumsily	in	the
眼泪	他的	部分	的	面包	从	这	面包	和	刮伤	它	笨拙地	在	这

['bʌtər] - [dɪʃ] .

butter	-	dish	.
黄油	-	盘子	.

他从面包上撕下自己那份面包，笨拙地刮到黄油碟里。

[ðə; ði] [lʌgˈʒʊriəs] [tʃerz] [ænd; ənd][ˈsəufəz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfəːniʃiz] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [tent] [ɑːr; ər]

The	luxurious	chairs	and	sofas	with	which	he	furnishes	his	royal	tent	are
这	豪华	椅子	和	沙发	和	哪个	他	提供	他的	皇家	帐篷	是

[veɪn] [ˌɑːstenˈteɪʃ(ə)n] ;

vain	ostentation	;
徒劳	炫耀	;

他用来装饰皇家帐篷的豪华椅子和沙发，都是虚荣的炫耀；

[gests] [meɪ] [juːz][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˈkoʊlə][hɪmˈself] [priˈfəːz] [tuː; tə][sɪt] ,

guests	may	use	them	,	but	Kola	himself	prefers	to	sit	,
客人	可能	使用	他们	,	但	可乐	他自己	偏好	到	坐	,

客人可以使用这些设施，但科拉本人更喜欢坐着。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈænsestərz][hæv; həv][sæt][fɔːr; fər] [ˈkaʊntləs] [ˈsentʃəriz] , [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ðə; ði]

as	his	ancestors	have	sat	for	countless	centuries	,	cross	-	legged	on	the
作为	他的	祖先	有	卫星	为了	无数	几个世纪	,	叉	-	腿	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

就像他的祖先几个世纪以来一直盘腿坐在地上一样。

[ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ˈvæljuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,

Us	and	all	that	we	value	,	with	the	single	exception	of	money	,
我们	和	全部	那	我们	价值	,	和	这	单身的	例外	的	钱	,

我们以及我们所珍视的一切，除了金钱之外，

[hiː; hi] [dɪˈspaɪzɪz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈkɔːrdʒəli] [ðæn; ðən][wiː; wi] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] .

he	despises	even	more	cordially	than	we	despise	him	.
他	鄙视	甚至	更多的	诚挚地	比	我们	鄙视	他	.

他鄙视我们甚至比我们鄙视他还要更甚。

[laɪk] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ɔɪl][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪb] [lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr]

Like	a	drop	of	oil	in	a	glass	of	water	he	and	his	tribe	live	in	our
喜欢	一个	降低	的	油	在	一个	玻璃	的	水	他	和	他的	部落	居住	在	我们的

[mɪdst] [ʌnˈtʌtʃt] ,

midst	untouched	,
中间	未受触碰	,

他和他的族人就像一滴油滴入一杯水中，与我们无关，就生活在我们中间。

['streɪndʒli] [əˈluːf] [ænd; ənd]['eɪliən] , [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['spektək(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][imˈpiəriəm][ɪn][ɪmˈpɪrioʊ] .

strangely	aloof	and	alien	,	a	wonderful	spectacle	of	an	Imperium	in	Imperio	.
奇怪的	超然	和	外星人	,	一个	精彩的	奇观	的	一个	帝国	在	帝国	.

奇异的疏离和异域，帝国中的帝国真是一个奇妙的景象。

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

[θriː] . [ˈdʒɪpsi] [ˈbægmən] . [-]

3	.	GYPSY	BAGMEN	.	[	13	]
3	.	吉普赛人	搬运工	.	[	-	]

3. 吉普赛袋贩子。[13]

[ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈtrævələr] [ɪz] [mɔːr] [ˈtruːli][bɔːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpoʊət] ,

The	commercial	traveller	is	more	truly	born	to	his	profession	than	the	poet	,
这	商业的	游客	是	更多的	真的	出生	到	他的	职业	比	这	诗人	,

商务旅行者比诗人更适合从事他的职业。

[ən'les] [æn; ən] [ʌn'ri:znəbli] [ɪg'zæktɪŋ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['poʊət][bi:; bi] [ək'septɪd] ; [ænd; ənd][tu:; tə]
unless **an** **unreasonably** **exacting** **definition** **of** **poet** **be** **accepted** **;** **and** **to**
除非 一个 不合理地 严格 定义 的 诗人 是 公认 ; 和 到
[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðʌs] [bɔ:rn] ,
those **who** **are** **not** **thus** **born** **,**
那些 WHO 是 不是 因此 出生 ,

除非接受一种过于苛刻的诗人定义；而对于那些并非天生如此的人来说，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [seɪn] ['pɜ:rs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] ['wɪlɪŋli] [ə'dɑ:pt][soʊ] ['tɔɪlsəm] [ænd; ənd]
it **seems** **inexplicable** **that** **any** **sane** **person** **should** **willingly** **adopt** **so** **toilsome** **and**
它 似乎 无法解释的 那 任何 理智 人 应该 心甘情愿 采纳 所以 辛苦 和
[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ,
disagreeable **,**
令人不快的 ,

任何一个神智正常的人都不可能心甘情愿地去做如此繁琐又令人不快的事情，这似乎令人费解。

[jet] ['θæŋkləs] [ænd; ənd] [ɪn'glɔ:riəs] , [æn; ən][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [lɜ:rn] [tu:; tə][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
yet **thankless** **and** **inglorious** **,** **an** **occupation** **,** **and** **even** **learn** **to** **like** **it** **.**
然而 忘恩负义 和 不光彩的 , 一个 职业 , 和 甚至 学习 到 喜欢 它 .

然而，这是一份吃力不讨好、毫无荣耀可言的工作，甚至还要学会喜欢它。

[ˌpærə'dɑ:ksɪkli] [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['kɑ:pərˌsmɪθ] , [ɪn] ['trævəlɪŋ] , [kəm'baɪnd][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Paradoxically **the** **Gypsy** **coppersmiths** **,** **in** **travelling** **,** **combined** **the** **methods** **of** **a**
矛盾的是 这 吉普赛人 铜匠 , 在 旅行 , 合并 这 方法 的 一个
[rɔ:] [ə'prentɪs] ,
raw **apprentice** **,**
生的 学徒 ,

矛盾的是，吉普赛铜匠在游历的过程中，融合了新手学徒的各种技艺，

[fɔ:r'du:md] [tu:; tə] ['feɪljər] , [wɪð; wɪθ]['dɪlɪdʒəns] , [ɪn'θu:ziæzəm] — [ænd; ənd] [sək'ses] — [wɪtʃ]
foredoomed **to** **failure** **,** **with** **diligence** **,** **enthusiasm** **—** **and** **success** **—** **which**
注定失败 到 失败 , 和 勤勉 , 热情 — 和 成功 — 哪个
[pru:vd] [ðem; ðəm][bɔ:rn]['bægmən] .
proved **them** **born** **bagmen** **.**
已证实 他们 出生 搬运工 .

注定失败，却凭借勤奋、热情——以及成功——证明他们是天生的收银员。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪd] ['bi:ɪŋ] “ [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ” [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ən] - ['dʒɪpsilaɪk] [sens] ; [jet] ,
They **evidently** **enjoyed** **being** **“** **on** **the** **road** **”** **in** **this** **very** **un** **-** **Gypsylike** **sense** **;** **yet** **,**
他们 显然 享受 存在 “ 在 这 路 ” 在 这 非常 联合国 - 吉普赛式的 感觉 ; 然而 ,

他们显然很享受这种与吉普赛人传统观念截然不同的“在路上”的生活；然而，

['dʒɪpsilaɪk] , [ri'teind] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] , ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] “ ['drʌmər] ” [ɪn]
Gypsylike **,** **retained** **their** **independence** **,** **differing** **from** **the** **common** **“** **drummer** **”** **in**
吉普赛式的 , 保留 他们的 独立 , 不同 从 这 常见的 “ 鼓手 ” 在
[ðæt] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
that **they** **represented** **,**
那 他们 代表 ,

吉普赛式的，他们保持着独立性，与普通的“鼓手”不同，因为他们代表着：

[nɑ:t][æn; ən] [ɪg'zæktɪŋ] ['mæstər] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [stɪl] [mɔ:r] [ɪg'zæktɪŋ] [selvz] .
not **an** **exacting** **master** **,** **but** **their** **own** **still** **more** **exacting** **selves** **.**
不是 一个 严格 掌握 , 但 他们的 自己的 仍然 更多的 严格 自我 .

不是苛刻的主人，而是他们自己更加苛刻的自我。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['trævld] [wʌz; wəz][nɑ:t][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] — ['trævəlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nesəseri]
The **fact** **that** **they** **travelled** **was** **not** **remarkable** **—** **travelling** **was** **the** **necessary**
这 事实 那 他们 旅行 曾是 不是 卓越 — 旅行 曾是 这 必要的
['prelju:d] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪndəstri] .
prelude **to** **their** **industry** **.**
序幕 到 他们的 行业 .

他们四处旅行这件事本身并不稀奇——旅行是他们从事相关行业的必要前提。

[wʌt] [wʌz; wəz]
What **was**
什么 曾是

是什么

[piː] . -
p **.** **14**
p . -

第14页

[əˈstɑːnɪʃɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌvɜːrsəˈtɪləti] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] [biːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv]
astonishing **was** **the** **versatility** **which** **enabled** **them** **both** **to** **beat** **our** **native**
惊人 曾是 这 多功能性 哪个 已启用 他们 两个都 到 打 我们的 本国的
[ˈkɑːpərˌsmɪθ] [ɪn] [ˈsmɪkˌkræft] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈraɪv(ə)l] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈeɪdʒənts][ɪn][ðə; ði][ˈenərdʒi][wɪð; wɪθ]
coppersmiths **in** **smithcraft** **and** **to** **rival** **British** **agents** **in** **the** **energy** **with**
铜匠 在 铁匠工艺 和 到 竞争对手 英国 代理人 在 这 活力 和
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkænvəst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrdərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˈeksɪkjuːt] .
which **they** **canvassed** **for** **the** **orders** **they** **were** **themselves** **to** **execute** **.**
哪个 他们 拉票 为了 这 订单 他们 是 他们自己 到 执行 .

令人惊讶的是，他们多才多艺，既能在锻造工艺上胜过我们本土的铜匠，又能在争取订单的热情上与英国代理人匹敌，而这些订单最终将由他们自己执行。

[wɪð; wɪθ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈenibɑːdi] [kæn; kən] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈferli] [gʊd] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈtrævələr] [huː] [hæz; həz]
With **patience** **anybody** **can** **become** **a** **fairly** **good** **commercial** **traveller** **who** **has**
和 耐心 任何人 能 变得 一个 相当 好的 商业的 游客 WHO 有
[ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [gʊd] [əˈdres] ,
a **respectable** **appearance** **and** **good** **address** **,**
一个 可敬 外貌 和 好的 地址 ,

只要有耐心，任何人都可以成为一名相当不错的商务旅行者，拥有体面的外表和良好的住址。

[ˈkæriz] [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][æsks][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][praɪs] .
carries **a** **useful** **article** **,** **and** **asks** **a** **reasonable** **price** **.**
携带 一个 有用 文章 , 和 问 一个 合理的 价格 .

商品实用，价格合理。

[ðə; ði] [ˈdʒɪpsiz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)l] , [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] [rɪˈper] [wɜːr; wər]
The **Gypsies** **certainly** **carried** **a** **useful** **article** **,** **inasmuch** **as** **their** **repairs** **were**
这 吉普赛人 当然 携带 一个 有用 文章 , 因此 作为 他们的 维修 是
[ˈskɪlfl] [ænd; ənd] [ˈθɜːroʊ] ,
skilful **and** **thorough** **,**
熟练 和 彻底 ,

吉普赛人确实带来了一件很有用的东西，因为他们的修理技术娴熟而彻底。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz][wɜːr; wər] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
but **all** **the** **other** **circumstances** **were** **against** **them** **.**
但 全部 这 其他 情况 是 反对 他们 .

但其他所有情况都对他们不利。

[ðer; ðər][ɪkˈstrævəgənt] [ˈkɑːstuːm] [riˈmaindid] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] [ʌv; əv] [ˈbrɪgəndz] [ˈræðər]
Their **extravagant** **costume** **reminded** **those** **on** **whom** **they** **called** **of** **brigands** **rather**
他们的 靡 戏服 提醒 那些 在 谁 他们 称为 的 强盗 相当
[ðæn; ðən][ʌv; əv][ˈsoʊbər] [ˈbɪznəs] - [men] ,
than **of** **sober** **business** **-** **men** **,**
比 的 清醒 商业 - 男人 ,

他们那奢华的装束，让被他们叫来的人联想到的是强盗，而不是稳重的商人。

[ænd; ənd] [ˈbrɪgəndz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈwelkəm] [ɪn][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɔːr][ˈfæktriz; ˈfæktəriz] .
and **brigands** **are** **not** **welcome** **in** **offices** **or** **factories** **.**
和 强盗 是 不是 欢迎 在 办公室 或者 工厂 .

办公室和工厂不欢迎强盗。

[ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blæk] [her] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə]

In	combination	with	their	black	hair	and	glittering	eyes	it	was	apt	to
在	组合	和	他们的	黑色的	头发	和	闪闪发光	眼睛	它	曾是	易于	到

[bɪ'treɪ] [ðer; ðər][ˌnæʃə'nælətɪ] .

betray	their	nationality	.
背叛	他们的	国籍	.

她们的黑发和闪亮的眼睛，很容易让人看出她们的国籍。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] ,

If	it	did	,	so	much	the	worse	,
如果	它	做过	,	所以	很多	这	更糟	,

如果真是那样，那就更糟糕了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [træn'zækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɪpsi][ɪz] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [mɔːr] [ʌn'pɑːpjələr]

for	a	commercial	transaction	with	a	Gypsy	is	several	degrees	more	unpopular
为了	一个	商业的	交易	和	一个	吉普赛人	是	一些	学位	更多的	不受欢迎的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [træn'zækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒuː] .

than	a	commercial	transaction	with	a	Jew	.
比	一个	商业的	交易	和	一个	犹	.

与吉普赛人进行商业交易比与犹太人进行商业交易要令人反感好几倍。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ə'dres] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] ['weðər] [ðeɪ] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

As	for	address	,	it	mattered	not	at	first	whether	they	possessed	it	or	not	,
作为	为了	地址	,	它	重要	不是	在	第一的	无论	他们	拥有	它	或者	不是	,

至于地址，起初他们是否拥有地址并不重要。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [spoʊk][noʊ] ['ɪŋglɪʃ] .

for	they	spoke	no	English	.
为了	他们	辐	不	英语	.

因为他们不会说英语。

[ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒd] ['θredber] [ˌʌngrə'mætɪkl] ['eɪlɪənz][tuː; tə][tɔːk][fɔːr; fər]

They	soon	discovered	and	engaged	threadbare	ungrammatical	aliens	to	talk	for
他们	很快	发现	和	已订婚的	破旧的	语法错误	外星人	到	讲话	为了

他们很快发现并招募了一些语法错误百出的外星人来为他们说话。

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们，

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə] ['kæri] ['tætərd] [skræps]

but	until	they	obtained	such	assistance	they	were	content	to	carry	tattered	scraps
但	直到	他们	获得	这样的	协助	他们	是	内容	到	携带	破烂	碎屑

[ʌv; əv] [sɔɪld] ['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [wɜːr; wər][set] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ]

of	soiled	paper	on	which	their	qualifications	were	set	forth	in	a	handwriting
的	脏的	纸	在	哪个	他们的	资格	是	放	前进	在	一个	手写

[ænd; ənd]['daɪəlekt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [kə'mændɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l]

and	dialect	which	were	very	far	from	commanding	the	respect	of	possible
和	方言	哪个	是	非常	远的	从	指挥	这	尊重	的	可能的

['kʌstəmərz] .

customers	.
顾客	.

但在获得这种帮助之前，他们只能带着破烂不堪、肮脏不堪的纸片，上面用潦草的字迹和方言写着他们的资历，远远不足以赢得潜在客户的尊重。

[hɪr] [ə'gen] [ðeɪ] [riəd] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] ['ɑ:bstək(ə)l] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] [sək'ses] ,

Here	again	they	reared	an	unnecessary	obstacle	against	their	own	success	,
这里	再次	他们	饲养	一个	不必要	障碍	反对	他们的	自己的	成功	,

他们又一次为自己的成功设置了不必要的障碍。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['æksiəm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

for	it	is	an	axiom	that	the	worse	the	business	,
为了	它	是	一个	公理	那	这	更糟	这	商业	,

因为这是一个不言而喻的道理，那就是生意越糟糕，

[ðə; ði] ['betər] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃəneri] .

the	better	must	be	the	quality	of	the	stationery	.
这	更好的	必须	是	这	质量	的	这	静止的	.

文具的质量必须越好。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] — [ænd; ənd] , [bɪ'laɪɪŋ] ['dʒɪpsi][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

Even	when	they	had	learned	a	little	English	—	and	,	belying	Gypsy	reputation	,
甚至	什么时候	他们	有	学习	一个	小的	英语	—	和	,	欺骗	吉普赛人	名声	,

即使他们学会了一点英语——而且，这与吉普赛人的名声截然相反，

[ðeɪ] [lɜ:rnt] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['sloʊli] — [ðeɪ] [skɔ:nd] [tu:; tə][ju:z] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [bɪ'heɪvjər] , ['delɪkət]

they	learnt	it	very	slowly	—	they	scorned	to	use	ingratiating	behaviour	,	delicate
他们	学会了	它	非常	缓慢地	—	他们	被鄙视	到	使用	讨好	行为	,	精美的

['kɑ:mplɪmənt] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['fʌni] ['stɔ:riz] ;

compliment	,	or	even	funny	stories	;
赞扬	,	或者	甚至	有趣的	故事	;

他们学得很慢——他们不屑于使用讨好的行为、委婉的赞美，甚至不屑于讲有趣的故事；

[ðer; ðər] [hoʊl] [pər'sweɪsɪv] [stɑ:k] - [ɪn] - [treɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪn] , [ə; eɪ] ['dɔ:gɪd] [ænd; ənd]

their	whole	persuasive	stock	-	in	-	trade	was	a	whine	,	a	dogged	and
他们的	所有的	有说服力的	库存	-	在	-	贸易	曾是	一个	抱怨	,	一个	顽强	和

['ɪrɪteɪtɪŋ] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] ,

irritating	perseverance	,
令人恼火的	毅力	,

他们所有的说服手段都是抱怨，一种执拗而令人厌烦的坚持。

[ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][tu:; tə][goʊ][ðæn; ðən]

inability	to	recognize	the	moment	when	it	is	more	profitable	to	go	than
无力	到	认出	这	片刻	什么时候	它	是	更多的	有利可图	到	去	比

[tu:; tə] [steɪ] ,

to	stay	,
到	停留	,

无法识别何时离开比留下更有利可图。

[ænd; ənd] [stoʊn] - ['defnəs] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪm'fætɪk] “ [noʊ] .

and	stone	-	deafness	to	the	most	emphatic	“	no	.
和	石头	-	耳聋	到	这	最多	强调	“	不	.

对于最明确的“不”，他们也充耳不闻。

” [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

”	In	short	,
”	在	短的	,

“简而言之，

[ðer; ðər] ['meθəd] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['endləs] [ɪmpər'tjʊnəti] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd]

their	method	was	simply	the	endless	importunity	which	their	wives	and
他们的	方法	曾是	简单地	这	无尽的	恳求	哪个	他们的	妻子们	和

['tʃɪldrən] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] ['ʃeɪmləs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['bɛgɪŋ] .

children	devoted	to	shameless	and	successful	begging	.
孩子们	奉献	到	不要脸	和	成功的	乞讨	.

他们的方法就是没完没了的纠缠，他们的妻子和孩子无耻地乞讨，而且屡屡得逞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] [gʊdz] [ə'weɪ] ; ['oʊnli][æn; ən]['ekspɜːrt]['bægmən][kæn; kən][get][ə; eɪ] [haɪ]

It	is	easy	to	give	goods	away	;	only	an	expert	bagman	can	get	a	high
它	是	简单的	到	给	商品	离开	;	仅有的	一个	专家	搬运工	能	得到	一个	高的

[praɪs] .

price	.
价格	.

把东西送人很容易；只有经验丰富的中间人才能卖个好价钱。

[praɪs][ɪz][ðə; ði]['riːəl][kraɪ'tɪriən][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] .

Price	is	the	real	criterion	of	the	traveller	.
价格	是	这	真实的	标准	的	这	游客	.

价格才是旅行者的真正考量因素。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [æm'bɪʃəs] ,

In	this	respect	the	Gypsies	were	nothing	if	not	ambitious	,
在	这	尊重	这	吉普赛人	是	没有什么	如果	不是	雄心勃勃	,

在这方面，吉普赛人可谓雄心勃勃。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

for	they	set	out	with	the	intention	of
为了	他们	放	出去	和	这	意图	的

因为他们出发的目的是

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[ɪg'zæktɪŋ] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][soʊ][ɪg'zɔːrbɪtənt][ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'per] ['ɔːf(ə)n][kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɑːt]

exacting	remuneration	so	exorbitant	that	their	repairs	often	cost	more	than	a	pot
严格	报酬	所以	高昂	那	他们的	维修	经常	成本	更多的	比	一个	锅

[nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪkər] .

new	from	the	maker	.
新的	从	这	制造商	.

索要的报酬极其昂贵，以至于修理费用往往比从制造商那里购买一个新锅还要贵。

[ðʌs] [ðer; ðər]['oʊnli] ['præktɪkəbl] ['pɑːləsi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'siːl] ['kerfəli] [ðə; ði][sʌm; səm] [ðeɪ]

Thus	their	only	practicable	policy	was	to	conceal	carefully	the	sum	they
因此	他们的	仅有的	切实可行的	政策	曾是	到	隐藏	小心	这	和	他们

[prə'poʊzd] [tuː; tə][æsk] ,

proposed	to	ask	,
建议的	到	问	,

因此，他们唯一可行的策略就是谨慎地隐瞒他们打算索要的金额。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts][frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt]

and	escape	at	all	costs	from	the	danger	of	giving	the	estimate
和	逃脱	在	全部	成本	从	这	危险	的	给予	这	估计

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [di'mɑːndid] .

which	was	always	demanded	.
哪个	曾是	总是	要求	.

不惜一切代价避免给出人们一直要求的估价。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːntrækt][wʌz; wəz] [ɪn'dʒiːniəsli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

The	form	of	their	contract	was	ingeniously	designed	to	serve	this	purpose	,
这	形式	的	他们的	合同	曾是	巧妙地	设计	到	服务	这	目的	,

他们的合同形式经过巧妙设计，正是为了达到这个目的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪs'ɑːrm] ['nætʃ(ə)rəl] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [mend] —

and	they	also	attempted	to	disarm	natural	suspicion	by	offering	to	mend	—
和	他们	还	尝试过	到	解除武装	自然的	怀疑	经过	提供	到	修补	—

[ɔːr] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] ['mendɪŋ] ,

or	insisting	on	mending	,
或者	坚持	在	修补	,

他们还试图通过主动提出修补——或者坚持修补——来消除人们的自然猜疑。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['mæstərfl] — [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɑːrtɪk(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf]

for	they	were	very	masterful	—	the	first	article	for	nothing	as	a	proof
为了	他们	是	非常	精湛	—	这	第一的	文章	为了	没有什么	作为	一个	证明

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [skɪl] .

of	their	skill	.
的	他们的	技能	.

因为他们技艺精湛——第一篇文章就是免费赠送的，以此证明他们的实力。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌnsək'sesfl] , [fɔːr; fər] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv]

The	latter	device	was	generally	unsuccessful	,	for	in	Great	Britain	the	offer	of
这	后者	设备	曾是	一般来说	不成功	,	为了	在	伟大的	英国	这	提供	的

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

something	for	nothing	,
某物	为了	没有什么	,

后一种方法通常并不成功，因为在英国，免费获得某样东西是行不通的。

[ɔːr] [ðə; ði] ['priːtens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrk] , [nɑːt] ['weɪdʒɪz] , [ðæt] [ɪz] ['wɑːntɪd] ,

or	the	pretence	that	it	is	work	,	not	wages	,	that	is	wanted	,
或者	这	虚伪	那	它	是	工作	,	不是	工资	,	那	是	通缉	,

或者假装人们想要的是工作，而不是工资。

[ɪz] [æpt] ['ræðər] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃ] [ˌmɪs'trʌst] .

is	apt	rather	to	increase	than	diminish	mistrust	.
是	易于	相当	到	增加	比	减少	不信任	.

反而可能加剧而非减少不信任。

[mɔːr'oʊvər] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spekts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [fɑːr] [frʌm; frəm]

Moreover	their	conduct	was	in	other	respects	far	from
而且	他们的	执行	曾是	在	其他	尊重	远的	从

[ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

reassuring	.
令人安心	.

此外，他们在其他方面的行为也远非令人放心。

[wen] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑːt] , ['wɪrid] [baɪ] [ðer; ðər] [pər'sɪstəns] [ænd; ənd] , [ɪf] [kən'vɪnst]

When	the	owner	of	a	pot	,	wearied	by	their	persistence	and	,	if	convinced
什么时候	这	所有者	的	一个	锅	,	疲惫	经过	他们的	持久性	和	,	如果	确信

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ,

of	nothing	else	,
的	没有什么	别的	,

当一个锅的主人，被他们的坚持不懈弄得筋疲力尽，即使再也无法确信其他任何事，

[kən'vɪnst] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['bɪznəs] [leɪ] [ɪn]

convinced	at	least	that	his	only	hope	of	getting	back	to	business	lay	in
确信	在	至少	那	他的	仅有的	希望	的	获得	后退	到	商业	躺	在

[sə'rendər] ,

surrender	,
投降	,

他至少确信，他重返商界的唯一希望在于投降。

[hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ker] ,

had	resolved	reluctantly	to	entrust	the	vessel	to	their	care	,
有	已解决	勉强	到	委托	这	血管	到	他们的	关心	,

他们勉强同意将这艘船托付给他们照管。

[ðeɪ] [wʊd] [ˌriːəˈweɪkən][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbɝɪŋ] [səsˈpiʃənz] [baɪ][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

they	would	reawaken	his	slumbering	suspicions	by	suggesting	that	he	would
他们	会	重新唤醒	他的	沉睡	怀疑	经过	建议	那	他	会

[rɪˈkwaɪər] [ˈʃʊrəti] [fɔːr; fər][ɪts] [seɪf] [rɪˈtɜːrn] .

require	surety	for	its	safe	return	.
要求	保证	为了	它是安全的		返回	.

他们会暗示他需要担保才能安全归还，从而重新唤醒他沉睡的疑虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]

And	the	unhappy	man	was	obliged	to
和	这	不开心	男人	曾是	有义务	到

而这位不幸的人不得不

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

[poʊˈspoʊn][hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm] [ˈtɔːrtʃər] ,

postpone	his	relief	from	torture	,
推迟	他的	宽慰	从	酷刑	,

推迟对他的酷刑解救。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][ˈtaɪərd][wɪts][tuː; tə][wɜːrk] [diˈvaizɪŋ] [nɑːn] - [kəˈmɪtl] [rɪˈsiːts, riːˈsiːts][fɔːr; fər][goʊld]

and	set	his	tired	wits	to	work	devising	non	-	committal	receipts	for	gold
和	放	他的	疲劳的	智慧	到	工作	设计	非	-	入狱	收据	为了	金子

[kɔɪnz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [bæŋk] - [noʊts] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈveri] [ˈʃruːdli]

coins	and	foreign	bank	-	notes	in	the	genuineness	of	which	he	very	shrewdly
硬币	和	外国的	银行	-	笔记	在	这	真实性	的	哪个	他	非常	精明地

[ˌdɪsbɪˈliːvd] .

disbelieved	.
不相信	.

他使出浑身解数，绞尽脑汁地为金币和外国纸币伪造收据，但他非常精明地并不相信这些金币和纸币的真伪。

[ðə; ði][dɪˈpɑːzɪt][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsiz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [pleɪ]

The	deposit	was	part	of	a	game	which	the	Gypsies	refused	to	play
这	订金	曾是	部分	的	一个	游戏	哪个	这	吉普赛人	拒绝	到	玩

[ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [ruːl] .

otherwise	than	by	rule	.
否则	比	经过	规则	.

这笔押金是吉普赛人玩的一种游戏的一部分，他们拒绝以任何不按规则的方式进行游戏。

[ænd; ənd][soʊ][ˈhʌmb(ə)l] - - [wʊd] [fɪʃ] [aʊt][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][goʊld] [piːs] [wɪtʃ]

And	so	humble	Worsho	Kokoiesko	would	fish	out	the	single	gold	piece	which
和	所以	谦逊的	-	-	会	鱼	出去	这	单身的	金子	片	哪个

[ˌreprɪˈzentɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf][dɪd][nɑːt] [wer] ,

represented	all	his	fortune	which	his	wife	did	not	wear	,
代表	全部	他的	财富	哪个	他的	妻子	做过	不是	穿	,

于是，谦逊的沃肖·科科伊斯科便会掏出那枚代表他全部财富的金币，而他的妻子并没有佩戴它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈkoʊlə] [wʊd] [ˈbrændɪʃ] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv] [frentʃ] [noʊts] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

and	the	great	Kola	would	brandish	bundles	of	French	notes	in	the	face	of
和	这	伟大的	可乐	会	挥舞	捆绑	的	法语	笔记	在	这	脸	的

[hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] .

his	victim	.
他的	受害者	.

而伟大的科拉则会向他的受害者挥舞成捆的法国钞票。

[ˈkoʊlə][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] — [pərˈhæps] [ˈwaɪzli] — [tuː; tə] [flɔːnt] [hɪz; ɪz] [welθ] ,

Kola	was	accustomed	—	perhaps	wisely	—	to	flaunt	his	wealth	,
可乐	曾是	习惯	—	也许	明智地	—	到	标榜	他的	财富	,

科拉习惯于炫耀自己的财富——或许这是明智之举。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [juːst] [prə'fɛʃənz]

but	some	of	his	relations	who	were	also	well	-	to	-	do	used	professions
但	一些	的	他的	关系	WHO	是	还	出色地	-	到	-	做	用过的	职业

[ʌv; əv]['pɑːvərti][æz; əz]['ɑːrgjuːmənts] [wen] [sə'lɪsɪtɪŋ] [wɜːrk] .

of	poverty	as	arguments	when	soliciting	work	.
的	贫困	作为	论点	什么时候	征求	工作	.

但他的一些家境富裕的亲戚却在招揽工作时装穷。

[tuː; tə][ðer; ðər] ['streɪndʒli] [ɪ'lɑːdʒɪkl][maɪndz]['sɪmjuleɪtɪd]['ɪndɪdʒ(ə)ns][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]

To	their	strangely	illogical	minds	simulated	indigence	was	not	inconsistent	with
到	他们的	奇怪的	不合逻辑	思想	模拟	贫困	曾是	不是	不一致	和

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lɑːrdʒ][sʌmz][ʌv; əv] ['mʌni] .

the	exhibition	of	large	sums	of	money	.
这	展览	的	大的	总和	的	钱	.

在他们这种逻辑混乱的头脑中，假装贫穷与炫耀大量金钱并不矛盾。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [ə'sɪstɪd] , [æz; əz]['drægəmən] , [ɪn][ðer; ðər][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][wɪð; wɪθ][æn; ən]

I	have	myself	assisted	,	as	dragoman	,	in	their	negotiations	with	an
我	有	我	协助	,	作为	德拉戈曼	,	在	他们的	谈判	和	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv][dʒæm] .

important	manufacturer	of	jam	.
重要的	制造商	的	果酱	.

我本人曾以翻译的身份协助他们与一家重要的果酱生产商进行谈判。

“ [tel] [hɪm; ɪm] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hʌŋ'geriən] ['kɑːpərˌsmɪθ] .

“	Tell	him	,	”	they	said	,	“	that	we	are	Hungarian	coppersmiths	.
“	告诉	他	,	”	他们	说	,	“	那	我们	是	匈牙利	铜匠	.

“告诉他，”他们说，“我们是匈牙利铜匠。”

” [ðɪs] [aɪ][dɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] ['skruːpəlz] , ['ædɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

”	This	I	did	,	without	serious	scruples	,	adding	at	their	command	,	and	with
”	这	我	做过	,	没有	严肃的	顾虑	,	添加	在	他们的	命令	,	和	和

[ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] ,

a	clear	conscience	,
一个	清除	良心	,

“我这样做，并没有太多顾虑，按照他们的命令，并且问心无愧。”

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz] ['eksələnt] .

that	their	work	was	excellent	.
那	他们的	工作	曾是	出色的	.

他们的工作非常出色。

[tuː; tə][ðer; ðər][nekst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , “ [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] [ænd; ənd]

To	their	next	instructions	,	“	Tell	him	that	our	wives	are	starving	and
到	他们的	下一个	指示	,	“	告诉	他	那	我们的	妻子们	是	饥饿	和

['aʊər; ɑːr]

our
我们的

接下来，他们接到指示：“告诉他，我们的妻子正在挨饿，我们的……”

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [bred] , ” [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][dɪ'mɜːr] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['stɜːrnli]

children	crying	for	bread	,	”	I	was	inclined	to	demur	,	but	was	sternly
孩子们	哭泣	为了	面包	,	”	我	曾是	倾斜	到	异议	,	但	曾是	严厉地

[ˌəʊvə'ruːld] .

overruled	.
否决	.

“孩子们哭着要面包，”我本想反对，但被严厉地驳回了。

[ðə; ði][dʒæm] - [ˌmænju'fæktʃərər][wʌz; wəz]['vɪzəbli] [ə'fektɪd] ,

The	jam	-	manufacturer	was	visibly	affected	,
这	果酱	-	制造商	曾是	明显地	做作的	,

果酱生产商显然受到了影响。

[ænd; ənd]['pɪti][fɔːr; fər] [ðiːz] [st'reɪndʒəz][wɪ'ðɪn]['aʊər; ɑːr][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l][geɪts] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	pity	for	these	strangers	within	our	inhospitable	gates	appeared	for	a
和	遗憾	为了	这些	陌生人	之内	我们的	不宜居住的	大门	出现	为了	一个

['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][feɪs] .

moment	in	his	face	.
片刻	在	他的	脸	.

他脸上瞬间流露出对这些身处我们冷漠大门之内的陌生人的怜悯之情。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; ['hɜːrɪdli] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] [sɪlk]

But	only	for	a	moment	;	hurriedly	thrusting	a	bundle	covered	with	red	silk
但	仅有的	为了	一个	片刻	;	匆匆	推进	一个	捆	涵盖	和	红色的	丝绸

['ɪntuː][maɪ][hændz] ,

into	my	hands	,
进入	我的	双手	,

但只是片刻；有人匆匆将一个用红色丝绸包裹的包裹塞到我手中，

[ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ['ædɪd] : “ [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ; [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst]

the	Gypsies	added	:	“	Show	him	this	;	tell	him	not	to	be	afraid	to	trust
这	吉普赛人	额外	:	“	展示	他	这	;	告诉	他	不是	到	是	害怕的	到	相信

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

吉普赛人补充道：“给他看看这个；告诉他不要害怕信任我们。”

” [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ʌn'taɪd][ðə; ði] [nɑːts] ['twenti] [greɪt] ['jeloʊ] [kɔɪnz] [ə'pɪrd] — £80 [ɪn]['sɑːlɪd]

”	And	as	I	untied	the	knots	twenty	great	yellow	coins	appeared	—	£80	in	solid
”	和	作为	我	解开	这	绳结	二十	伟大的	黄色的	硬币	出现	—	£80	在	坚硬的

[goʊld] !

gold	!
金子	!

“当我解开绳结时，出现了二十枚巨大的黄色金币——价值 80 英镑的纯金！”

[noʊ] [les] [kən'spɪkjuəs] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv] [fɪ'nes] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv]

No	less	conspicuous	than	their	want	of	finesse	was	their	want	of
不	较少的	显眼的	比	他们的	想	的	技巧	曾是	他们的	想	的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

organization	.
组织	.

他们缺乏技巧固然引人注目，但他们缺乏组织性也同样令人震惊。

[ðeɪ] ['niːðər] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['sɪti]['ɪntuː]['distrikts][tuː; tə]['pɑːrs(ə)l][ðem; ðəm][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]

They	neither	divided	the	city	into	districts	to	parcel	them	out	among	their
他们	两者都不	分割	这	城市	进入	地区	到	包裹	他们	出去	之中	他们的

['membər] ,

members	,
成员	,

他们既没有将城市划分成不同的区域，也没有将其分配给各自的成员。

[nɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]['jʊzər][ʌv; əv]['kɑːpər]['ves(ə)lz]['ɪntuː]['klæsɪz] .

nor	even	the	users	of	copper	vessels	into	classes	.
也不	甚至	这	用户	的	铜	船只	进入	课程	.

甚至没有将铜器使用者划分等级。

[kə'lektɪŋ] [ə'dresiz] [frʌm; frəm][st'reɪndʒəz] [ðeɪ] [met] ['kæʒuəli] , [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['fæktriz; 'fæktəriz]

Collecting	addresses	from	strangers	they	met	casually	,	they	visited	factories
收集	地址	从	陌生人	他们	遇见	随意地	,	他们	到访	工厂

[ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [æt; ət]['rændəm] ,

and	institutions	at	random	,
和	机构	在	随机的	,

他们收集了偶然遇到的陌生人的地址，然后随机走访了工厂和机构。

['weɪstɪŋ] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn] [lɔːŋ] [træmps][frʌm; frəm][wʌn] [ɪk'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

wasting	much	time	in	long	tramps	from	one	extreme	end	of	the	town	to	the
浪费	很多	时间	在	长的	流浪汉	从	一	极端	结尾	的	这	镇	到	这

['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['dɪstrɪkt] .

other	and	then	immediately	back	to	the	first	district	.
其他	和	然后	立即地	后退	到	这	第一的	区	.

浪费大量时间长途跋涉，从城镇的一端走到另一端，然后立即返回第一个区。

['lʌki] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] , [ʌn'vɪzɪtɪd] [ˌmænjə'fæktəri] ;

Lucky	the	man	who	discovered	a	new	,	unvisited	manufactory	;
幸运的	这	男人	WHO	发现	一个	新的	,	未访问过的	工厂	;

发现一家从未有人光顾过的新工厂的人真是幸运；

[ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['hɪrɪŋ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

a	courteous	reception	and	patient	hearing	were	generally	given	him	.
一个	有礼貌	接待	和	病人	听力	是	一般来说	给定	他	.

他通常都会受到礼貌接待和耐心倾听。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][moʊst][ˌmænju'fæktʃərəz][hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd]

The	patience	of	most	manufacturers	had	been	early	exhausted	by	the	repeated
这	耐心	的	最多	制造商	有	到过	早期的	筋疲力尽的	经过	这	重复

[ænd; ənd] ['leŋθi] [in'veiʒənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['membər]

and	lengthy	invasions	of	other	members
和	冗长	入侵	的	其他	成员

其他成员反复且长时间的入侵，早已让大多数制造商的耐心耗尽。

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

[ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb]

of	the	tribe
的	这	部落

部落

, [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['intəvjuːz] .

,	and	they	were	in	no	mood	for	further	interviews	.
,	和	他们	是	在	不	情绪	为了	更远	访谈	.

他们根本没有心情接受进一步的采访。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['entərpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['welθi] ['dʒɪpsiz] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] ,

Some	of	the	more	enterprising	and	wealthy	Gypsies	seemed	to	realize	this	,
一些	的	这	更多的	进取	和	富裕	吉普赛人	似乎	到	意识到	这	,

一些比较有进取心和富裕的吉普赛人似乎意识到了这一点。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [ɪk'spensɪv] ['dʒəːniz] [frʌm; frəm] ['bɜːrkənˌhed] [tuː; tə] ['mæntʃestər] , [liːdz] ,

for	they	made	expensive	journeys	from	Birkenhead	to	Manchester	,	Leeds	,
为了	他们	制成	昂贵的	旅程	从	伯肯黑德	到	曼彻斯特	,	利兹	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] .

and	even	the	Isle	of	Man	.
和	甚至	这	小岛	的	男人	.

因为他们从伯肯黑德到曼彻斯特、利兹，甚至到马恩岛，花费了不少钱。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋli] [smɔ:l] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]
The **disappointingly** **small** **results** **would** **have** **disheartened** **an** **ordinary** **commercial**
这 令人失望地 小的 结果 会 有 沮丧 一个 普通的 商业的
['trævələr] ,
traveller **,**
游客 ,

如此令人失望的微小结果足以让普通商务旅客感到沮丧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['ɔ:rd(ə)neri] ['trævələz] .
but **the** **Gypsies** **were** **anything** **but** **ordinary** **travellers** **.**
但 这 吉普赛人 是 任何事物 但 普通的 旅行者 .

但吉普赛人绝非普通的旅行者。

[ænd; ənd]['grædʒuəli][ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] [bɪ'keɪm] ['litəd]
And **gradually** **their** **patience** **was** **rewarded** **,** **and** **the** **camp** **became** **littered**
和 逐步地 他们的 耐心 曾是 奖励 , 和 这 营 成为 垃圾
[wɪð; wɪθ] ['kɔ:ldrən] [ænd; ənd][pɔts] [ə'weɪtɪŋ] [rɪ'per] ,
with **cauldrons** **and** **pots** **awaiting** **repair** **,**
和 坩埚 和 锅 等待中 维修 ,

他们的耐心逐渐得到了回报，营地里到处都是等待修理的大锅和陶罐。

['straɪkɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [mɪ'rækjələs] ['paʊər] [ʌv; əv] [ʃɪr] , [ʌn'ri:zənɪŋ] [tə'næsəti] .
striking **evidence** **of** **the** **almost** **miraculous** **power** **of** **sheer** **,** **unreasoning** **tenacity** **.**
引人注目 证据 的 这 几乎 神奇 力量 的 透明 , 不讲道理 韧性 .

这是纯粹的、不讲道理的毅力所具有的近乎奇迹般力量的惊人证据。

[pi:] . -
p **.** **20**
p . -

第20页

[fɔ:r] . [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌb] .
4 **.** **THE** **TALE** **OF** **A** **TUB** **.**
4 . 这 故事 的 一个 浴缸 .

4. 浴缸的故事。

[mɪlæŋkoʊ] , [sʌn] [ʌv; əv]['joʊnoʊ] , [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [læd] , [bʌt; bət] [gʊd] - ['hju:mər] ,
Milanko **,** **son** **of** **Yono** **,** **was** **an** **impertinent** **lad** **,** **but** **good** **-** **humoured** **,**
米兰科 , 儿子 的 夜野 , 曾是 一个 无礼 小伙子 , 但 好的 - 幽默 ,
['ræðər] ['ʌgli] [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] ['grɪnɪŋ] .
rather **ugly** **and** **always** **grinning** **.**
相当 丑陋的 和 总是 咧嘴笑 .

米兰科是约诺的儿子，他是个无礼的年轻人，但性格开朗，长相丑陋，总是咧嘴笑着。

[aɪ][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [rɪ'pi:tɪdli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [rɪ'faɪnəri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
I **had** **assured** **him** **repeatedly** **that** **in** **the** **sugar** **-** **refinery** **to** **which** **I** **have**
我 有 保证 他 反复 那 在 这 糖 - 炼油厂 到 哪个 我 有
[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tætʃt] [ɔ:l][ðə; ði] “ [pɔts] ” [wɜ:r; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['haʊzɪz]
the **misfortune** **to** **be** **attached** **all** **the** **“** **pots** **”** **were** **as** **big** **as** **houses**
这 不幸 到 是 随附的 全部 这 “ 锅 ” 是 作为 大的 作为 房屋
[ænd; ənd][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [rɪ'per] ,
and **in** **perfect** **repair** **,**
和 在 完美的 维修 ,

我曾多次向他保证，在我不幸就职的那家糖厂里，所有的“炼糖炉”都像房子一样大，而且保养得非常好。

[soʊ] [ðæt] [tu:; tə][maɪ] [di:p] [rɪ'gret] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:fər]
so **that** **to** **my** **deep** **regret** **I** **was** **unable** **to** **take** **advantage** **of** **the** **offer**
所以 那 到 我的 深的 后悔 我 曾是 无法 到 拿 优势 的 这 提供
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] .
of **his** **professional** **services** **.**
的 他的 专业的 服务 .

因此，令我深感遗憾的是，我未能利用他提供的专业服务。

[mɪlæŋkoʊ] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnkrə'duːlətɪ][ʌv; əv][æn; ən][hə'bɪtʃuəl]['laɪər] ,

Milanko	**,**	**however**	**,**	**with**	**the**	**incredulity**	**of**	**an**	**habitual**	**liar**	**,**
米兰科	,	然而	,	和	这	怀疑	的	一个	习惯性的	说谎者	,

然而，米兰科却像一个惯于说谎的人那样难以置信，

[meɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

made	**an**	**independent**	**reconnaissance**	**through**	**a**	**window**	**and**	**caught**	**sight**	**of**
制成	一个	独立的	侦察	通过	一个	窗户	和	捕捉	视线	的

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɑːpər] [tʌb] ,

an	**ancient**	**copper**	**tub**	**,**
一个	古老的	铜	浴缸	,

他独自透过窗户进行侦察，发现了一个古老的铜浴缸。

[sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][tʌn][ɪn] [weɪt] .

some	**six**	**feet**	**in**	**diameter**	**and**	**about**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**ton**	**in**	**weight**	**.**
一些	六	脚	在	直径	和	关于	一个	四分之一	的	一个	吨	在	重量	.

直径约六英尺，重约四分之一吨。

[mɔːr'oʊvər][hiː; hi] [æsə'teind] , [baɪ] [miːnz] [best] [noʊn] [tuː; tə][hɪm'self] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Moreover	**he**	**ascertained**	**,**	**by**	**means**	**best**	**known**	**to**	**himself**	**,**	**that**	**it**	**was**
而且	他	已确定	,	经过	方法	最好的	已知	到	他自己	,	那	它	曾是

[krækt] [ænd; ənd] [pætʃt] ;

cracked	**and**	**patched**	**;**
裂纹	和	已修补	;

此外，他通过自己最了解的方法证实，它已经开裂并修补过；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt] , ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	**I**	**was**	**weak**	**enough**	**to**	**admit**	**,**	**under**	**his**	**searching**	**cross**	**-**	**examination**	**,**
和	我	曾是	虚弱的	足够的	到	承认	,	在下面	他的	搜索	叉	-	考试	,

在他的盘问下，我软弱地承认了这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] ['ɪnər] ['sɜːrfɪs] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][tɪn] .

that	**it**	**would**	**be**	**an**	**advantage**	**to**	**have**	**its**	**inner**	**surface**	**coated**	**with**	**tin**	**.**
那	它	会	是	一个	优势	到	有	它是	内	表面	涂层	和	锡	.

如果其内表面涂上一层锡，将会是一个优势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['ves(ə)l] , [bʌt; bət][mɪlæŋkoʊ][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] ,

It	**was**	**a**	**huge**	**vessel**	**,**	**but**	**Milanko**	**was**	**ambitious**	**,**
它	曾是	一个	巨大的	血管	,	但	米兰科	曾是	雄心勃勃	,

这是一艘巨轮，但米兰科的野心远不止于此。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [kɔːld] ['regjələrli] [æt; ət] [ˌɪnkən'viːniənt] ['aʊərz][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

and	**thereafter**	**called**	**regularly**	**at**	**inconvenient**	**hours**	**to**	**present**	**a**	**series**	**of**
和	此后	称为	经常	在	不方便	小时	到	展示	一个	系列	的

此后，他们经常在不方便的时间打电话来，进行一系列的.....

[piː] . -

p	**.**	**21**
p	.	-

[pə'tɪʃənz] : [fɜːrst] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][mend][ænd; ənd][tɪn][ðə; ði][pæn] ; ['sekənd] ,

petitions	**:**	**first**	**,**	**for**	**the**	**order**	**to**	**mend**	**and**	**tin**	**the**	**pan**	**;**	**second**	**,**
请愿书	:	第一的	,	为了	这	命令	到	修补	和	锡	这	平底锅	;	第二	,

请愿书：第一份，请求下令修补并镀锡平底锅；第二份，

[fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ][paʊnd][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['sɑːdər] ; [θɜːrd] , [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn]

for	**the**	**loan**	**of**	**a**	**pound**	**to**	**purchase**	**solder**	**;**	**third**	**,**	**for**	**half**	**a**	**sovereign**
为了	这	贷款	的	一个	磅	到	购买	焊接	;	第三	,	为了	一半	一个	主权

[tuː; tə][get] [buːts] ;

to	**get**	**boots**	**;**
到	得到	靴子	;

第三，借一英镑购买士兵；第三，借半个金币购买靴子；

[fɔːrθ] , [fɔːr; fər][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][hæt] ; [ænd; ənd] [fɪfθ] , [fɔːr; fər] [θriː] [pens] ,

fourth	**,**	**for**	**five**	**shillings**	**to**	**buy**	**a**	**hat**	**;**	**and**	**fifth**	**,**	**for**	**three**	**pence**	**,**
第四	,	为了	五	先令	到	买	一个	帽子	;	和	第五	,	为了	三	便士	,

第四，花五先令买一顶帽子；第五，花三便士，

[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] .

the	**price**	**of**	**a**	**packet**	**of**	**cigarettes**	**.**
这	价格	的	一个	包	的	香烟	.

一包香烟的价格。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɑːrdʒər] [ri'kwests] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [ænd; ənd]

He	**accepted**	**the**	**emphatic**	**refusal**	**of**	**his**	**larger**	**requests**	**philosophically**	**and**
他	公认	这	强调	拒绝	的	他的	更大的	请求	从哲学角度来看	和

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zentmənt] .

without	**resentment**	**.**
没有	怨恨	.

他坦然接受了对方断然拒绝他更大的请求，没有丝毫怨恨。

[tuː; tə][ðə; ði][læst][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['hɪrɪŋ] , ['iːv(ə)n][æt; ət]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] ,

To	**the**	**last**	**I**	**gave**	**a**	**favourable**	**hearing**	**,**	**even**	**at**	**our**	**first**	**interview**	**,**
到	这	最后的	我	给予	一个	有利	听力	,	甚至	在	我们的	第一的	面试	,

直到最后，我都给予了对方积极评价，甚至在我们第一次面谈时也是如此。

[ænd; ənd][wiː; wi]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ʒɑː] [dɪvlɛsə] ([goʊ][wɪð; wɪθ][gɑːd])

and	**we**	**parted**	**with**	**a**	**friendly**	**exchange**	**of**	**Zha**	**Devlesa**	**(**	**Go**	**with**	**God**	**)**
和	我们	分手了	和	一个	友好的	交换	的	扎	德夫莱萨	(	去	和	上帝	)

[ænd; ənd] [æʃ] [dɪvlɛsə] ([rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][gɑːd]) ,

and	**Ash**	**Devlesa**	**(**	**Remain**	**with**	**God**	**)**	**,**
和	灰	德夫莱萨	(	保持	和	上帝	)	,

我们友好地互道"Zha Devlesa"（与神同在）和"Ash Devlesa"（与神同在），依依惜别。

[wel] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['sekənd] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ænd; ənd]

well	**understanding**	**that**	**a**	**second**	**rehearsal**	**was**	**ordered**	**for**	**the**	**morrow**	**and**
出色地	理解	那	一个	第二	排演	曾是	订购	为了	这	明天	和

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] ['deɪli] [pə'fɔːmənsɪz] .

that	**it**	**would**	**be**	**succeeded**	**by**	**daily**	**performances**	**.**
那	它	会	是	成功了	经过	日常的	表演	.

他很清楚，第二天要进行第二次彩排，之后每天都要演出。

[ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] .

The	**play**	**had**	**not**	**a**	**long**	**run**	**.**
这	玩	有	不是	一个	长的	跑步	.

该剧演出时间不长。

[wʌn] [ɪl] - [stɑːrd] [ˌæftər'nuːn][aɪ]['græntɪd][ðə; ði][meɪn][pə'tɪʃ(ə)n] ,

One	**ill**	**-**	**starred**	**afternoon**	**I**	**granted**	**the**	**main**	**petition**	**,**
一	患病的	-	星形	下午	我	的确	这	主要的	请愿	,

在一个不走运的下午，我批准了主要的申请，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːldrən] [wʌz; wəz]['kɑːrtɪd][tuː; tə] ['bɜːrkənˌhed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][kæmp]

and	**the**	**cauldron**	**was**	**carted**	**to**	**Birkenhead**	**to**	**be**	**deposited**	**in**	**the**	**camp**
和	这	釜	曾是	推车	到	伯肯黑德	到	是	已存	在	这	营

.

:

.

然后，这口大锅被用马车运到伯肯黑德，存放在营地里。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] - ['pɑːləsi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz]

Knowing	that	the	Gypsies	'	policy	was	always	to	do	as	much	work	as
会心	那	这	吉普赛人	-	政策	曾是	总是	到	做	作为	很多	工作	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

鉴于吉普赛人的行事准则总是尽可能多地工作，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['kʌstəmər] [ɪk'spektɪd][ɔːr][rɪ'kwaɪərd] ,

and	generally	far	more	than	their	customer	expected	or	required	,
和	一般来说	远的	更多的	比	他们的	顾客	预期的	或者	必需的	,

而且通常远远超出客户的预期或要求。

[aɪ][sent][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə] [griːn] [leɪn] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]

I	sent	the	chief	engineer	to	Green	Lane	to	make	plain	to	them	that	the
我	发送	这	首席	工程师	到	绿色的	车道	到	制作	清楚的	到	他们	那	这

['ves(ə)l][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [tɪnd] ,

vessel	was	only	to	be	tinned	,
血管	曾是	仅有的	到	是	罐装	,

我派总工程师去格林巷向他们明确说明，这艘船只是用来镀锡的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][left] [ʌn'mɛndɪd] .

and	that	the	cracks	and	patches	were	to	be	left	unmended	.
和	那	这	裂缝	和	补丁	是	到	是	左边	未修改	.

裂缝和补丁都不能修补。

[noʊ]['kɑːntrækt][wʌz; wəz] [saɪnd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]['vɜːrb(ə)l]

No	contract	was	signed	,	though	there	was	a	distinct	verbal
不	合同	曾是	签名	,	尽管	那里	曾是	一个	清楚的	口头

虽然没有签署合同，但双方确实有过口头约定。

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

[ə'griːmənt] [ðæt] [ðə; ði][kɔːst][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [paʊnd] .

agreement	that	the	cost	was	to	be	one	pound	.
协议	那	这	成本	曾是	到	是	一	磅	.

双方约定费用为一英镑。

[aɪ][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] ,

I	was	,	however	,	prepared	to	pay	as	much	as	three	,
我	曾是	,	然而	,	准备	到	支付	作为	很多	作为	三	,

但我准备支付高达三倍的价格，

[ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['livəpuːl] [fɜːrm][hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] ,

the	price	for	which	a	Liverpool	firm	had	offered	to	do	the	same	work	,
这	价格	为了	哪个	一个	利物浦	公司	有	提供	到	做	这	相同的	工作	,

利物浦一家公司对同样工作的报价是：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][pæn][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

because	I	recognized	that	the	pan	was	large	and	heavy	and	was
因为	我	认可	那	这	平底锅	曾是	大的	和	重的	和	曾是

['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['kɑːpərˌsmɪθ] [wʊd] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [blɑːks]

interested	to	see	how	the	coppersmiths	would	handle	it	without	either	blocks
感兴趣的	到	看	如何	这	铜匠	会	处理	它	没有	任何一个	积木

[ænd; ənd]['tæk(ə)l][ɔːr][lɑːrdʒ][fairz] .

and	tackle	or	large	fires	.
和	处理	或者	大的	火灾	.

因为我意识到这个平底锅又大又重，所以很想看看铜匠们不用滑轮组或大火，是如何处理它的。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] .

To	my	great	disappointment	I	was	allowed	to	see	nothing	.
到	我的	伟大的	失望	我	曾是	允许	到	看	没有什么	.

令我非常失望的是，我什么也没看到。

[wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][kæmp][ðə; ði] ['kɔːldrən] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [dɪ'skriːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

When	I	visited	the	camp	the	cauldron	was	always	discreetly	covered	with	a
什么时候	我	到访	这	营	这	釜	曾是	总是	谨慎地	涵盖	和	一个

[ʃiːt] ,

sheet	,
床单	,

我每次去营地，那口大锅总是被一块布悄悄地盖着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [faʊnd] [ɪn'dʒiːniəs] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr]

and	the	Gypsies	found	ingenious	means	to	keep	me	and	it	as	far
和	这	吉普赛人	成立	巧妙	方法	到	保持	我	和	它	作为	远的

[ə'pɑːrt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

apart	as	possible	.
除	作为	可能的	.

吉普赛人想出了巧妙的办法，让我和它尽可能地远离。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [wʊd] [drɔː] [ˌem 'iː][ə'saɪd][ænd; ənd] [ɪk'speɪʃieɪt] [ə'lɑːrmɪŋli] [ɑːn][ðə; ði]

But	occasionally	they	would	draw	me	aside	and	expatiate	alarmingly	on	the
但	偶尔	他们	会	画	我	旁边	和	详述	令人担忧地	在	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv][tɪn] ,

amount	of	tin	,
数量	的	锡	,

但偶尔他们会把我拉到一边，绘声绘色地详细描述锡的数量，语气令人担忧。

['æsɪd][ænd; ənd] ['leɪbər] [ðæt] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] , [ig'nɔːɪŋ] [ðer; ðər]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

acid	and	labour	that	were	needed	,	and	,	ignoring	their	estimate	,
酸	和	劳动	那	是	需要	,	和	,	忽略	他们的	估计	,

所需的酸和劳动力，以及，忽略他们的估算，

[tɔːk] ['tentətɪvli] [ʌv; əv]['fɔːrti] [paʊndz] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .

talk	tentatively	of	forty	pounds	as	a	just	and	probable	charge	.
讲话	姑且	的	四十	磅	作为	一个	只是	和	可能	收费	.

暂且谈及四十英镑，认为这是合理且可能的费用。

[æt; ət][læst] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [ðæt][ðə; ði] ['kɔːldrən] [wʌz; wəz]

At	last	,	one	morning	,	a	messenger	arrived	to	report	that	the	cauldron	was
在	最后的	,	一	早晨	,	一个	信使	到达的	到	报告	那	这	釜	曾是

['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] ,

ready	for	delivery	,
准备好	为了	送货	,

终于有一天早晨，信使前来报告说大锅已经准备好交付了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

and	on	the	afternoon	of	the	same	day	the	chief	engineer	,
和	在	这	下午	的	这	相同的	天	这	首席	工程师	,

当天下午，总工程师

[ɪn'strʌktɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [peɪ] [θriː] [paʊndz] [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [mɔːr] ,

instructed	that	he	might	pay	three	pounds	but	not	a	penny	more	,
指示	那	他	可能	支付	三	磅	但	不是	一个	一分钱	更多的	,

指示他可以支付三英镑，但不能多付一分钱。

[tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɑːrt][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] ['bɜːrkənˌhed] .

took	with	him	a	cart	and	crossed	the	river	to	Birkenhead	.
采取	和	他	一个	大车	和	交叉	这	河	到	伯肯黑德	.

他带着一辆马车，渡过河去了伯肯黑德。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][pæn] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sɪndəri] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]

He	found	the	pan	turned	upside	down	on	the	cindery	ground	of	the	camp
他	成立	这	平底锅	转向	上行	向下	在	这	灰烬	地面	的	这	营

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'faɪnəri] [ɪn]['ɔːrdər]

and	proposed	to	remove	it	to	the	refinery	in	order
和	建议的	到	消除	它	到	这	炼油厂	在	命令

他在营地的煤渣地上发现了翻过来的平底锅，并提议将其移到炼油厂。

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

[ðæt] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [maɪt] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

that	the	quality	of	the	work	might	be	examined	.
那	这	质量	的	这	工作	可能	是	检查	.

可以对作品质量进行检验。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] , ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [pə'zeʃn] [ɪz][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

But	the	Gypsies	,	holding	that	possession	is	nine	-	tenths	of	the	law	,
但	这	吉普赛人	,	保持	那	拥有	是	九	-	十分之一	的	这	法律	,

但吉普赛人认为，占有即拥有十分之九的法律，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][pər'mɪt][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['peɪmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] .

refused	to	permit	the	removal	before	payment	was	made	.
拒绝	到	允许	这	移动	前	支付	曾是	制成	.

拒绝在付款前允许搬迁。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [wen] ['bɑːrgənɪŋ] [bɪ'gæn] ,

The	wisdom	of	their	decision	became	evident	when	bargaining	began	,
这	智慧	的	他们的	决定	成为	明显	什么时候	讨价还价	开始	,

谈判开始后，他们决定的明智性就显而易见了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['ɔːfərd] [wʌn] [paʊnd] [waɪl] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [di'mɑːndid]

for	the	engineer	offered	one	pound	while	they	,	with	fierce	indignation	,	demanded
为了	这	工程师	提供	一	磅	尽管	他们	,	和	凶猛的	愤慨	,	要求

['twenti] - [faɪv] ,

twenty	-	five	,
二十	-	五	,

工程师只肯出价一英镑，而他们却义愤填膺地索要二十五英镑。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [klɪr] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ɑːn][ðə; ði][pæn][ænd; ənd]

making	the	sum	unmistakably	clear	by	placing	a	sovereign	on	the	pan	and
制作	这	和	毫无疑问	清除	经过	放置	一个	主权	在	这	平底锅	和

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['nuːmərəl][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgərz] .

indicating	the	numeral	by	means	of	their	outstretched	fingers	.
表明	这	数字	经过	方法	的	他们的	伸展	手指	.

他们将一枚金币放在平底锅上，并用伸出的手指指出数字，使总额一目了然。

[ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [kleɪm][ænd; ənd]['tendər][wʌz; wəz] [tuː] [waɪd][fɔːr; fər] ['iːzi] [ɔːr]['ræpɪd]

The	discrepancy	between	claim	and	tender	was	too	wide	for	easy	or	rapid
这	差异	之间	宣称	和	投标	曾是	也	宽的	为了	简单的	或者	迅速的

[ə'dʒʌstmənt] ,

adjustment	,
调整	,

索赔金额与投标金额之间的差距过大，难以快速调整。

[ænd; ənd] ['niːðər] [saɪd] [ʃoʊd] ['eni] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]['kɑːmprəmaɪz] .

and	neither	side	showed	any	willingness	to	compromise	.
和	两者都不	边	显示	任何	意愿	到	妥协	.

双方均未表现出任何妥协的意愿。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɔːri'entəlz] , [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɜːrmz] ,

The	engineer	,	accustomed	to	dealing	with	Orientals	,	stuck	to	his	terms	,
这	工程师	,	习惯	到	处理	和	东方人	,	卡住	到	他的	条款	,

这位工程师习惯了与东方人打交道，坚持自己的条件。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ['iːkwəli] ['stʌbərn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['nɔɪziːɚ] ,

but	finding	the	Gypsies	equally	stubborn	and	much	noisier	,
但	寻找	这	吉普赛人	同样地	固执的	和	很多	更嘈杂	,

但发现吉普赛人同样固执，而且吵闹得多。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [æz; əz] [tiː] - [taɪm] [ə'proʊtʃt] [ðæt] [noʊ] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [ðen] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	convinced	as	tea	-	time	approached	that	no	settlement	was	then	possible	,
和	确信	作为	茶	-	时间	接近	那	不	沉降	曾是	然后	可能的	,

随着下午茶时间的临近，他确信此时达成和解已不可能。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][kɑːrt] [bæk] [tuː; tə] ['livəpuːl] [ænd; ənd][hɪm'self] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

he	ordered	the	cart	back	to	Liverpool	and	himself	withdrew	from	the
他	订购	这	大车	后退	到	利物浦	和	他自己	退出	从	这

['kɑːnfərəns] .

conference	.
会议	.

他命令马车返回利物浦，自己则退出了会议。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] .

And	then	the	Gypsies	made	a	false	step	.
和	然后	这	吉普赛人	制成	一个	错误的	步	.

然后，吉普赛人犯了一个错误。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] ['skersli] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	engineer	had	scarcely	settled	down	to	his	evening	meal	when	,	to	his
这	工程师	有	几乎	定居	向下	到	他的	晚上	一顿饭	什么时候	,	到	他的

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

工程师刚坐下来享用晚饭，就惊讶地发现：

[wɜːrd][wʌz; wəz][sent][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'faɪnəri] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpərˌsmɪθ]

word	was	sent	from	the	refinery	that	the	cauldron	and	the	coppersmiths
单词	曾是	发送	从	这	炼油厂	那	这	釜	和	这	铜匠

[wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

were	at	the	gate	.
是	在	这	门	.

炼油厂传来消息，坩埚和铜匠们已经到了门口。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz] , ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk]

They	had	changed	their	minds	,	hastened	to	overtake
他们	有	已更改	他们的	思想	,	加快	到	超过

他们改变了主意，加快了速度，赶了上来。

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

[ðə; ði][kɑːrt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] - [boʊt] ,

the	cart	aboard	the	luggage	-	boat	,
这	大车	船上	这	行李	-	船	,

行李船上的手推车，

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [ðə; ði]['kɑ:rtər][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][tents] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][pæn][ə'weɪ]

and	persuaded	the	carter	to	return	to	the	tents	and	bring	the	pan	away
和	被说服	这	卡特	到	返回	到	这	帐篷	和	带来	这	平底锅	离开

.

:

.

于是他劝说车夫回到帐篷里把平底锅拿走。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['bi:ɪŋ] [kloʊzd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz]

The	office	being	closed	when	they	arrived	,	settlement	of	their	little	account	was
这	办公室	存在	关闭	什么时候	他们	到达的	,	沉降	的	他们的	小的	帐户	曾是

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] ,

out	of	the	question	,
出去	的	这	问题	,

他们到达时办公室已经关门，所以结算他们的小额账款是不可能的了。

[ænd; ənd] , [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sə'rendər] [ðə; ði]['oʊnli][sɪ'kjʊrəti] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔ:r; fər] ['peɪmənt] ,

and	,	obliged	to	surrender	the	only	security	they	had	for	payment	,
和	,	有义务	到	投降	这	仅有的	安全	他们	有	为了	支付	,

而且，他们被迫交出唯一可以用来支付款项的担保物，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət]['proʊtest] ['laʊdli] [ænd; ənd][dɪ'pɑ:rt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][kɔ:l] [ə'gen]

they	could	but	protest	loudly	and	depart	with	an	invitation	to	call	again
他们	可以	但	反对	高声	和	离开	和	一个	邀请	到	称呼	再次

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	next	day	.
这	下一个	天	.

他们只能大声抗议，然后带着第二天再来的邀请离开。

['ʌðər] ['du:tiz] [kept] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['spektеɪtər]

Other	duties	kept	me	away	from	business	,	and	I	was	not	a	spectator
其他	职责	保留	我	离开	从	商业	,	和	我	曾是	不是	一个	旁观者

[ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] .

of	their	visit	.
的	他们的	访问	.

其他事务让我无暇顾及生意，所以我没有旁观他们的来访。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] ['æftərwərdz] [lɔ:ŋ] , ['eləkwənt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [haʊ] [mɪlæŋkoʊ] ,

But	I	heard	afterwards	long	,	eloquent	and	indignant	stories	of	how	Milanko	,
但	我	听到	然后	长的	,	雄辩	和	愤怒	故事	的	如何	米兰科	,

[ə'pɛrəld] [laɪk][ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] ,

apparelled	like	a	mountebank	,
穿着	喜欢	一个	骗子	,

但后来我听到了许多冗长、雄辩且义愤填膺的故事，讲述了米兰科如何穿着像个江湖骗子一样，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fɔ:rmd] [dwɔ:rf]['bʊrdə][ɔ:r] - , [hɪz; ɪz] ['kʌzənz]

with	his	father	and	the	deformed	dwarf	Burda	or	Morkosh	,	his	cousin's
和	他的	父亲	和	这	变形	矮人	布尔达	或者	-	,	他的	表亲

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

他和他的父亲，以及畸形侏儒布尔达或莫尔科什（他表兄的丈夫）在一起，

[derd] [tu:; tə] [prə'feɪn] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,

dared	to	profane	the	solemnity	of	the	counting	-	house	,
敢于	到	亵渎	这	严肃	的	这	计数	-	房子	,

竟敢亵渎账房的庄严气氛，

[ə; eɪ]['sæŋktʃueri] [wer] [ðə; ði]['kju:mjəleɪtɪv] [rɪˌspektə'bɪləti] [ʌv; əv][faɪv] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['ʃʊgər] -
a **sanctuary** **where** **the** **cumulative** **respectability** **of** **five** **generations** **of** **sugar** **-**
一个 避难所 在哪里 这 累计 体面 的 五 几代人 的 糖 -
['bɔɪləz] [ɪz] [dɪ'vaʊtli] ['wə:ʃip] .
boilers **is** **devoutly** **worshipped** **.**
锅炉 是 虔诚地 崇拜 .

这是一个神圣的地方，五代制糖工人的累计荣誉在这里受到虔诚的崇拜。

['nevər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ɪts] [lɔ:ŋ] ['bɪznəs] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [ðæt] ['tʃeɪmbər]
Never **during** **the** **whole** **course** **of** **its** **long** **business** **experience** **had** **that** **chamber**
绝不 期间 这 所有的 课程 的 它是 长的 商业 经验 有 那 房间
[ˌentər'teɪnd] [gests] [soʊ] [ʌn'welkəm] .
entertained **guests** **so** **unwelcome** **.**
娱乐 客人 所以 不受欢迎 .

在其漫长的经营历史中，该商会从未接待过如此不受欢迎的客人。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ten][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [steɪd] [ʌn'tɪl][hæf] - [pæst] [tu:] ,
They **arrived** **at** **ten** **in** **the** **morning** **and** **stayed** **until** **half** **-** **past** **two** **,**
他们 到达的 在 十 在 这 早晨 和 入住 直到 一半 - 过去的 二 ,

他们早上十点到达，一直待到两点半。

[dɪ'mændɪŋ] ['peɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ænd; ənd] [ri'lentiŋ] ['grædʒuəli][frʌm; frəm] ['twenti] -
demanding **payment** **from** **the** **cashier** **and** **relenting** **gradually** **from** **twenty** **-**
要求 支付 从 这 出纳员 和 让步 逐步地 从 二十 -
[faɪv][tu:; tə]['sev(ə)n] [paʊndz] ,
five **to** **seven** **pounds** **,**
五 到 七 磅 ,

他先是向收银员索要钱款，然后逐渐将金额从二十五英镑减至七英镑。

[les] [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɔ:ŋ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ək'sept] .
less **than** **which** **they** **long** **refused** **to** **accept** **.**
较少的 比 哪个 他们 长的 拒绝 到 接受 .

他们长期以来一直拒绝接受低于这个数额的现实。

['noʊbɑ:di] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
Nobody **knew** **what** **to** **do** **with** **them** **—** **the** **situation** **was**
无人 知道 什么 到 做 和 他们 — 这 情况 曾是

没人知道该如何处置他们——情况是这样的：

[pi:] . -
p **.** **25**
p . -

第25页

[ʌn'presɪdentɪd] .
unprecedented **.**
空前的 .

空前的。

[wen] ['taɪərd][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:rɪŋ] ['bɪzi] [klɑ:ks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] “ ['mæstər] ,
When **tired** **of** **standing** **and** **worrying** **busy** **clerks** **with** **the** **question** **“** **Master** **,**
什么时候 疲劳的 的 常设 和 令人担忧 忙碌的 职员 和 这 问题 “ 掌握 ,
[wʌt] [ju:; jʊ][du:] [naʊ] ?
what **you** **do** **now** **?**
什么 你 做 现在 ?

当厌倦了站着，并且担心忙碌的职员们会问"师傅，您现在做什么？"

" [ðeɪ] ['skændlˌaɪzd] [ðə; ði] [hoʊl] [stɑ:f] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [krɔ:s] - [legd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
" **they** **scandalized** **the** **whole** **staff** **by** **sitting** **cross** **-** **legged** **on** **the** **floor** **.**
" 他们 丑闻 这 所有的 职员 经过 坐着 叉 - 腿 在 这 地面 .

他们盘腿坐在地上，让全体员工都感到震惊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːntest][ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] ; [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['defɪnət] ['ɔːrdərz][aɪ]

It	was	a	contest	of	endurance	;	and	,	thanks	to	the	definite	orders	I
它	曾是	一个	竞赛	的	耐力	;	和	,	谢谢	到	这	定	订单	我

[hæd; həd][left] , [wiː; wi][wʌn] .

had	left	,	we	won	.
有	左边	,	我们	韩元	.

这是一场耐力赛；多亏了我留下的明确命令，我们赢了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət]['kloʊzɪŋ] [taɪm] ,

Just	as	the	problem	of	what	was	to	happen	at	closing	time	,
只是	作为	这	问题	的	什么	曾是	到	发生	在	结束	时间	,

就像关门时会发生什么问题一样，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [pə'zeʃn] , [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'sɪstənt] , [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [geɪv] [weɪ] ,

if	they	were	still	in	possession	,	was	becoming	insistent	,	the	Gypsies	gave	way	,
如果	他们	是	仍然	在	拥有	,	曾是	成为	坚持	,	这	吉普赛人	给予	方式	,

如果他们仍然占有这片土地，并且态度越来越强硬，吉普赛人最终让步了。

[ək'septɪd] [θriː] [paʊndz] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] , ['æftər] ['desɪˌkreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz]

accepted	three	pounds	and	retired	,	after	desecrating	the	office	for	four	hours
公认	三	磅	和	退休	,	后	亵渎	这	办公室	为了	四	小时

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

and	a	half	.
和	一个	一半	.

收了三英镑后，他便离开了，此前他亵渎办公室长达四个半小时。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əb'sɜːrd][tuː; tə][ɪk'spekt] - [dɪ'saɪplz] [tuː; tə][rest]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	would	have	been	absurd	to	expect	Kola's	disciples	to	rest	content	with	a
它	会	有	到过	荒诞	到	预计	-	门徒	到	休息	内容	和	一个

['riːz(ə)nəb(ə)l][rɪ'wɔːrd] ,

reasonable	reward	,
合理的	报酬	,

如果指望科拉的门徒们满足于合理的报酬，那未免太过荒谬。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [ˌsʌplɪ'mentri] ['peɪmənts] .

and	indeed	they	often	begged	for	supplementary	payments	.
和	的确	他们	经常	乞求	为了	补充	付款	.

事实上，他们经常恳求获得额外补助。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃiːfs] [waɪf] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd]

Even	the	chief's	wife	condescended	to	interest	herself	in	the	matter	and
甚至	这	酋长的	妻子	居高临下的	到	兴趣	她自己	在	这	事情	和

[kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] — [ə; eɪ][bæd][mæn] ,

complained	to	me	about	the	character	of	the	engineer	—	a	bad	man	,
抱怨	到	我	关于	这	特点	的	这	工程师	—	一个	坏的	男人	,

就连工头的妻子也纡尊降贵地关心此事，并向我抱怨那位工程师的人品——一个坏人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ;

as	she	said	;
作为	她	说	;

正如她所说；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli][fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [fɔːlt] [ʌv; əv]

and	I	had	to	explain	that	it	was	partly	for	this	particular	fault	of
和	我	有	到	解释	那	它	曾是	部分	为了	这	特别的	过错	的

['kærəktər] [ðæt] [wiː; wi]['vælјuːd][hɪm; ɪm] .

character	that	we	valued	him	.
特点	那	我们	有价值的	他	.

我不得不解释说，正是因为他性格上的这个缺点，我们才更加珍惜他。

['joʊnoʊ]['nevər] [fər'geɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][mɪlæŋkoʊ] [ri'zjuːmd] ['frendli] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [æt; ət][wʌns] ,

Yono	never	forgave	me	,	but	Milanko	resumed	friendly	relationships	at	once	,
夜野	绝不	原谅了	我	,	但	米兰科	恢复	友好的	关系	在	一次	,

Yono始终没有原谅我，但Milanko却立刻恢复了与我的友好关系。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ][traɪb][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'spektɪd] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [mɔːr] [fɔːr; fər][maɪ] ['vɪktəri]

and	I	believe	that	the	tribe	in	general	respected	me	the	more	for	my	victory
和	我	相信	那	这	部落	在	一般的	受人尊敬	我	这	更多的	为了	我的	胜利

.

:

.

我相信，我的胜利让部落上下更加尊重我了。

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

[faɪv] . ['pɑːləmənts] .

5	.	PARLIAMENTS	.
5	.	议会	.

5. 议会。

[ðə; ðɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɪpsiz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['revərənd] ['spænɪʃ] [prə'fesər] , [huːm]

The	profession	of	the	Gypsies	,	according	to	a	reverend	Spanish	professor	,	whom
这	职业	的	这	吉普赛人	,	根据	到	一个	牧师	西班牙语	教授	,	谁

['bɔːroʊ] [k'woʊts] , [ɪz] ['aɪdlnəs] ;

Borrow	quotes	,	is	idleness	;
借	引号	,	是	懒惰	;

据博罗引用的一位西班牙神职教授所说，吉普赛人的职业是游手好闲；

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər]['prɑːvɜːrb]['bjuːtɪn][haɪ] - ([wɜːrk][ɪz][fɔːr; fər] [fuːlz]) [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən]

and	by	their	proverb	Butin	hi	dinilenge	(	Work	is	for	fools	)	the	German
和	经过	他们的	谚语	布廷	你好	-	(	工作	是	为了	傻瓜	)	这	德语

['dʒɪpsiz] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] .

Gypsies	plead	guilty	to	the	charge	.
吉普赛人	恳求	有罪的	到	这	收费	.

德国吉普赛人以他们的谚语"Butin hi dinilenge"（工作是傻瓜才干的事）表示认罪。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ðɪ] ['kɑːpərˌsmɪθ] [wɜːr; wər] [ɪk'sepʃən(ə)l] , [fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['dɪlɪdʒəns]

In	this	respect	the	coppersmiths	were	exceptional	,	for	among	them	diligence
在	这	尊重	这	铜匠	是	非凡的	,	为了	之中	他们	勤勉

[reɪdʒd]['ɔːlmoʊst][æz; əz][æn; ən][ˌepɪ'demɪk]['fiːvər] .

raged	almost	as	an	epidemic	fever	.
愤怒	几乎	作为	一个	流行性	发烧	.

在这方面，铜匠们是例外，因为他们的勤奋程度几乎如同瘟疫一般蔓延开来。

[ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [eɪt] - ['aʊərz] [deɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['welkəm] [ɪn]

The	missionary	of	the	eight	-	hours	day	would	not	have	found	a	welcome	in
这	传教士	的	这	八	-	小时	天	会	不是	有	成立	一个	欢迎	在

[ðer; ðər][kæmp] ,

their	camp	,
他们的	营	,

提倡每天工作八小时的传教士在他们的营地里不会受到欢迎。

[nɔːr][ðə; ðɪ]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæbəθ] - [əb'zɜːrvəns] [sə'saɪəti]['eni] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

nor	the	agent	of	a	Sabbath	-	observance	society	any	encouragement	.
也不	这	代理人	的	一个	安息日	-	观察	社会	任何	鼓励	.

安息日遵守协会的代理人也未给予任何鼓励。

[ɑːn][ɔːl] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

On	all	days	of	the	week	,	at	all	hours	of	the	day	,
在	全部	天	的	这	星期	,	在	全部	小时	的	这	天	,

一周七天，一天中的任何时间，

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] [tæp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæmərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfld] [gʌst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['beloʊz]

the	rhythmic	tap	of	their	hammers	and	the	muffled	gust	of	their	bellows
这	节奏	轻敲	的	他们的	锤子	和	这	闷音	阵风	的	他们的	风箱

[priːtʃt] ['eləkwənt] ['səːmənz] [ɑːn] ['ɪndəstri] ,

preached	eloquent	sermons	on	industry	,
布道	雄辩	布道	在	行业	,

他们锤子有节奏的敲击声和风箱闷闷的呼啸声，雄辩地宣扬着勤劳的真谛。

[waɪl] [nɑːts] [ʌv; əv] ['bɪzi] ['wɪmɪn] , ['soʊɪŋ] , ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ,

while	knots	of	busy	women	,	sewing	,	washing	and	cooking	,
尽管	绳结	的	忙碌的	女性	,	缝纫	,	洗涤	和	烹饪	,

一群忙碌的妇女在缝纫、洗衣和做饭。

[geɪv] [æn; ən] ['iːkwəli] ['straɪkɪŋ] ['ɑːbdʒekt] - ['les(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .

gave	an	equally	striking	object	-	lesson	in	the	same	subject	.
给予	一个	同样地	引人注目	目的	-	课	在	这	相同的	主题	.

就同一主题，它提供了一个同样引人注目的实物例证。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [baɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

Nor	did	they	seek	to	compensate	by	recreation	for	long	hours	of	labour	.
也不	做过	他们	寻找	到	补偿	经过	娱乐	为了	长的	小时	的	劳动	.

他们也没有寻求通过娱乐来弥补长时间的劳动。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [skɪl] [ɪn] [geɪmz] [laɪk] ['nʌkl] - [boʊnz] [ɔːr] [pɪtʃ] -

The	young	people	showed	a	certain	skill	in	games	like	knuckle	-	bones	or	pitch	-
这	年轻的	人们	显示	一个	肯定	技能	在	游戏	喜欢	指关节	-	骨头	或者	沥青	-

[ænd; ənd] - [tɔːs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]

and	-	toss	,	and	took	a
和	-	折腾	,	和	采取	一个

这些年轻人展现出一定的游戏技巧，比如掷骨游戏或投掷游戏，并且.....

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

[slaɪt] ['ɪntrəst] [ɪn]['bɑːksɪŋ][ænd; ənd] ['reslɪŋ] [bʌt; bət] ['seldəm] ['præktɪst] [ðem; ðəm] .

slight	interest	in	boxing	and	wrestling	but	seldom	practised	them	.
轻微	兴趣	在	拳击	和	摔角	但	很少	已实践	他们	.

对拳击和摔跤略有兴趣，但很少练习。

['oʊnli][ɑːn] [rer] [ə'keiʒənz] [dɪd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['eldəz] [pleɪ] [kɑːrdz][ɔːr]['vɪzɪt]['mjuːzɪk] - [hɔːlz] ,

Only	on	rare	occasions	did	they	and	their	elders	play	cards	or	visit	music	-	halls	,
仅有的	在	稀有的	场合	做过	他们	和	他们的	长者	玩	牌	或者	访问	音乐	-	大厅	,

他们和长辈们只有极少数情况下才会打牌或去音乐厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['græməfoʊn] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['fæməliz] [pə'zest] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [hɜːrd] .

and	the	gramophones	which	several	families	possessed	were	little	heard	.
和	这	留声机	哪个	一些	家庭	拥有	是	小的	听到	.

一些家庭拥有的留声机却鲜有人使用。

[ɪf] [ðeɪ] [dɑːnst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪk'stɔːtɪŋ] [ˌbæk'ʃiːʃ]

If	they	danced	it	was	when	there	was	a	prospect	of	extorting	baksheesh
如果	他们	跳舞	它	曾是	什么时候	那里	曾是	一个	前景	的	勒索	巴克什

[frʌm; frəm] ['vɪzɪtər] ,

from	visitors	,
从	访客	,

如果他们跳舞，那一定是趁机向游客勒索小费的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - [rɪ'membər] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊld][tu:; tə] [kə'lektəz]

and	the	ill	-	remembered	tales	and	songs	which	they	sold	to	collectors
和	这	患病的	-	记得	故事	和	歌曲	哪个	他们	卖	到	收藏家

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['ʌðər] [tel] [ɔ:r] [sɪŋ]

of	such	curiosities	seemed	to	be	rather	what	they	had	heard	others	tell	or	sing
的	这样的	奇闻异事	似乎	到	是	相当	什么	他们	有	听到	其他的	告诉	或者	唱歌

[ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] ['tʃerɪʃt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ə'mju:zmənt] .

than	what	they	cherished	for	their	own	amusement	.
比	什么	他们	珍爱	为了	他们的	自己的	娱乐	.

他们卖给收藏这类奇珍异宝的人的那些早已被人遗忘的故事和歌曲，似乎更多的是他们听别人讲述或吟唱的，而不是他们自己珍藏的娱乐之物。

[ˌʌn'laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌentə'teɪnəz] ,

Unlike	many	of	their	brethren	they	were	not	entertainers	,
与此不同	许多	的	他们的	弟兄们	他们	是	不是	艺人	,

与许多同胞不同，他们并非艺人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [ðəm'selvz] [ˌentər'teɪnd] .

and	they	had	no	strong	desire	to	be	themselves	entertained	.
和	他们	有	不	强的	欲望	到	是	他们自己	娱乐	.

他们并没有强烈的娱乐欲望。

[dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [treɪd] - ['ju:niən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Judged	from	a	trade	-	union	point	of	view	,	or	even	from	that	of	a
评判	从	一个	贸易	-	联盟	观点	的	看法	,	或者	甚至	从	那	的	一个

['pɪktʃər] - ['pæləs] [prə'praɪətər] ,

picture	-	palace	proprietor	,
图片	-	宫殿	业主	,

无论从工会的角度来看，还是从电影院老板的角度来看，

[ðɪs] [ɪk'sesɪv] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][wɜ:rk] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] ['sævɪdʒri]

this	excessive	devotion	to	work	would	be	regarded	as	a	symptom	of	savagery
这	过多的	虔诚	到	工作	会	是	认为	作为	一个	症状	的	野蛮

;

;

;

这种对工作的过度投入会被视为野蛮的表现；

[jet] , [æz; əz] [ɪn'kri:sɪŋ] [prə'dʌktɪvnɪs] [ænd; ənd] [welθ] ,

yet	,	as	increasing	productiveness	and	wealth	,
然而	,	作为	增加	生产力	和	财富	,

然而，随着生产力和财富的增长，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl]['dʒʌstɪs][bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [əd'vænst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

it	might	with	equal	justice	be	taken	as	a	sign	of	advanced	civilization	.
它	可能	和	平等的	正义	是	已采取	作为	一个	符号	的	先进的	文明	.

它也可以被视为高度文明的标志，这一点同样不无道理。

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [wɜ:r; wər] [ʌn'daʊtɪdli] ['prɪmətɪv] , [ænd; ənd] [ðæt]

In	one	respect	,	however	,	the	Gypsies	were	undoubtedly	primitive	,	and	that
在	一	尊重	,	然而	,	这	吉普赛人	是	无疑	原始	,	和	那

[wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn] ['pɑ:ləmənts] .

was	in	their	faith	in	parliaments	.
曾是	在	他们的	信仰	在	议会	.

然而，吉普赛人在一个方面无疑是原始的，那就是他们对议会的信仰。

[wen] [deɪ] [hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntu:] [naɪt] [ænd; ənd] [tɔɪl] [hæd; həd] ['si:st] ,

When	day	had	faded	into	night	and	toil	had	ceased	,
什么时候	天	有	褪色	进入	夜晚	和	辛劳	有	停止	,

当白昼消逝，夜幕降临，辛劳停止之时

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'regjələr] [miːlz] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [tiː] [meɪd] [ɪn]

if	they	were	not	eating	their	irregular	meals	or	drinking	glasses	of	tea	made	in
如果	他们	是	不是	吃	他们的	不规律的	餐	或者	喝	眼镜	的	茶	制成	在

['sæməvɑːr] [huːz]

samovars	whose
茶炊	谁

如果他们不吃不规律的饭菜，或者不喝用茶炊煮的茶，

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

第28页

['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wɜːr; wər] ['skersli] [les] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [oʊn] , [ðə; ðɪ] ['kɑːpərˌsmɪθ] [wɜːr; wər]

hours	of	work	were	scarcely	less	than	their	own	,	the	coppersmiths	were
小时	的	工作	是	几乎	较少的	比	他们的	自己的	,	这	铜匠	是

['hoʊldɪŋ] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [dɪ'væn] .

holding	interminable	divans	.
保持	没完没了	沙发	.

铜匠们的工作时间几乎和他们自己的工作时间一样长，他们不得不长时间地工作。

[ɪn] [wet] [ɔːr] [koʊld] ['weðər] ['pɑːrləmənt] [ə'sembld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [tent] ;

In	wet	or	cold	weather	parliament	assembled	within	a	tent	;
在	湿的	或者	寒冷的	天气	议会	组装	之内	一个	帐篷	;

在潮湿或寒冷的天气里，议会在帐篷内召开会议；

[bʌt; bət] [ɑːn] [wɔːrm] ['iːvnɪŋz] ['seʃnz] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] [er] ,

but	on	warm	evenings	sessions	were	held	in	the	open	air	,
但	在	温暖的	晚上	会议	是	握住	在	这	打开	空气	,

但在温暖的夜晚，会议会在露天举行。

[ðə; ðɪ] ['membər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [krɔːs] - [legd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɔːr] [lɔlɪŋ] [ɑːn] [bedz] [ʌv; əv]

the	members	sitting	in	a	ring	cross	-	legged	on	the	ground	or	lolling	on	beds	of
这	成员	坐着	在	一个	戒指	叉	-	腿	在	这	地面	或者	懒散	在	床	的

['aɪdərdaʊn] .

eiderdown	.
羽绒被	.

成员们盘腿坐在地上，围成一圈，或者懒洋洋地躺在羽绒被床上。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kept] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðiːz] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt]

Although	the	children	were	kept	at	a	distance	these	meetings	were	not
虽然	这	孩子们	是	保留	在	一个	距离	这些	会议	是	不是

['kaunslz] [ʌv; əv] ['eldəz] ,

councils	of	elders	,
议会	的	长者	,

虽然孩子们被隔离开来，但这些会议并不是长老会议。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [oʊld] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] .

since	the	young	men	as	well	as	the	old	were	present	.
自从	这	年轻的	男人	作为	出色地	作为	这	老的	是	展示	.

因为年轻人和老年人都在场。

[ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [sæt] [ə'pɑːrt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wʊmənli] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

Their	wives	and	daughters	sat	apart	engaged	in	womanly	occupations	,
他们的	妻子们	和	女儿们	卫星	除	已订婚的	在	女性	职业	,

他们的妻子和女儿们则坐在一旁，忙着做她们该做的事情。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][traɪb][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] “ ['trʌmpɪt] [ə'genst] [ðə; ði]

for	there	was	in	the	tribe	no	need	to	blow	a	“	trumpet	against	the
为了	那里	曾是	在	这	部落	不	需要	到	吹	一个	“	喇叭	反对	这

['mɑːnstrəs] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

monstrous	regiment	of	women	.
滔天	团	的	女性	.

因为部落里没有必要吹响“号角”来对抗可怕的妇女军团。

” ['prɑːbəbli]['koʊlə] , [ðə; ði] [tʃiːf] ,

”	Probably	Kola	,	the	chief	,
”	大概	可乐	,	这	首席	,

“可能是科拉，酋长，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]['kɑːnstənt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] ['vɪzɪtər] [wen]

would	not	have	permitted	the	constant	presence	of	inquisitive	visitors	when
会	不是	有	允许	这	持续的	在场	的	好奇	访客	什么时候

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

important	matters	were	under	discussion	,
重要的	事情	是	在下面	讨论	,

在讨论重要事项时，不会允许好奇的访客不断在场。

[ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

or	would	have	changed	the	subject	on	their	arrival	.
或者	会	有	已更改	这	主题	在	他们的	到达	.

或者他们一到就会转移话题。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [tuː; tə][hæv; həv][sæt] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

In	any	case	to	have	sat	evening	after	evening	,	as	it	were	in	the
在	任何	案件	到	有	卫星	晚上	后	晚上	,	作为	它	是	在	这

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [st'reɪndʒəz] - ['gæləri] ,

distinguished	strangers	'	gallery	,
杰出的	陌生人	-	画廊	,

总之，能够夜复一夜地坐在那里，就好像置身于尊贵陌生人的画廊之中一样，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [di'beits] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊnli][hæf][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

listening	to	debates	which	were	only	half	intelligible	,
聆听	到	辩论	哪个	是	仅有的	一半	可理解的	,

听着那些只有一半能听懂的辩论，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] ['driəriə] [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd]

was	an	entertainment	drearier	than	any	of	his	visitors	was	prepared
曾是	一个	娱乐	更沉闷	比	任何	的	他的	访客	曾是	准备

[tuː; tə] [feɪs] .

to	face	.
到	脸	.

娱乐活动比他的任何访客所能承受的都要糟糕得多。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðiːz] ['pɑːləmənts] [hæd; həd]['ledʒɪsleɪtɪv][ænd; ənd]

Thus	it	is	impossible	to	decide	whether	these	parliaments	had	legislative	and
因此	它	是	不可能的	到	决定	无论	这些	议会	有	立法	和

[dʒuː'dɪʃəl] ['fʌŋkʃnz] , [ɔːr] ['weðər] ,

judicial	functions	,	or	whether	,
司法	函数	,	或者	无论	,

因此，我们无法确定这些议会是否具有立法和司法职能，或者是否……

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

[æz; əz] - ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [dɪ'lɪbəˌreɪtɪv] [ænd; ənd][əd'vaɪzəri] .

as	Kola's	privy	council	,	they	were	only	deliberative	and	advisory	.
作为	-	私处	理事会	,	他们	是	仅有的	深思熟虑的	和	咨询	.

作为科拉的枢密院，他们只具有审议和咨询的职能。

[wen] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][fɑːrdi] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]

When	strangers	were	present	Fardi	sometimes	improved	the	occasion	by	producing	a
什么时候	陌生人	是	展示	法尔迪	有时	改进	这	场合	经过	生产	一个

['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]['kwestʃən] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] [ə'menətiz] [ʌv; əv]

little	ragged	map	of	the	world	to	question	them	about	the	amenities	of
小的	破烂不堪	地图	的	这	世界	到	问题	他们	关于	这	便利设施	的

['dɪfrənt] ['kʌntriz] .

different	countries	.
不同的	国家	.

当有陌生人在场时，法尔迪有时会拿出一张破旧的世界地图，询问他们不同国家的便利设施，以此来活跃气氛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][məː'keitə] , [ɪn] [wɪtʃ] ['griːnlənd]

It	was	a	projection	after	the	method	of	Mercator	,	in	which	Greenland
它	曾是	一个	投影	后	这	方法	的	墨卡托投影	,	在	哪个	格陵兰

[ə'pɪrd] , ['groʊsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

appeared	,	grossly	exaggerated	,
出现	,	粗略地	夸张的	,

这是按照墨卡托投影法绘制的，图中格陵兰岛被严重夸大了。

[æz; əz][æn; ən] [ə'træktɪv] [pætʃ] [ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlər] ['iːkwəl][ɪn][saɪz][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['jʊrəp]

as	an	attractive	patch	of	bright	colour	equal	in	size	to	the	whole	of	Europe
作为	一个	吸引人的	修补	的	明亮的	颜色	平等的	在	尺寸	到	这	所有的	的	欧洲

[ænd; ənd] ['plezntli] [ˌʌn'spɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['aɪsi] ['maʊntnz] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]

and	pleasantly	unspotted	by	the	names	of	icy	mountains	or	any	other
和	愉快	未发现的	经过	这	姓名	的	冰冷的	山脉	或者	任何	其他

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [kəm'pleksitiz] .

geographical	complexities	.
地理	复杂性	.

就像一块色彩鲜艳、面积与整个欧洲相当的迷人区域，而且没有冰山或其他复杂的地理特征。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

利物浦和伯肯黑德的吉普赛铜(Gypsy Coppersmiths in Liverpool and) 第2/3页

[ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['griːnlənd] [hæd; həd][fɔːr; fər][faːrdi][ðə; ði] [seɪm] [ə'trækʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [bɛlmənz]
This 这 **image** 图像 **of** 的 **Greenland** 格陵兰 **had** 有 **for** 为了 **Fardi** 法尔迪 **the** 这 **same** 相同的 **attraction** 景点 **as** 作为 **the** 这 **bellman's** 门童的
[tʃaːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][snɑːrk] - ['hʌntɪŋ] [kruː] ,
chart 图表 **for** 为了 **the** 这 **Snark** 讽刺 **-** - **hunting** 打猎 **crew** 全体人员 **,** ,

这张格陵兰岛的照片对法尔迪来说，就像船夫给斯纳克猎捕队绘制的海图一样具有吸引力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] , [ðə; ði]['klaɪmət] ['biːɪŋ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l]
and 和 **he** 他 **was** 曾是 **convinced** 确信 **only** 仅有的 **with** 和 **difficulty** 困难 **that** 那 **,** , **the** 这 **climate** 气候 **being** 存在 **intolerable** 无法容忍
[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [pʊr] ,
and 和 **the** 这 **natives** 本地人 **poor** 贫穷的 **,** ,

他费了好大劲才确信，由于气候恶劣，当地居民又很贫穷，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] [treɪd] [ɪn] ['mendɪŋ] ['kɑːpər] [pɔts] .
he 他 **was** 曾是 **unlikely** 不太可能 **to** 到 **do** 做 **there** 那里 **a** 一个 **great** 伟大的 **trade** 贸易 **in** 在 **mending** 修补 **copper** 铜 **pots** 锅 **.** .

他不太可能在那里靠修补铜锅赚到大钱。

[tuː; tə] ['pɑːrləmənt] , [tuː] , ['koʊlə] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][lɑːrdʒ] ['peɪmənt] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['mʌni] ,
To 到 **parliament** 议会 **,** , **too** 也 **,** , **Kola** 可乐 **exhibited** 展出 **his** 他的 **first** 第一的 **large** 大的 **payment** 支付 **in** 在 **British** 英国 **money** 钱 **,** ,

科拉还向议会展示了他第一笔以英镑支付的大额款项。

[ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [noʊts] .
a 一个 **big** 大的 **bundle** 捆 **of** 的 **Bank** 银行 **of** 的 **England** 英格兰 **notes** 笔记 **.** .

一大捆英格兰银行发行的钞票。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [pæst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['greɪmi][hænd][tuː; tə]['greɪmi][hænd] , [tʌgd] [ðem; ðəm]
His 他的 **subjects** 主题 **passed** 通过了 **them** 他们 **from** 从 **grimy** 肮脏的 **hand** 手 **to** 到 **grimy** 肮脏的 **hand** 手 **,** , **tugged** 拉扯 **them** 他们
['vɪʃəsli] ,
viciously 恶毒地 **,** ,

他的臣民们将它们从一只肮脏的手传递到另一只肮脏的手中，粗暴地拉扯着它们。

[held][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪvərd] ['dʒʌdʒmənt] : “ ['ʌgli] [noʊts] , [bʌt; bət]
held 握住 **them** 他们 **up** 向上 **to** 到 **the** 这 **light** 光 **,** , **and** 和 **then** 然后 **delivered** 发表 **judgment** 判断 **:** : **“** “ **Ugly** 丑陋的 **notes** 笔记 **,** , **but** 但
[tʌf] ['peɪpər] .
tough 艰难的 **paper** 纸 **.** .

将它们举到光下，然后做出评价：“虽然纸条丑陋，但纸张很结实。”

” [ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['pɑːləmənts]
” ” **The** 这 **discussions** 讨论 **were** 是 **as** 作为 **solemn** 庄严 **as** 作为 **those** 那些 **of** 的 **the** 这 **mother** 母亲 **of** 的 **parliaments** 议会
[æt; ət] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd]
at 在 **Westminster** 威斯敏斯特 **,** , **and** 和

“这些讨论如同威斯敏斯特议会之母的那些讨论一样庄严肃穆，而且

[piː] . -

p . 30

p . -

[mʌtʃ] [mɔːr] [sɪn'sɪr] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [prer] [nɔːr] [en'kʌmbəd]

much more sincere , although they were neither opened with prayer nor encumbered

很多 更多的 真诚 , 虽然 他们 是 两者都不 打开 和 祷告 也不 负担

[baɪ] ['eni] ['dekəreɪtɪv] [fɔːr'mælətiz] .

by any decorative formalities .

经过 任何 装饰性的 手续 .

虽然没有祈祷，也没有繁文缛节，但却更加真诚。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['tʃermən] — [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [enθ'rəʊnd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [æn; ən]

If the chief was chairman — and he sometimes enthroned himself upon an

如果 这 首席 曾是 主席 — 和 他 有时 登基 他自己 之上 一个

[ˌʌp'tɜːrnd] ['kɔːldrən] — [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] ['seldəm] [rɪ'kwaɪərd] ['iːðər] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːrdər] ,

upturned cauldron — his services were seldom required either to keep order ,

翻转 釜 — 他的 服务 是 很少 必需的 任何一个 到 保持 命令 ,

如果首领是主席——他有时会把自己置于一个倒扣的大锅上——那么他也很少需要出面维持秩序。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æmpli] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] ,

which was amply secured by the native dignity of the members ,

哪个 曾是 充足的 安全 经过 这 本国的 尊严 的 这 成员 ,

而成员们与生俱来的尊严则充分保障了这一点。

[ɔːr] [tuː; tə] [də'rekt] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ðæt] [hæd; həd] [noʊ] ['tendənsi] [tuː; tə] [streɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn]

or to direct a debate that had no tendency to stray from the one

或者 到 直接的 一个 辩论 那 有 不 趋势 到 流浪 从 这 一

['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [maɪndz] .

subject which was uppermost in all their minds .

主题 哪个 曾是 最上层 在 全部 他们的 思想 .

或者引导一场辩论，使其始终围绕着他们所有人最关心的那个主题展开。

[ˌdʒenə'rælɪtiːz] [ðæt] [hæd; həd] [noʊ] ['kɑːnkriːt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [treɪd] [dɪd] [nɑːt] ['ɪntrəst]

Generalities that had no concrete application to their trade did not interest

一般性 那 有 不 具体的 应用 到 他们的 贸易 做过 不是 兴趣

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

那些与他们行业没有具体应用的泛泛之谈，他们不感兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs]

and they would have refused to send a representative to the congress

和 他们 会 有 拒绝 到 发送 一个 代表 到 这 国会

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] ['hʌŋgəri] [ɪn] - [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

which was held in Hungary in 1879 to deliberate on the common interests of

哪个 曾是 握住 在 匈牙利 在 - 到 商榷 在 这 常见的 兴趣 的

['dʒɪpsiz] ['evriwer] .

Gypsies everywhere .

吉普赛人 到处 .

他们会拒绝派代表参加 1879 年在匈牙利举行的、旨在商讨各地吉普赛人共同利益的大会。

['sʌmtaɪmz] [wen] ['rʌʃənz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][kæmp][ðə; ði] ['kɑːpərˌsmɪθ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][soʊ] ['iːgərli]
Sometimes **when** **Russians** **visited** **the** **camp** **the** **coppersmiths** **would** **listen** **so** **eagerly**
有时 什么时候 俄罗斯人 到访 这 营 这 铜匠 会 听 所以 急切地
[tuː; tə] [lɔːŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]
to **long** **accounts** **of** **events** **in** **the** **outside** **world** **that** **it** **seemed** **as** **though** **the**
到 长的 账户 的 活动 在 这 外部 世界 那 它 似乎 作为 尽管 这
[dɪ'væn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['nuːzpeɪpər] [ɔːr][klʌb] ,
divan **was** **their** **newspaper** **or** **club** **,**
迪万 曾是 他们的 报纸 或者 俱乐部 ,

有时俄国人来营地参观时，铜匠们会非常热切地聆听他们讲述外界发生的各种事件，仿佛长椅就是他们的报纸或俱乐部一样。

[ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] “ [kræk] [aɪ] - [ðə; ði]['kɜːrkjɑːrd] ”
and **stood** **to** **them** **in** **the** **same** **relation** **as** **the** **“** **crack** **i** **'** **the** **kirkyard** **”**
和 站立 到 他们 在 这 相同的 关系 作为 这 “ 裂缝 我 - 这 墓地 ”
[tuː; tə] ['skɑːtɪʃ] [fɑːrm] - [foʊk][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,
to **Scottish** **farm** **-** **folk** **a** **century** **ago** **,**
到 苏格兰 农场 - 民间 一个 世纪 前 ,

对他们而言，这就像一个世纪前苏格兰农民眼中的“墓地裂缝”一样。

[ɔːr][æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pʌblɪk] - [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɜːrkmən] .
or **as** **his** **favourite** **public** **-** **house** **to** **the** **British** **workman** **.**
或者 作为 他的 最喜欢的 民众 - 房子 到 这 英国 工人 .

或者说，这是他最喜欢的英国工人酒馆。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] ['oʊnli] [ðoʊz] [fækts] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [ðer; ðər][wɜːrk]
But **in** **truth** **only** **those** **facts** **really** **interested** **them** **which** **affected** **their** **work**
但 在 真相 仅有的 那些 事实 真的 感兴趣的 他们 哪个 做作的 他们的 工作
[ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,
and **industry** **,**
和 行业 ,

但事实上，他们真正感兴趣的只有那些影响到他们工作和行业的因素。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hɜːrd] [pæst] [ɪn][æt; ət][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd][aʊt]
and **most** **of** **what** **they** **heard** **passed** **in** **at** **one** **ear** **and** **out**
和 最多 的 什么 他们 听到 通过了 在 在 一 耳朵 和 出去

他们听到的大部分内容都只听进去了一半就没了下文。

[piː] . -
p **.** **31**
p . -

第31页

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
at **the** **other** **.**
在 这 其他 .

另一方面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːdi] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][neiʃəns] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]
They **were** **greedy** **for** **knowledge** **of** **the** **wealth** **of** **nations** **,** **the** **size** **of**
他们 是 贪婪的 为了 知识 的 这 财富 的 国家 , 这 尺寸 的
['sɪtiz] ,
cities **,**
城市 ,

他们渴望了解国家的财富、城市的规模，

[ɔːr][ðə; ði] [treɪdz] [baɪ] [wɪtʃ] [taʊnz] ['prɔspəd] ;
or **the** **trades** **by** **which** **towns** **prospered** **;**
或者 这 交易 经过 哪个 城镇 繁荣昌盛 ;

或者城镇赖以繁荣的行业；

[ðeɪ] [kə'lektɪd] [skræps][ʌv; əv]['peɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] ['skrɪbəld] [ðə; ði]
they collected scraps of paper on which chance acquaintances had scribbled the
他们 集 碎屑 的 纸 在 哪个 机会 熟人 有 潦草的 这
[ə'dresiz] [ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz] ;
addresses of factories ;
地址 的 工厂 ;

他们收集了一些纸片，上面潦草地写着一些偶然认识的人留下的工厂地址；

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ɔ:l][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd]
and in fact all their conversation and all their thoughts were concerned
和 在 事实 全部 他们的 对话 和 全部 他们的 想法 是 担心的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][wɜ:rk][ænd; ənd] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
with the problem of work and where to find it .
和 这 问题 的 工作 和 在哪里 到 寻找 它 .

事实上，他们所有的谈话和所有的想法都与工作问题以及如何找到工作有关。

[pi:] . -
p . 32
p . -

第32页

[sɪks] . [ðə; ði] ['foʊtəgræf] . [-]
6 . THE PHOTOGRAPH . [32]
6 . 这 照片 . [-]

6. 照片。[32]

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][tɔ:k][ə'baʊt] ,
Conversation was difficult , not because there was nothing to talk about ,
对话 曾是 难的 , 不是 因为 那里 曾是 没有什么 到 讲话 关于 ,
[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['lɑ:tkə] ,
but because Lotka ,
但 因为 洛特卡 ,

谈话很困难，不是因为没什么可谈的，而是因为洛特卡，

- ['kʌmli] [waɪf] , [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['stʌdi]
Fardi's comely wife , returned at every opportunity to the subject of my study
- 漂亮 妻子 , 返回 在 每一个 机会 到 这 主题 的 我的 学习
['kɑ:rpɪt] .
carpet .
地毯 .

法尔迪那美貌的妻子，一有机会就又提起我书房里的地毯。

[aɪ][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][ˌæftər'nu:n] [ti:] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ]
I had invited them to afternoon tea and they were taking it in my
我 有 受邀 他们 到 下午 茶 和 他们 是 采取 它 在 我的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

我邀请他们来喝下午茶，他们在我的房间里享用了下午茶。

[bɪ'heɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt][prə'praɪəti] ['dʒɪpsiz] ['ɔ:lweɪz] [əb'zɜ:rv] ['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪn]
behaving with the perfect propriety Gypsies always observe under circumstances in
行为 和 这 完美的 礼 吉普赛人 总是 观察 在下面 情况 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd][self] - [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['wɜ:rkmən] [wʊd] [feɪl] .
which the manners and self - possession of a British workman would fail .
哪个 这 礼仪 和 自己 - 拥有 的 一个 英国 工人 会 失败 .

吉普赛人举止得体，即使在英国工人会丧失礼貌和自制力的情况下，他们也始终保持着完美的礼仪。

[bʌt; bət][maɪ]['kɑ:rpɪt][wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd][sɔ:ft] , ['kæθlɪk] [ɪn][ɪts] ['kʌlər] - [teɪst] [ðoʊ] [red] [ɪn]

But	my	carpet	was	thick	and	soft	,	catholic	in	its	colour	-	taste	though	red	in
但	我的	地毯	曾是	厚的	和	柔软的	,	天主教	在	它是	颜色	-	品尝	尽管	红色的	在

[ðə; ði][meɪn] ,

the	main	,
这	主要的	,

但我的地毯厚实柔软，颜色丰富，虽然以红色为主。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['æŋgjələr] ['sprɔ:lɪŋ] ['ɪndiən] ['pætərn] — [ænd; ənd]['lɑ:tkə]

and	decorated	with	a	large	angular	sprawling	Indian	pattern	—	and	Lotka
和	装饰	和	一个	大的	角度	蔓延	印度	图案	—	和	洛特卡

[hæd; həd]['fɔ:lən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

had	fallen	in	love	with	it	.
有	倒下	在	爱	和	它	.

上面装饰着大型的、棱角分明的、舒展的印度图案——洛特卡爱上了它。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][prə'poʊzd][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][træns'fɜ:r][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər]

She	had	proposed	to	take	it	up	at	once	and	transfer	it	to	her
她	有	建议的	到	拿	它	向上	在	一次	和	转移	它	到	她

[tent][æt; ət] ['trænmɪr] ,

tent	at	Tranmere	,
帐篷	在	特兰米尔	,

她提议立即把它带走，并搬到她在特兰米尔的帐篷里。

['weɪvɪŋ] [ə'saɪd][maɪ]['ɔbdʒiktid] [fɪr] [ʌv; əv][koʊld] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə]

waiving	aside	my	objected	fear	of	cold	feet	with	the	reply	that	I	could	go	to
放弃	旁边	我的	反对	害怕	的	寒冷的	脚	和	这	回复	那	我	可以	去	到

[bed] [ðen] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

bed	then	and	buy	a	new	one	in	the	morning	.
床	然后	和	买	一个	新的	一	在	这	早晨	.

他不以为意我害怕手冷，回答说我可以先去睡觉，明天早上再去买新的。

[ɔ:l] [wɪl] ['sɪmpəθaɪz]

All	will	sympathize
全部	将要	同情

所有人都会同情。

[pi:] . -

p	.	33
p	.	-

第33页

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [hu:] [noʊ] [wʌt] ['sɪriəs] ['dʒɪpsi] ['bɛgɪŋ]

with	my	eagerness	to	change	the	subject	who	know	what	serious	Gypsy	begging
和	我的	渴望	到	改变	这	主题	WHO	知道	什么	严肃的	吉普赛人	乞讨

[mi:nz] :

means	:
方法	:

我急于转移话题，谁知道真正的吉普赛乞讨意味着什么呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['deɪndʒərəs][æz; əz]['ɔ:rətɔ:ri] , [kən'vɪnsɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ə'genst] [hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd]

it	is	dangerous	as	oratory	,	convincing	a	man	against	his	reason	,	and
它	是	危险的	作为	演说	,	令人信服的	一个	男人	反对	他的	原因	,	和

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] ['bɪtərli] [rɪ'pentid] ['sækrɪfaɪsɪz] .

leading	to	bitterly	repented	sacrifices	.
领导	到	苦涩地	悔改	牺牲	.

它如同雄辩术一样危险，能使人违背理性，最终导致痛苦悔恨的牺牲。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪkˈspɪriənst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [noʊ] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp]

But	those	who	have	experienced	it	will	know	also	the	impossibility	of	escape
但	那些	WHO	有	经验丰富的	它	将要	知道	还	这	不可能	的	逃脱

.

:

.

但经历过的人也会明白，逃脱是不可能的。

[laɪk] [ə; eɪ] [skɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜːrlpuːl] [ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪlɪŋ] [ˈplezntli] [nɔːrθ]

Like	a	skiff	in	a	whirlpool	our	talk	might	seem	to	be	sailing	pleasantly	North
喜欢	一个	小艇	在	一个	漩涡	我们的	讲话	可能	似乎	到	是	帆船	愉快	北

,

,

,

我们的谈话就像一艘小船在漩涡中航行，看似愉快地向北漂移。

[saʊθ] , [iːst] [ɔːr] [west] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [ˈtendɪŋ] [ɪnˈevɪtəbli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈperəl] .

South	,	East	or	West	,	and	yet	be	tending	inevitably	towards	the	central	peril	.
南	,	东方	或者	西方	,	和	然而	是	倾向于	不可避免地	向	这	中央	危险	.

无论向南、向东还是向西，都不可避免地趋向于中心的危险。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənl] [ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][led] [rɪˈlentləsli] [bæk] [tuː; tə]

No	matter	what	conversational	subject	was	started	it	led	relentlessly	back	to
不	事情	什么	对话	主题	曾是	开始	它	引领	毫不留情	后退	到

[ðə; ði][ˈkɑːrpɪt] .

the	carpet	.
这	地毯	.

无论聊什么话题，最终都会无休止地回到地毯上。

[əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [ˈfruːtləs] [dɪˈvaɪsɪz][fɔːr; fər] [ɪˈskeɪp] [wɪtʃ] [ˌɪndʒəˈnuːəti] , [ˈkwɪkənd] [baɪ] [dɪˈsper] ,

Amongst	other	fruitless	devices	for	escape	which	ingenuity	,	quickened	by	despair	,
在	其他	徒劳无功	设备	为了	逃脱	哪个	独创性	,	加速	经过	绝望	,

[səˈdʒestɪd] ,

suggested	,
建议	,

在其他一些徒劳的逃脱方法中，人们在绝望的驱使下，想出了各种各样的奇思妙想：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv]['ælbəmz][ʌv; əv] ['dʒɪpsi] ['pɪktʃərz] , [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ]

was	the	production	of	albums	of	Gypsy	pictures	,	the	leaves	of	which	my
曾是	这	生产	的	专辑	的	吉普赛人	图片	,	这	树叶	的	哪个	我的

[gests] [tɜːrnd] [ɪnˈdɪfrəntli] ,

guests	turned	indifferently	,
客人	转向	漠不关心	,

当时正在制作吉普赛画册，我的客人们漫不经心地翻阅着画册的每一页。

['pʌŋktʃuːˌeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [kənˈtemptʃuəs] [ˌeksklaˈmeɪʃənz][ʌv; əv] “ [sɪnt] ” — [bʌt; bət][ðə; ði]

punctuating	their	talk	with	contemptuous	exclamations	of	“	Sinte	”	—	but	the
标点符号	他们的	讲话	和	轻蔑的	感叹词	的	“	辛特	”	—	但	这

[tɔːk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌv; əv]['kɑːrpəts] .

talk	was	still	of	carpets	.
讲话	曾是	仍然	的	地毯	.

他们不时发出轻蔑的“Sinte”的感叹，但他们谈论的仍然是地毯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfəutəgræfs] [ʌv; əv]['riːəl] ['dʒɪpsiz] [frʌm; frəm] ['evriwer] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

There	were	photographs	of	real	Gypsies	from	everywhere	on	earth	,
那里	是	照片	的	真实的	吉普赛人	从	到处	在	地球	,

有来自世界各地吉普赛人的真实照片，

[ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts] - ['dʒɪpsiz] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [si:n] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]
engravings **of** **artists** **'** **Gypsies** **such** **as** **have** **never** **been** **seen** **anywhere** **in** **the**
雕刻 的 艺术家 - 吉普赛人 这样的 作为 有 绝不 到过 已见 任何地方 在 这
[wɜ:rld] ,
world **,**
世界 ,

这些艺术家创作的吉普赛人版画，在世界其他任何地方都从未见过。

['haɪli] ['kʌlərd] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv][kæmps] , [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['wʊdkʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:stu:m]
highly **coloured** **illustrations** **of** **camps** **,** **and** **ancient** **woodcuts** **of** **the** **costume**
高度 有色 插图 的 营地 , 和 古老的 木刻 的 这 戏服
['dʒɪpsiz] [wɔ:r] [ʌv; əv][oʊld] ;
Gypsies **wore** **of** **old** **;**
吉普赛人 穿着 的 老的 ;

色彩鲜艳的营地插图，以及吉普赛人古代服饰的古老木刻版画；

[bʌt; bət] [nʌn] [ˌreprɪ'zentɪd] “ ['aʊər; ɑ:r]['roʊmə] ” [ænd; ənd][fɔ:r; fər][fɑ:rdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spaʊs] [ɔ:l]
but **none** **represented** **“** **Our** **Roma** **”** **and** **for** **Fardi** **and** **his** **spouse** **all**
但 没有任何 代表 “ 我们的 罗马 ” 和 为了 法尔迪 和 他的 配偶 全部
[wɜ:r; wər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni]
were **devoid** **of** **any**
是 缺乏 的 任何

但没有一个能代表“我们的罗姆人”，对法尔迪和他的妻子来说，所有罗姆人都缺乏任何认同感。

[pi:] . -
p **.** **34**
p . -

第34页

[kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
kind **of** **interest** **.**
种类 的 兴趣 .

某种兴趣。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] , [haʊ'evər] ,
In **the** **middle** **of** **a** **page** **,** **however** **,**
在 这 中间 的 一个 页 , 然而 ,

然而，在页面中间，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [mi:n] ['pɪktʃər] - ['poʊstkɑ:rd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ˌem 'i:] [θru:]
was **a** **somewhat** **mean** **picture** **-** **postcard** **which** **had** **reached** **me** **through**
曾是 一个 有些 意思是 图片 - 明信片 哪个 有 达到 我 通过
['sevrəl] [hændz] ,
several **hands** **,**
一些 双手 ,

那是一张有些刻薄的明信片，辗转多人之手才送到我手中。

[bʌt; bət] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli][frʌm; frəm] ['lemberk] [ɪn][gəlɪtsi:ə] .
but **came** **originally** **from** **Lemberg** **in** **Galitsia** **.**
但 来了 起初 从 伦伯格 在 加利西亚 .

但其原籍是加利西亚的伦贝格。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [ɪ'læbərətli] ['kɑ:stu:md] [pər'fɔ:rmərz] , [hu:m] [aɪ][hæd; həd]
It **represented** **a** **troop** **of** **elaborately** **costumed** **performers** **,** **whom** **I** **had**
它 代表 一个 部队 的 精心 戏服 表演者 , 谁 我 有
['ɔ:lweɪz] ['teɪkən][fɔ:r; fər] “ ['kaʊntərfɪt] [i'dʒɪpʃnz] ,
always **taken** **for** **“** **counterfeit** **Egyptians** **,**
总是 已采取 为了 “ 伪造 埃及人 ,

它代表着一群身着华丽服饰的表演者，我一直认为他们是“假冒的埃及人”。

" ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [hjuːdʒ] [ə'kɔːdiːənz] [ɑːn][æn; ən] [ɑːr'tɪstɪkli] ['dekəreɪtɪd] [steɪdʒ] ,

"	dancing	and	playing	huge	accordions	on	an	artistically	decorated	stage	,
"	跳舞	和	玩耍	巨大的	手风琴	在	一个	艺术上	装饰	阶段	,

在装饰精美的舞台上载歌载舞，演奏巨大的手风琴，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] " ['dʒɪpsiz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɔːkəsəs] .

and	the	subscription	was	"	Gypsies	from	the	Caucasus	.
和	这	订阅	曾是	"	吉普赛人	从	这	高加索	.

订阅内容是"来自高加索的吉普赛人"。

" [fɑːrdi] ['nevər] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz][tuː; tə] [ə'pɪr] [kən'spɪkjuəsli] ,

"	Fardi	never	allowed	his	emotions	to	appear	conspicuously	,
"	法尔迪	绝不	允许	他的	情绪	到	出现	显眼地	,

"法尔迪从不让自己的情绪明显流露出来，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kloʊz]['skruːtəni][hiː; hi][ænd; ənd]['lɑːtkə] [meɪd] [ʌv; əv]

but	it	was	evident	from	the	close	scrutiny	he	and	Lotka	made	of
但	它	曾是	明显	从	这	关闭	审查	他	和	洛特卡	制成	的

[ðə; ðɪ]['poʊstkɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒenjuɪnli] ['ɪntrəstɪd] :

the	postcard	that	they	were	genuinely	interested	:
这	明信片	那	他们	是	真的	感兴趣的	:

但从他和洛特卡仔细查看明信片的态度来看，显然他们是真的感兴趣：

" ['aʊər; ɑːr]['roʊmə] , " [ðeɪ] [sed] , [ə'pruːvɪŋli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sər'praɪz] .

"	Our	Roma	,	"	they	said	,	approvingly	,	but	without	surprise	.
"	我们的	罗马	,	"	他们	说	,	赞许地	,	但	没有	惊喜	.

"我们的罗姆人，"他们赞许地说，但语气中却并不惊讶。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti] , [ænd; ənd][ˌæprə'poʊ][ʌv; əv]

Then	they	gave	me	the	names	of	some	of	the	party	,	and	apropos	of
然后	他们	给予	我	这	姓名	的	一些	的	这	派对	,	和	恰好	的

[ðə; ðɪ][steɪdʒ] - ['dreɪpəri] ,

the	stage	-	drapery	,
这	阶段	-	布料	,

然后他们给了我一些参加派对的人的名字，以及关于舞台帷幔的话题，

[rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['kɑːrpəts] .

reverted	to	the	subject	of	carpets	.
恢复	到	这	主题	的	地毯	.

话题又回到了地毯上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [deɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kwestʃənz] [ʃoʊd] [ðæt] [maɪ] [gests] [hæd; həd] ['kærɪd]

During	the	next	few	days	occasional	questions	showed	that	my	guests	had	carried
期间	这	下一个	很少	天	偶然	问题	显示	那	我的	客人	有	携带

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp] ,

news	of	the	picture	to	the	camp	,
消息	的	这	图片	到	这	营	,

接下来的几天里，偶尔的询问表明，我的客人们已经把照片的消息带到了营地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [traɪb] [hɪd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] [sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz]

and	that	the	tribe	hid	beneath	their	affected	indifference	some	curiosity	as
和	那	这	部落	隐藏	下面	他们的	做作的	漠不关心	一些	好奇心	作为

[tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .

to	how	it	came	to	be	in	my	possession	.
到	如何	它	来了	到	是	在	我的	拥有	.

而部落成员在他们装作漠不关心的外表下，其实隐藏着对这东西如何落入我手中的好奇。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['toʊtəli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [diːp] [kən'sɜːrn] [wɪtʃ]

But	I	was	totally	unprepared	for	the	demonstration	of	deep	concern	which
但	我	曾是	完全	毫无准备	为了	这	示范	的	深的	忧虑	哪个

[ðə; ði]['pɔːltri] [prɪnt][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] - ['dɪgnɪfaɪd] [waɪf] .

the	paltry	print	was	to	wring	from	the	great	Kola's	dignified	wife	.
这	微不足道	打印	曾是	到	拧	从	这	伟大的	-	凝重	妻子	.

但我完全没有预料到，这本不起眼的印刷品竟能激起伟大的科拉的尊贵妻子如此深切的关切。

['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['kwaɪətli][ə'saɪd][ʃiː; ʃi]

Taking	me	quietly	aside	she
采取	我	悄悄	旁边	她

她悄悄地把我拉到一边

[piː] . -

p	.	35
p	.	-

第35页

[ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [nɪr] [hɜːr; hər] , [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði]

invited	me	to	sit	near	her	,	told	me	that	she	had	heard	about	the
受邀	我	到	坐	靠近	她	,	讲述	我	那	她	有	听到	关于	这

['foʊtəgræf] ,

photograph	,
照片	,

她邀请我坐在她旁边，告诉我她听说过那张照片。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	expressed	a	desire	to	see	it	.
和	表达	一个	欲望	到	看	它	.

并表示希望能够亲眼目睹。

[aɪ]['glædli] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm]

I	gladly	seized	the	opportunity	to	give	her	a	cordial	invitation	to	come
我	乐意	查获	这	机会	到	给	她	一个	亲切	邀请	到	来

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [tiː] .

with	her	husband	to	tea	.
和	她	丈夫	到	茶	.

我欣然抓住这个机会，热情地邀请她和她丈夫一起来喝茶。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'skjuːs][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ;

Without	such	an	excuse	I	should	not	have	dared	to	suggest	a	visit	;
没有	这样的	一个	原谅	我	应该	不是	有	敢于	到	建议	一个	访问	;

如果没有这样的理由，我恐怕不敢提议来访；

[fɔːr; fər] , [əb'sɜːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

for	,	absurd	as	it	may	seem	to	those	who	do	not	know	these	people	,
为了	,	荒诞	作为	它	可能	似乎	到	那些	WHO	做	不是	知道	这些	人们	,

虽然这在不了解这些人的人看来可能很荒谬，

[aɪ] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][wɜːr; wər] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ræŋk][soʊ]

I	felt	instinctively	that	the	chief	and	his	lady	were	personages	of	rank	so
我	毛毡	本能地	那	这	首席	和	他的	女士	是	人物	的	秩	所以

[haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [pʊr] [haʊs] .

high	that	it	would	have	been	presumptuous	to	ask	them	to	my	poor	house	.
高的	那	它	会	有	到过	放肆	到	问	他们	到	我的	贫穷的	房子	.

我本能地觉得酋长和他的夫人身份地位很高，邀请他们到我这简陋的家中做客实在是太冒昧了。

[maɪ] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [dʒʌst] , [fɔ:r; fər] ['tɪŋkə] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [pə'laɪtli] , [ə'ledʒ] [æz; əz]

My	instinct	was	probably	just	,	for	Tinka	refused	politely	,	alleging	as
我的	本能	曾是	大概	只是	,	为了	廷卡	拒绝	礼貌地	,	指控	作为

[ɪk'skju:s][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃest] .

excuse	the	weakness	of	her	chest	.
原谅	这	弱点	的	她	胸部	.

我的直觉或许是对的，因为婷卡礼貌地拒绝了，并声称自己胸口无力作为借口。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['rɔɪəlti] ,

Unwilling	to	renounce	the	honour	of	entertaining	royalty	,
不情愿	到	放弃	这	荣誉	的	娱乐	皇室	,

不愿放弃款待皇室成员的荣耀，

[aɪ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [baɪ][reɪl][tu:; tə] ['livəpu:l] [ænd; ənd] [ðens]

I	offered	to	take	her	and	the	chief	by	rail	to	Liverpool	and	thence
我	提供	到	拿	她	和	这	首席	经过	轨	到	利物浦	和	因此

[tu:; tə] ['ælfred] [stri:t] [ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] ;

to	Alfred	Street	in	a	taxicab	;
到	阿尔弗雷德	街道	在	一个	出租车	;

我提出带她和酋长乘火车到利物浦，然后从利物浦乘出租车到阿尔弗雷德街；

[ænd; ənd] , [wen] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['tæksiˌkæb][tu:; tə][ðə; ði]

and	,	when	this	proposal	was	rejected	,	to	bring	the	taxicab	to	the
和	,	什么时候	这	提议	曾是	拒绝	,	到	带来	这	出租车	到	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

当这个提议被拒绝后，他们又把出租车开到了营地。

[krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][ɑ:n][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] - [boʊt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [wɪ'ðaʊt]

cross	the	river	on	the	luggage	-	boat	,	and	take	them	all	the	way	without
叉	这	河	在	这	行李	-	船	,	和	拿	他们	全部	这	方式	没有

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

乘坐行李船过河，一路运送他们，无需找零。

[bʌt; bət] ['tɪŋkə] [wʌz; wəz]['ædəmənt][ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t]

But	Tinka	was	adamant	and	demanded	that	the	book	should	be	brought
但	廷卡	曾是	坚定不移	和	要求	那	这	书	应该	是	带来

[tu:; tə][ðə; ði] [tents] .

to	the	tents	.
到	这	帐篷	.

但廷卡态度坚决，要求把书带到帐篷里。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['sʌbdʒiktɪŋ] [maɪ] ['treʒərd] ['ælbəm][tu:; tə][ðə; ði] ['i:gər] [ˌʌn'wɑ:ʃt] [hændz][ʌv; əv]

The	idea	of	subjecting	my	treasured	album	to	the	eager	unwashed	hands	of
这	主意	的	服从	我的	珍藏	专辑	到	这	渴望的	未洗的	双手	的

['wɜ:rkɪŋ] ['kɑ:pərˌsmɪθ] [dɪd][nɑ:t] [kə'mend] [ɪt'self][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

working	coppersmiths	did	not	commend	itself	to	me	,
在职的	铜匠	做过	不是	表彰	本身	到	我	,

一想到要让我珍藏的专辑落入那些急于求成、不干净的铜匠手中，我就觉得难以接受。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [tu:] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd]

and	I	replied	that	the	book	was	too	large	and
和	我	回复	那	这	书	曾是	也	大的	和

我回答说这本书太大了，

[pi:] . -

p	.	36
p	.	-

[tuː] ['hevi] [tuː; tə] [brɪŋ] .
too heavy to bring .
也 重的 到 带来 .

太重，携带不便。

“ [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][peɪdʒ][aʊt] ” [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] , ['rɔɪəli] [rɪ'gɑːrdləs] ; [bʌt; bət][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]
“ Tear the page out ” she ordered , royally regardless ; but I refused to
“ 撕 这 页 出去 ” 她 订购 , 皇家 不管 ; 但 我 拒绝 到
['mjuːtɪleɪt][ðə; ði]['vɑːljəm] .
mutilate the volume .
残害 这 体积 .

她命令道：“把那一页撕掉”，语气十分傲慢；但我拒绝损坏这本书。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] , [ðə; ði] ['kwiːnli] ['tɪŋkə] , ['bɛgd] [dʒʌst][æz; əz]['lɑːtkə][hæd; həd] ['bɛgd] [fɔːr; fər]
Then she begged , the queenly Tinka , begged just as Lotka had begged for
然后 她 乞求 , 这 女王般的 廷卡 , 乞求 只是 作为 洛特卡 有 乞求 为了
[maɪ]['kɑːrpɪt] — ['ɜːrnɪstli] ,
my carpet — earnestly ,
我的 地毯 — 切实 ,

然后她就恳求起来，高贵的廷卡，就像洛特卡当年恳求我给她地毯一样——恳切地恳求着。

['eləkwəntli] , ['pæʃənətli] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .
eloquently , passionately , almost irresistibly .
雄辩地 , 热情地 , 几乎 无法抗拒地 .

雄辩地、热情地、几乎令人无法抗拒地。

['hɑːrdnɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'stresɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
Hardening my heart to withstand this more than usually distressing exhibition
硬化 我的 心 到 经受 这 更多的 比 通常 令人痛心 展览
[ʌv; əv] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dʒɪpsi] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,
of skill in the ancient Gypsy accomplishment ,
的 技能 在 这 古老的 吉普赛人 成就 ,

我强忍着内心的痛苦，去承受这比寻常的吉普赛古老技艺展示带来的折磨。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [tɔːr'mentər] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] !
I turned to look at my tormentor — she was weeping bitterly !
我 转向 到 看 在 我的 折磨者 — 她 曾是 哭泣 苦涩地 !

我转头看向折磨我的人——她正在痛哭流涕！

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'drɔɪt] ['dʒɪpsi] [ɪm'pɑːstʃər] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] ['iːkwəli]
Instead of a typical case of adroit Gypsy imposture I had found an equally
反而 的 一个 典型的 案件 的 灵巧 吉普赛人 骗局 我 有 成立 一个 同样地
['tɪpɪk(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv]['dʒɪpsi]['fæməli] [ə'fekʃ(ə)n] .
typical case of Gypsy family affection .
典型的 案件 的 吉普赛人 家庭 感情 .

我发现的不是典型的吉普赛人狡猾的冒名顶替，而是同样典型的吉普赛家庭温情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['broʊkən][baɪ]['sɒbz][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [glæns] [æt; ət]
With a voice broken by sobs she offered in exchange for a brief glance at
和 一个 嗓音 破碎的 经过 啜泣 她 提供 在 交换 为了 一个 简短的 瞥一眼 在
[ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
the picture ,
这 图片 ,

她哽咽着，声音颤抖，提出用这番话换取短暂地看一眼照片的机会。

[fɜːrst][ə; eɪ]['sɪlvər] [pleɪt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
first a silver plate a foot in diameter ,
第一的 一个 银 盘子 一个 脚 在 直径 ,

首先是一个直径一英尺的银盘，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [goʊld] [rɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [wɔ:r] .

and	then	a	great	gold	ring	such	as	she	herself	wore	.
和	然后	一个	伟大的	金子	戒指	这样的	作为	她	她自己	穿着	.

然后是一枚她自己戴过的那种漂亮的金戒指。

[fɔ:r; fər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:z] ['pɔ:trɪts] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

For	among	those	whose	portraits	appeared	on	the	card	was	her	brother	,
为了	之中	那些	谁	肖像	出现	在	这	卡片	曾是	她	兄弟	,

因为在明信片上出现的肖像中，就有她的哥哥。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

and	she	had	not	seen	him	for	twenty	years	.
和	她	有	不是	已见	他	为了	二十	年	.

她已经二十年没见过他了。

[ni:d] [aɪ][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ɪn][maɪ] [bʊk] [ə; eɪ][blæŋk] [speɪs] ,

Need	I	add	that	in	my	book	a	blank	space	,
需要	我	添加	那	在	我的	书	一个	空白的	空间	,

我需要在书里留个空白处吗?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['praʊder] [ðæn; ðən][ʌv; əv][maɪ] ['rɛrəst] [kə'lɒt] ,

of	which	I	am	prouder	than	of	my	rarest	Callot	,
的	哪个	我	是	更骄傲	比	的	我的	最稀有	卡洛特	,

我为它感到骄傲，甚至超过了我最珍稀的卡洛特犬。

[berz] ['wɪtnəs] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['tɪŋkə] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [wɪl] ?

bears	witness	to	-	day	to	the	fact	that	Tinka	had	her	will	?
熊	证人	到	-	天	到	这	事实	那	廷卡	有	她	将要	?

今天这是否证明了廷卡实现了她的愿望?

“ [ænt] , ” [aɪ] [sed] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hɑ:spɪtəb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] .

“	Aunt	,	”	I	said	,	“	you	have	been	very	hospitable	to	me	.
“	阿姨	,	”	我	说	,	“	你	有	到过	非常	好客	到	我	.

“姑妈，”我说，“您对我非常热情好客。”

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][jʊr; jər]['sɪlvər] [pleɪt] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [jʊr; jər][goʊld] [rɪŋ] ;

I	do	not	want	your	silver	plate	,	I	will	not	take	your	gold	ring	;
我	做	不是	想	你的	银	盘子	,	我	将要	不是	拿	你的	金子	戒指	;

我不要你的银盘子，我也不会收你的金戒指;

[bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] .

but	to	-	morrow	you	shall	have	the	little	picture	.
但	到	-	明天	你	将	有	这	小的	图片	.

但明天你就能看到这幅小画了。

” [pi:] . -

”	p	.	37
”	p	.	-

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [freɪmd] ['gɔ:dɪli] ,

And	when	I	brought	it	,	framed	gaudily	,
和	什么时候	我	带来	它	,	框	华丽地	,

当我把它带来的时候，它被装裱得花里胡哨的。

[tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɪft][fɔ:r; fər][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['rɔɪəlti] , [ðə; ði]

to	give	it	some	semblance	of	a	gift	for	presentation	to	royalty	,	the
到	给	它	一些	外表	的	一个	礼物	为了	推介会	到	皇室	,	这

['dʒɪpsiz] ['kraʊdɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [raʊnd] ,

Gypsies	crowded	excitedly	round	,
吉普赛人	挤	兴奋地	圆形的	,

为了使之看起来像是一份献给皇室的礼物，吉普赛人兴奋地围拢过来。

[ænd; ənd] ['tɪŋkə] , ['ɔ:lmoʊst][ɪn] [terz] [ə'gen] , [reɪzd] [hɜ:r; hər] [praʊd] [hændz][tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

and	Tinka	,	almost	in	tears	again	,	raised	her	proud	hands	to	Heaven	,
和	廷卡	,	几乎	在	眼泪	再次	,	提高	她	自豪的	双手	到	天堂	,

婷卡几乎又要热泪盈眶，她骄傲地举起双手向天空祈祷。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [daʊn] ['blesɪŋz] [ɑ:n][maɪ] [hed] [ɪn] ['ʃaʊɝz] [soʊ]['lɪbərəl] [ðæt] ,

and	called	down	blessings	on	my	head	in	showers	so	liberal	that	,
和	称为	向下	祝福	在	我的	头	在	淋浴	所以	自由主义	那	,

并降下如雨般慷慨的祝福浇灌在我头上，

[ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪð] [bi:; bi] [sent] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['fɔ:rtʃənət] [ʌv; əv][men] .

if	but	a	tithe	be	sent	,	I	shall	be	among	the	most	fortunate	of	men	.
如果	但	一个	什一奉献	是	发送	,	我	将	是	之中	这	最多	幸运	的	男人	.

如果能收到十分之一的奉献，我将成为最幸运的人之一。

[pi:] . -

p	.	38
p	.	-

第38页

['sɛvən] . [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] . [-]

7	.	THE	SICK	BOY	.	[	38	]
7	.	这	生病的	男生	.	[	-	]

7. 生病的男孩。[38]

[sɪ'deɪtnɪs] [wʌz; wəz] [ˌkeɹ.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pəɹˌsmɪθ] - [kæmp] .

Sedateness	was	characteristic	of	the	coppersmiths	'	camp	.
镇静	曾是	特征	的	这	铜匠	-	营	.

沉稳是铜匠营地的典型特征。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [er] [rɪ'vɜ:bəˌreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['hæmərz] [ðer; ðər]

Even	when	the	air	reverberated	with	the	tapping	of	many	hammers	there
甚至	什么时候	这	空气	回响	和	这	窃听	的	许多	锤子	那里

[wʌz; wəz][noʊ]['bʌs(ə)l] ;

was	no	bustle	;
曾是	不	忙碌	;

即使空气中回荡着许多锤子的敲击声，也没有一片喧闹；

[wɜ:rk] [went] [ɑ:n] ['stedəli] , ['sɜ:rt(ə)nli] , ['sloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .

work	went	on	steadily	,	certainly	,	slowly	,	and	with	dignity	.
工作	去	在	稳步	,	当然	,	缓慢地	,	和	和	尊严	.

工作稳步、认真、缓慢而有尊严地进行着。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ðə; ði]['pri:tekst][fɔ:r; fər][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['nɔɪzi]

The	arrival	of	a	stranger	was	the	pretext	for	an	animated	and	noisy
这	到达	的	一个	陌生人	曾是	这	借口	为了	一个	动画	和	嘈杂

['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

chorus	of	begging	by	the	women	,
合唱	的	乞讨	经过	这	女性	,

陌生人的到来成了妇女们喧闹而热闹的乞讨合唱的借口。

[bʌt; bət][ɑ:n]['ɔ:rd(ə)neri] [ə'keɪzənz] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['dʒɪpsiz] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] ['sɑ:ləmli] [tu:; tə]

but	on	ordinary	occasions	the	foreign	Gypsies	applied	themselves	solemnly	to
但	在	普通的	场合	这	外国的	吉普赛人	应用	他们自己	庄严地	到

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

但在平常情况下，这些外来的吉普赛人会认真地从事劳动。

[ɔ:r] [stɪl] [mɔ:r] ['sɑ:ləmli] [tu:; tə][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [dɪ'væn] .

or	still	more	solemnly	to	interminable	divans	.
或者	仍然	更多的	庄严地	到	没完没了	沙发	.

或者更严肃地说，是没完没了的沙发。

[blʌd] - ['kɜ:rdl] [oʊðz] [ɪn]['dʒent(ə)l]['roʊməni,'rɑ:məni][wɜ:r; wər] [hə:ld] ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [spɔɪld]

Blood	-	curdling	oaths	in	gentle	Romani	were	hurled	even	at	the	spoiled
血	-	凝固	誓言	在	温和的	罗姆人	是	投掷	甚至	在	这	被宠坏了

['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] ['mænɪfestɪd] [ðer; ðər]['spɪrɪts][ænd; ənd] ['hæpinəs] [tu:] ['nɔɪzɪli] ;

children	when	they	manifested	their	spirits	and	happiness	too	noisily	;
孩子们	什么时候	他们	表现出来	他们的	烈酒	和	幸福	也	喧闹地	;

即使是那些被宠坏的孩子，如果过于喧闹地展现他们的活力和快乐，也会遭到温和的罗姆人用令人毛骨悚然的咒骂;

[jet] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]

yet	among	them	there	was	one	who	was	privileged	to	be	as
然而	之中	他们	那里	曾是	一	WHO	曾是	特权	到	是	作为

['trʌb(ə)lsəm] [æz; əz][hi:; hi] [tʃoʊz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pru:f] ,

troublesome	as	he	chose	without	reproof	,
麻烦的	作为	他	选择	没有	责备	,

然而，他们之中却有一个人，他有幸可以随心所欲地惹是生非而不受责备。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] .

and	he	was	the	sick	boy	.
和	他	曾是	这	生病的	男生	.

他是个体弱多病的孩子。

[hɪz; ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][mə'laɪn] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

His	exceptional	position	seemed	to	have	had	a	malign	influence	on	his
他的	非凡的	位置	似乎	到	有	有	一个	诽谤	影响	在	他的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

他特殊的地位似乎对他的性格产生了不良影响。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][naɪs][tʃaɪld] .

for	he	was	not	a	nice	child	.
为了	他	曾是	不是	一个	好的	孩子	.

因为他并不是个讨人喜欢的孩子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ðer; ðər][roʊ'bʌst] [helθ] [hi:; hi] [lækt] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['stɜ:rdi] [ˌɪndɪ'pendəns]

With	the	want	of	their	robust	health	he	lacked	also	the	sturdy	independence
和	这	想	的	他们的	强壮的	健康	他	缺乏	还	这	结实的	独立

由于缺乏强健的体魄，他也缺乏坚强的独立性。

[pi:] . -

p	.	39
p	.	-

第39页

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] .

of	his	playmates	.
的	他的	玩伴	.

他的玩伴们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][self] - [rɪ'laɪənt] , ['fɔ:rwərd] , ['ɔ:f(ə)n][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] , [bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] ['lʌvəbl] — [hi:; hi]

They	were	self	-	reliant	,	forward	,	often	impertinent	,	but	always	lovable	—	he
他们	是	自己	-	依赖	,	向前	,	经常	无礼	,	但	总是	可爱的	—	他

[wʌz; wəz]['petʃələnt] , ['fretf(ə)l] , ['i:v(ə)n] ['pi:vɪʃ] ,

was	petulant	,	fretful	,	even	peevish	,
曾是	任性的	,	烦躁	,	甚至	易怒的	,

他们自立自强、勇往直前，常常有些无礼，但总是很可爱——而他却任性、烦躁，甚至易怒。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wʌn] ['pitid] ['rædər] [ðæn; ðən] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

and	instinctively	one	pitied	rather	than	liked	him	.
和	本能地	一	可怜的	相当	比	喜欢	他	.

人们本能地对他感到怜悯而不是喜欢。

[jet] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][traɪb][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] — [mæn] , ['wʊmən] , [ɔːr][tʃaɪld] ,

Yet	in	all	the	tribe	there	was	nobody	—	man	,	woman	,	or	child	,
然而	在	全部	这	部落	那里	曾是	无人	—	男人	,	女士	,	或者	孩子	,

然而，整个部落里却没有一个人——无论是男人、女人还是孩子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] ['koʊlə][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][hæf] - ['neɪkɪd]['lɪt(ə)l][wʌnz] — [huː] [wʊd]

from	the	great	chief	Kola	himself	to	the	half	-	naked	little	ones	—	who	would
从	这	伟大的	首席	可乐	他自己	到	这	一半	-	裸	小的	一个	—	WHO	会

[hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['efərt] [ɔːr] ['eni]['sækrɪfaɪs][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt]

have	hesitated	to	make	any	effort	or	any	sacrifice	by	which	to	mitigate
有	犹豫了一下	到	制作	任何	努力	或者	任何	牺牲	经过	哪个	到	缓解

[ðə; ði] [sɪk] ['bɔɪz] [dɪ'stres] .

the	sick	boy's	distress	.
这	生病的	男孩们	痛苦	.

从伟大的酋长科拉本人到半裸的小孩——他们都不愿付出任何努力或牺牲来减轻生病男孩的痛苦。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

To	his	mother	he	was	more	than	all	the	world	.
到	他的	母亲	他	曾是	更多的	比	全部	这	世界	.

对他的母亲来说，他比整个世界都重要。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['tʃiːfs] ['dɔːtər] ([ðoʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv]

She	was	Zhawzha	,	the	chief's	daughter	(	though	to	those	who	were	not	of
她	曾是	-	,	这	酋长的	女儿	(	尽管	到	那些	WHO	是	不是	的

[ðə; ði] - ,

the	afición	,
这	-	,

她是酋长的女儿扎乌扎（尽管对于那些非信徒而言，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr'self] ['səufi]) ,

she	would	have	called	herself	Sophie	)	,
她	会	有	称为	她自己	苏菲	)	,

她会自称索菲），

[ə; eɪ] ['streɪndʒli] [pə'θetɪk] ['fɪgjər] [ɪn] [huːz] [feɪs] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] ['treɪsɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti]

a	strangely	pathetic	figure	in	whose	face	one	could	see	traces	of	great	beauty
一个	奇怪的	可怜的	数字	在	谁	脸	一	可以	看	痕迹	的	伟大的	美丽

['mɑːrd] [baɪ] ['bɪtər] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn] .

marred	by	bitter	anxiety	for	her	son	.
受损	经过	苦的	焦虑	为了	她	儿子	.

她面容凄美，令人怜悯，脸上既有昔日的美貌，又因对儿子的深深忧虑而显得黯然失色。

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['duːtiz] [æz; əz] ['frendli] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]

Among	our	first	duties	as	friendly	visitors	to	the	camp	were	those	of
之中	我们的	第一的	职责	作为	友好的	访客	到	这	营	是	那些	的

['æktɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər]['drægəmən][ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['sɜːrdʒəri][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən]['emɪnənt]

acting	as	her	dragoman	in	the	local	surgery	and	bringing	an	eminent
表演	作为	她	德拉戈曼	在	这	当地的	外科手术	和	带来	一个	杰出

['speʃəlɪst] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

specialist	from	Liverpool	to	visit	the	patient	.
专家	从	利物浦	到	访问	这	病人	.

作为友好访客，我们到营地后的首要任务之一，就是在当地诊所担任她的翻译，并邀请利物浦的一位著名专家来探望病人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] ['grædʒuəli][nɑːt]['oʊnli][ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sʌltid] ['ʌðər] ['dɑːktɚz][ɪn]

But	we	discovered	gradually	not	only	that	she	had	consulted	other	doctors	in
但	我们	发现	逐步地	不是	仅有的	那	她	有	咨询	其他	医生	在

['bɜːrkənˌhed] ,

Birkenhead	,
伯肯黑德	,

但我们逐渐发现，她不仅在伯肯黑德咨询过其他医生，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prə'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] [drʌgz] , [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] ['stɑ:kt]

but	also	that	she	had	prescriptions	and	drugs	,	enough	to	have	stocked
但	还	那	她	有	处方	和	药物	,	足够的	到	有	库存充足

[ə; eɪ] ['fɑ:rməsi] ,

a	pharmacy	,
一个	药店	,

但她也拥有处方药和药品，数量足以开一家药店。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [fɪ'zɪʃnz] .

which	she	had	obtained	from	continental	physicians	.
哪个	她	有	获得	从	大陆	医生	.

这是她从欧洲大陆的医生那里获得的。

[ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] [b'rəʊmaɪdz] , [prə'hɪbɪtɪd] [ɪk'saɪtmənt] ,

And	all	had	prescribed	bromides	,	prohibited	excitement	,
和	全部	有	规定	溴化物	,	禁止	激动	,

所有药物都含有溴化物，禁止兴奋剂。

[pi:] . -

p	.	40
p	.	-

[ænd; ənd] ['bɪdn] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['mʌðər] [weɪt] ['peɪʃntli] [ænd; ənd][hoʊp] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ]

and	bidden	the	distracted	mother	wait	patiently	and	hope	—	for	the	boy
和	拜登	这	愣	母亲	等待	耐心	和	希望	—	为了	这	男生

[wʌz; wəz][ˌepɪ'leptɪk] .

was	epileptic	.
曾是	癫痫	.

他劝那位心不在焉的母亲耐心等待并抱有希望——因为这个男孩患有癫痫病。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][traɪb] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [si:zd]

He	was	the	one	disturbing	influence	in	the	tribe	,	and	when	the	illness	seized
他	曾是	这	一	令人不安	影响	在	这	部落	,	和	什么时候	这	疾病	查获

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他是部落里唯一一个令人不安的人物，当他染上疾病时，

['ɔ:lweɪz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['fræntɪk]['kraɪsiz][ʌv; əv] [ʃrɪl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [broʊk] [ðə; ði]

always	suddenly	and	unexpectedly	,	frantic	crises	of	shrill	emotion	broke	the
总是	突然	和	不料	,	疯狂的	危机	的	尖锐	情感	打破	这

[træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

tranquillity	of	the	camp	.
宁静	的	这	营	.

营地的宁静总是突然而意外地被尖锐的情绪所打破，引发了一场场疯狂的危机。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [wʊd] [rʌʃ] ['skri:mɪŋ] ['waɪldli] ,

From	all	sides	gesticulating	women	would	rush	screaming	wildly	,
从	全部	侧面	做手势	女性	会	匆忙	尖叫	疯狂地	,

四面八方涌来挥舞手臂、疯狂尖叫的妇女们，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [wʊd] [li:v] [ðer; ðər][wɜ:rk][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [su:n] ['æftər][ɪn] ['glu:mi] ['saɪləns]

and	the	men	would	leave	their	work	to	return	soon	after	in	gloomy	silence
和	这	男人	会	离开	他们的	工作	到	返回	很快	后	在	阴沉	沉默

['bendɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [feɪt] ,

bending	their	heads	to	an	inevitable	fate	,
弯曲	他们的	头部	到	一个	不可避免的	命运	,

男人们放下手中的工作，不久后便会带着阴郁的沉默返回，低着头，接受不可避免的命运。

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['breɪvəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɔ:di] [kloʊðz] [ænd; ənd]

while	the	poor	little	figure	in	all	the	ridiculous	bravery	of	his	gaudy	clothes	and
尽管	这	贫穷的	小的	数字	在	全部	这	荒谬的	勇敢	的	他的	艳丽的	衣服	和

[peɪl] [blu:] [plʌʃ] [hæt] [wʊd] [bi:; bi] ['kærid] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [nə:st] ['tendərli] .

pale	blue	plush	hat	would	be	carried	under	shelter	and	nursed	tenderly	.
苍白	蓝色的	豪华的	帽子	会	是	携带	在下面	庇护所	和	护理	温柔地	.

而那个穿着艳丽衣服、戴着浅蓝色绒布帽、一副滑稽勇敢模样的可怜小家伙，会被抱到遮蔽处，受到温柔的照顾。

[ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['mʌðər] , ['mi:nwaɪl] , [wʊd] [peɪs] [ðə; ði] [graʊnd] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [dɪ'stɔ:rtɪd]

The	distracted	mother	,	meanwhile	,	would	pace	the	ground	,	her	face	distorted
这	愣	母亲	,	同时	,	会	步伐	这	地面	,	她	脸	扭曲

[wɪð; wɪθ] ['ægəni] ,

with	agony	,
和	痛苦	,

与此同时，心神不宁的母亲在地上踱来踱去，脸上痛苦万分。

['klʌtʃɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [lə'ment] ;

clutching	convulsively	at	her	hair	and	singing	a	wild	lament	;
紧握	痉挛地	在	她	头发	和	歌唱	一个	荒野	哀叹	;

她疯狂地抓着自己的头发，唱着凄厉的哀歌；

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['kwi:nli] ['tɪŋkə] [wʊd] [sɪŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æʃɪz] [wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ,

and	even	the	queenly	Tinka	would	sink	to	the	ashes	where	she	stood	,
和	甚至	这	女王般的	廷卡	会	下沉	到	这	灰烬	在哪里	她	站立	,

就连高贵的廷卡也会在她站立的地方化为灰烬。

[reɪz] [hɜ:r; hər] ['kaɪndli] [feɪs] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [wi:p] [ə'laʊd] .

raise	her	kindly	face	to	heaven	and	weep	aloud	.
增加	她	亲切地	脸	到	天堂	和	哭泣	大声	.

她抬起慈祥的脸庞仰望苍天，放声痛哭。

[sʌtʃ] [si:nz] [wɜ:r; wər] ['fri:kwənt] [ænd; ənd] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .

Such	scenes	were	frequent	and	very	painful	.
这样的	场景	是	频繁	和	非常	痛苦	.

这样的场景屡见不鲜，令人非常痛苦。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['peɪnf(ə)l] [wʌz; wəz] [wʌnz] [sens] [ʌv; əv] ['ɪmpətəns] ['æftərwərdz] , [wen] - ['ɔ:fərd]

Even	more	painful	was	one's	sense	of	impotence	afterwards	,	when	Zhawzha	offered
甚至	更多的	痛苦	曾是	一个人的	感觉	的	阳痿	然后	,	什么时候	-	提供

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ,

all	she	had	,
全部	她	有	,

更痛苦的是事后那种无能为力的感觉，因为扎瓦扎已经倾尽所有。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [goʊld] [kɔɪnz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [her] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['bɔɪz] [helθ] .

even	the	gold	coins	from	her	hair	,	in	exchange	for	her	boy's	health	.
甚至	这	金子	硬币	从	她	头发	,	在	交换	为了	她	男孩们	健康	.

甚至连她头发上的金币，也用来换取她儿子的健康。

[taɪm] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [gɪv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [skɔ:nd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [wʊd]

Time	alone	could	give	what	she	demanded	;	but	she	scorned	patience	and	would
时间	独自的	可以	给	什么	她	要求	;	但	她	被鄙视	耐心	和	会

[nɑ:t] [weɪt] .

not	wait	.
不是	等待	.

时间或许能满足她的愿望；但她蔑视耐心，不愿等待。

[pi:] . -

p	.	41
p	.	-

[noʊ] [kjʊr] [wɪtʃ] ['enibɑ:di] [ˌrekə'mendɪd] [wʌz; wəz] [left] [ˌʌn'traɪd] ,

No	cure	which	anybody	recommended	was	left	untried	,
不	治愈	哪个	任何人	受到推崇的	曾是	左边	未经尝试	,

所有别人推荐的疗法都被尝试过了。

[ˌaɪ 'ti:] ['mætəd] [nɑ:t] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:r] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:st] .

it	mattered	not	what	it	was	nor	how	much	it	cost	.
它	重要	不是	什么	它	曾是	也不	如何	很多	它	成本	.

它是什么，价格多少，都无关紧要。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɔ:r] ['æmjəlɪts] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tent] - [poʊl] [mɪ'stɪriəs] ['bʌntʃɪz]

And	so	the	child	wore	amulets	,	and	to	the	tent	-	pole	mysterious	bunches
和	所以	这	孩子	穿着	护身符	,	和	到	这	帐篷	-	极	神秘	成捆

[ʌv; əv] [θɔ:rn] - [twɪgz] [wɜ:r; wər] [taɪd] .

of	thorn	-	twigs	were	tied	.
的	刺	-	树枝	是	系	.

于是，孩子佩戴上了护身符，帐篷杆上也绑着神秘的荆棘枝条。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mælədi] [wʌz; wəz] ['stʌbərn] ,

But	the	malady	was	stubborn	,
但	这	弊病	曾是	固执的	,

但这种疾病很顽固，

[ænd; ənd] ['ri:kɔ:rs] [wʌz; wəz] [hæd; həd] [tu:; tə] [kwæks] [hu:] ['pɔɪznd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ]

and	recourse	was	had	to	quacks	who	poisoned	the	little	fellow	with
和	追索权	曾是	有	到	庸医	WHO	中毒	这	小的	同伴	和

[ɪk'sesɪv] ['doʊsɪz] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['si:st] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] ,

excessive	doses	so	that	he	ceased	even	to	speak	,
过多的	剂量	所以	那	他	停止	甚至	到	说话	,

于是人们求助于庸医，他们给这个小男孩服用过量的毒药，以至于他连话都说不出来了。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [ɪn] [ə; eɪ] ['koʊmətoʊs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	wandered	aimlessly	in	a	comatose	condition	.
和	漫步	漫无目的地	在	一个	昏迷	状况	.

他处于昏迷状态，漫无目的地游荡。

[ænd; ənd] [ðen] , [moʊst] ['wʌndərfəli] — [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [lænd] [kʊd; kəd]

And	then	,	most	wonderfully	—	for	which	of	us	in	our	own	land	could
和	然后	,	最多	太棒了	—	为了	哪个	的	我们	在	我们的	自己的	土地	可以

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

然后，最奇妙的是——我们这些身处自己土地上的人，又有谁能找到呢?

[æt; ət] [ni:d] , [ə; eɪ] ['sɔ:rsərəs] ? — [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] - ['dɑ:ktər] [ɪn]

at	need	,	a	sorceress	?	—	they	discovered	that	there	was	a	witch	-	doctor	in
在	需要	,	一个	巫婆	?	—	他们	发现	那	那里	曾是	一个	巫婆	-	医生	在

['brædfərd] .

Bradford	.
布拉德福德	.

需要的时候，找个女巫？——他们发现布拉德福德有个巫医。

['letərz] [wɜ:r; wər] [dik'teitid] , ['sɪmptəmz] [dɪ'skraɪbd] , ['medɪs(ə)n] [bɔ:t] [æt; ət] [ɪg'zɔ:rbɪtənt] ['praɪsɪz] ,

Letters	were	dictated	,	symptoms	described	,	medicine	bought	at	exorbitant	prices	,
信件	是	口述	,	症状	描述	,	药品	买	在	高昂	价格	,

[ænd; ənd] ['hɑ:li] [stri:t] [fi:z] [peɪd] .

and	Harley	Street	fees	paid	.
和	哈雷	街道	费用	有薪酬的	.

信件由口述，症状由描述，药品由高价购买，费用由哈利街支付。

[ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] [sent] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['hjuːmən] [hændz] ,

A	lock	of	hair	was	cut	and	sent	,	untouched	by	human	hands	,
一个	锁	的	头发	曾是	切	和	发送	,	未受触碰	经过	人类	双手	,

剪下一缕头发，未经人手触碰便寄了出去。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mædʒɪk] .

for	some	kind	of	sympathetic	magic	.
为了	一些	种类	的	交感神经	魔法	.

某种巫术。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [kjʊr] [ðə; ði] ['mʌðər] [di'mɑːndid] ,

But	this	,	like	everything	else	,	failed	to	effect	the	instantaneous	cure	the	mother	demanded	,
但	这	,	喜欢	一切	别的	,	失败的	到	影响	这	瞬间	治愈	这	母亲	要求	,

但是，和其他所有方法一样，这也没能像母亲要求的那样立即治好她的病。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [læd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

and	she	and	her	lad	,	with	his	father	,
和	她	和	她	小伙子	,	和	他的	父亲	,

她和她的儿子，还有他的父亲，

[ə; eɪ] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] ['ræðər] ['stuːpɪd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] [neɪmd] ['ædəm] - ,

a	very	black	and	rather	stupid	little	Gypsy	named	Adam	Kirpatsh	,
一个	非常	黑色的	和	相当	愚蠢的	小的	吉普赛人	命名	亚当	-	,

一个名叫亚当·基尔帕什的，皮肤黝黑、头脑简单的吉普赛小子。

['dʒɝːniːd] [tuː; tə] ['brædfərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuː] .

journeyed	to	Bradford	for	a	personal	interview	.
旅程	到	布拉德福德	为了	一个	个人的	面试	.

前往布拉德福德参加个人面试。

['ædəm] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['welθi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz] ['koʊlə] , [ðə; ði] [tʃiːf] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['welθi] ;

Adam	was	not	wealthy	in	the	same	sense	as	Kola	,	the	chief	,	might	have	been	called	wealthy	;
亚当	曾是	不是	富裕	在	这	相同的	感觉	作为	可乐	,	这	首席	,	可能	有	到过	称为	富裕	;

亚当的富有程度与酋长科拉的富有程度并不相同；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['seɪvɪŋz] ,

but	he	had	savings	,
但	他	有	节省	,

但他有积蓄。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɪtiəbl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['skwɑːndər] [ðem; ðəm] [ɪn] [veɪn] ['efərts] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ]

and	it	was	pitiable	to	watch	him	squander	them	in	vain	efforts	to	gratify
和	它	曾是	可怜的	到	手表	他	挥霍	他们	在	徒劳	努力	到	满足

看着他徒劳地挥霍这些，真是令人惋惜。

[piː] . -

p	.	42
p	.	-

[ðə; ði] [sɪk] ['bɔɪz] [wɪmz] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðɝz] [maɪnd] [æt; ət] [rest] .

the	sick	boy's	whims	and	set	the	anxious	mother's	mind	at	rest	.
这	生病的	男孩们	心血来潮	和	放	这	焦虑的	母亲的	头脑	在	休息	.

满足了生病男孩的任性，也让焦虑的母亲安心了。

['proʊtest][wʌz; wəz] ['juːsləs] — ['iːkwəli] ['juːsləs] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ə; eɪ][lɔːŋgər]['traɪəl][ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl]

Protest	**was**	**useless**	**—**	**equally**	**useless**	**to**	**urge**	**a**	**longer**	**trial**	**of**	**rational**
反对	曾是	无用	—	同样地	无用	到	敦促	一个	更长	审判	的	合理的

['triːtmənt] ;

treatment	**;**
治疗	;

抗议毫无用处——同样，敦促延长理性治疗试验的时间也毫无用处；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt][noʊ][stoʊn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left] [ˌʌn'tɜːrnd] .

he	**was**	**determined**	**that**	**no**	**stone**	**should**	**be**	**left**	**unturned**	**.**
他	曾是	决定	那	不	石头	应该	是	左边	未翻阅	.

他决心不放过任何蛛丝马迹。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɑːktər]['læstɪd][lɔːŋgər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]['eni] [lɪ'dʒɪtɪmət]

His	**confidence**	**in**	**the**	**witch**	**-**	**doctor**	**lasted**	**longer**	**than**	**his**	**faith**	**in**	**any**	**legitimate**
他的	信心	在	这	巫婆	-	医生	持续	更长	比	他的	信仰	在	任何	合法的

[præk'tɪʃənər] [hæd; həd]['læstɪd] ,

practitioner	**had**	**lasted**	**,**
实践者	有	持续	,

他对巫医的信任比他对任何正规医生的信任都持续得更久。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['krʌmbld] [ə'weɪ] ['grædʒuəli] , ['ʌndə'maind][baɪ][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	**it**	**crumbled**	**away**	**gradually**	**,**	**undermined**	**by**	**the**	**obvious**	**failure**	**of**	**her**
但	它	崩溃了	离开	逐步地	,	被削弱	经过	这	明显的	失败	的	她

['triːtmənt] .

treatment	**.**
治疗	.

但由于治疗明显失败，这种关系逐渐瓦解。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædəm] [hə'roʊɪkli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ɪn'kɜːr][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

And	**then**	**Adam**	**heroically**	**resolved**	**to**	**incur**	**the**	**great**	**expense**	**of**	**taking**	**his**
和	然后	亚当	英勇地	已解决	到	招致	这	伟大的	费用	的	采取	他的

[waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] - [ɪn] ['rʌʃ(ə)n]

wife	**and**	**child**	**for**	**a**	**pilgrimage**	**all**	**the**	**way**	**to**	**Czenstochowa**	**in**	**Russian**
妻子	和	孩子	为了	一个	朝圣	全部	这	方式	到	-	在	俄语

['poʊlənd] .

Poland	**.**
波兰	.

然后，亚当英勇地决定承担巨额费用，带着妻子和孩子前往俄罗斯波兰的琴斯托霍瓦朝圣。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ʃraɪn] [hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] [noʊ'tɔːriəs] ,

The	**celebrated**	**shrine**	**has**	**since**	**become**	**notorious**	**,**
这	著名	神社	有	自从	变得	臭名昭著	,

这座曾经著名的神社如今却臭名昭著。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪsəluːt] [priːsts] [rɔbd] [ðə; ði]['hoʊli]['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts]['dʒɛmz] ; [bʌt; bət][ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

for	**the**	**dissolute**	**priests**	**robbed**	**the**	**holy**	**image**	**of**	**its**	**gems**	**;**	**but**	**in**	**July**	**,**
为了	这	荒淫	神父	被抢劫	这	圣	图像	的	它是	宝石	;	但	在	七月	,

因为那些放荡不羁的祭司盗走了圣像上的宝石；但在七月，

- , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [rɪ'pjuːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ,

1911	**,**	**it**	**was**	**in**	**high**	**repute**	**among**	**the**	**Gypsies**	**,**
-	,	它	曾是	在	高的	声誉	之中	这	吉普赛人	,

1911年，它在吉普赛人中享有很高的声誉。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv] - [ɪn]

and	**some**	**of**	**them**	**had**	**pictures**	**of**	**the**	**Virgin**	**of**	**Czenstochowa**	**in**
和	一些	的	他们	有	图片	的	这	处女	的	-	在

[ðer; ðər] [tents] .

their	**tents**	**.**
他们的	帐篷	.

他们中的一些人在帐篷里挂着琴斯托霍瓦圣母像。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

The	journey	must	have	been	a	trying	one	for	the	invalid	,
这	旅行	必须	有	到过	一个	尝试	一	为了	这	无效的	,

对于这位病人来说，这段旅程想必十分艰辛。

[bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] [ðə; ði]['fæməli] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][bɜːr'lɪn] ,

but	on	their	way	home	the	family	rested	for	a	while	at	Berlin	,
但	在	他们的	方式	家	这	家庭	休息	为了	一个	尽管	在	柏林	,

但在回家的途中，一家人在柏林稍作休息。

[ænd; ənd]['ædəm] [sent] [traɪ'ʌmfənt] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['bɜːrkənˌhed] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ]

and	Adam	sent	triumphant	telegrams	to	Birkenhead	announcing	that	the	boy
和	亚当	发送	凯	电报	到	伯肯黑德	宣布	那	这	男生

[wʌz; wəz] [kjʊr] .

was	cured	.
曾是	治愈	.

亚当向伯肯黑德发去胜利的电报，宣布男孩已经痊愈。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt]['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,

As	I	approached	the	camp	on	the	occasion	of	my	first	visit	after	their	return	,
作为	我	接近	这	营	在	这	场合	的	我的	第一的	访问	后	他们的	返回	,

在他们返回后我第一次探访营地时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [sɔː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ræn]

the	little	lad	saw	me	from	a	distance	,	and	ran
这	小的	小伙子	锯	我	从	一个	距离	,	和	跑

小男孩远远地看见了我，就跑了过来。

[piː] . -

p	.	43
p	.	-

第43页

['fɔːrwərd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][hænd] .

forward	to	take	my	hand	.
向前	到	拿	我的	手	.

他走上前去，握住了我的手。

[hiː; hi] [lʊkt] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] ['geɪli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tents] .

He	looked	well	and	happy	,	and	we	walked	on	gaily	towards	the	tents	.
他	看起来	出色地	和	快乐的	,	和	我们	步行	在	兴高采烈地	向	这	帐篷	.

他看起来气色很好，心情也不错，我们兴高采烈地朝帐篷走去。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [weɪt] [ɑːn][maɪ] [rɪst] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði][tʃaɪld] [siːmd] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] ,

But	suddenly	the	weight	on	my	wrist	increased	,	the	child	seemed	to	stumble	,
但	突然	这	重量	在	我的	手腕	增加	,	这	孩子	似乎	到	绊倒	,

但突然间，我手腕上的重量增加了，孩子似乎踉跄了一下。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] .

and	looking	down	I	saw	that	he	was	unconscious	.
和	寻找	向下	我	锯	那	他	曾是	无意识	.

低头一看，发现他已经昏迷不醒。

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['dɔːgɪd] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['fæməli] .

Misfortune	dogged	that	unhappy	family	.
不幸	顽强	那	不开心	家庭	.

厄运一直缠着这个不幸的家庭。

[pʊr] - , [ˈenəːveitid][baɪ]['kɑːnstənt] [sə'lɪsɪtuːd] , [daɪd][æt; ət] ['mɪtʃəm] ,
Poor Zhawzha , enervated by constant solicitude , died at Mitcham ,
贫穷的 - , 虚弱 经过 持续的 关怀 , 死亡 在 米查姆 ,

可怜的扎乌扎，因日复一日的殷勤而精疲力竭，最终在米查姆去世了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [wɪð; wɪθ] ['serəmənɪz] [ðə; ði][bɑːr'bærɪk] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and was buried with ceremonies the barbaric extravagance of which was
和 曾是 埋葬 和 仪式 这 野蛮 奢侈 的 哪个 曾是
['prɑːbəbli] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
probably without parallel in this country .
大概 没有 平行线 在 这 国家 .

他的葬礼极其奢华，野蛮而荒诞，在全国恐怕是绝无仅有的。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ʌn'siːmli] [bɪkɚɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [ænd; ənd]
There followed unseemly bickerings about the possession of her property and
那里 随后 不体面的 争吵 关于 这 拥有 的 她 财产 和
[ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
the custody of the children ,
这 保管 的 这 孩子们 ,

随后，双方就她的财产归属和孩子的监护权问题发生了不体面的争吵。

[ænd; ənd]['ædəm]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][bænd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [traɪb] .
and Adam parted from the band to return to his own tribe .
和 亚当 分手了 从 这 乐队 到 返回 到 他的 自己的 部落 .

于是亚当离开了乐队，回到了自己的部落。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðiːz]
But it is comforting to know that , whatever may have happened during these
但 它 是 令人感到安慰 到 知道 那 , 任何 可能 有 发生 期间 这些
[deɪz] [ʌv; əv] [griːf] ,
days of grief ,
天 的 悲伤 ,

但令人欣慰的是，无论在这些悲痛的日子里发生了什么，

[wət'evər] ['sɔrəuz] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [meɪ] [hoʊld][ɪn] [stɔːr] ,
whatever sorrows the future may hold in store ,
任何 悲伤 这 未来 可能 抓住 在 店铺 ,

无论未来会遭遇怎样的悲伤，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'flɪktɪd] [bɔɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ˌʌnˌnesə'seralɪ] .
that little afflicted boy will not be allowed to suffer unnecessarily .
那 小的 受苦的 男生 将要 不是 是 允许 到 遭受 不必要的 .

那个受苦的小男孩不能再遭受不必要的痛苦了。

[meɪ] [hɪz; ɪz] [helθ] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] ['grædʒuəli][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæs] !
May his health be restored gradually as the years pass !
可能 他的 健康 是 恢复 逐步地 作为 这 年 经过 !

愿他随着岁月的流逝，身体逐渐恢复健康！

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [feɪt] [dɪ'kriː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn'fɜːrm] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
But should fate decree that he must remain infirm during all the days of
但 应该 命运 法令 那 他 必须 保持 虚弱 期间 全部 这 天 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

但如果命运注定他终生体弱多病，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈtendər] [ker] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlæviʃt] [ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [ˈdʒɪpsi][baɪ][hɪz; ɪz]

it	is	certain	that	the	tender	care	which	was	lavished	on	the	sick	Gypsy	by	his
它	是	肯定	那	这	投标	关心	哪个	曾是	慷慨的	在	这	生病的	吉普赛人	经过	他的

[wɔːrm] - [ˈhɑrtɪd] [kəmˈpeɪtriːəts] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wɪðˈdrɔːn] [wen]

warm	-	hearted	compatriots	when	he	was	a	child	will	not	be	withdrawn	when
温暖的	-	心地	同胞们	什么时候	他	曾是	一个	孩子	将要	不是	是	撤回	什么时候

[hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] .

he	becomes	a	grown	man	.
他	变成	一个	生长	男人	.

可以肯定的是，吉普赛人小时候受到善良的同胞们的悉心照料，在他长大成人后也不会停止。

[piː] . - .

p	.	448	.
p	.	-	.

第448页。

[ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] . [-]

A	GOOD	WORK	.	[	44	]
一个	好的	工作	.	[	-	]

一项好工作。[44]

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld] [drɪl] [hɔːl] [ɪn] [ˈbɜːrkənˌhed] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [pleɪs] :

I	do	not	think	the	old	Drill	Hall	in	Birkenhead	has	ever	been	a	cheerful	place	:
我	做	不是	思考	这	老的	钻头	大厅	在	伯肯黑德	有	曾经	到过	一个	快乐	地方	:

我认为伯肯黑德的老训练场从来就不是一个令人愉快的地方：

[dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [ænd; ənd] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbɑːksɪŋ] [buːθ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ]

deserted	by	the	military	and	transformed	into	a	boxing	booth	,	it	is	now
荒凉的	经过	这	军队	和	转变	进入	一个	拳击	展位	,	它	是	现在

[ˈpɑːzətɪvli] [ˈdɪzməl] .

positively	dismal	.
积极地	惨淡	.

这里曾是军队的驻地，后来被改造成拳击馆，现在真是惨不忍睹。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ]

But	for	two	months	during	the	summer	of	1911	it	was	ablaze	with
但	为了	二	几个月	期间	这	夏天	的	-	它	曾是	燃烧	和

[ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈkʌlər] .

Oriental	colour	.
东方	颜色	.

但在 1911 年夏天的两个月里，这里充满了东方风情。

[ˈkoʊlə] , [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [ˈtʃiːftən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][traɪb][ʌv; əv] [ˈkɑːpərˌsmɪθ] , [hæd; həd][ˈteɪkən]

Kola	,	the	Gypsy	chieftain	,	with	his	tribe	of	coppersmiths	,	had	taken
可乐	,	这	吉普赛人	头目	,	和	他的	部落	的	铜匠	,	有	已采取

[pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

possession	of	it	,
拥有	的	它	,

吉普赛酋长科拉和他的铜匠部落占领了那里。

[ˈhævɪŋ] [left] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈroʊməni; ˈrɑːməni][kæmp][æt; ət] [ˈtrænmɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

having	left	the	English	Romany	camp	at	Tranmere	to	make	room	for	his
拥有	左边	这	英语	罗姆人	营	在	特兰米尔	到	制作	房间	为了	他的

[ˈbrʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

他离开位于特兰米尔的英格兰罗姆人营地，为他的兄弟们腾出地方。

- [ænd; ənd] - , [huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [maːˈseilz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] ,

Yantshi	and	Yishwan	,	who	had	arrived	from	Marseilles	with	their	wives	,
-	和	-	,	WHO	有	到达的	从	马赛	和	他们的	妻子们	,

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['fɔːləuəz] .

children	and	followers	.
孩子们	和	追随者	.

Yantshi 和 Yishwan 带着他们的妻子、孩子和追随者从马赛来到这里。

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['fæməli][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['plætfɔːrm] [wer] [wʌns] ['bruːzər]

The	ruling	family	had	established	itself	upon	the	high	platform	where	once	bruisers
这	裁决	家庭	有	已确立的	本身	之上	这	高的	平台	在哪里	一次	恶棍

[pruːvd] [ðer; ðər]['met(ə)l] ,

proved	their	mettle	,
已证实	他们的	气概	,

统治家族已经确立了自己在高台上的地位，而过去，那些莽夫们正是在这里证明了自己的实力。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tenənt] [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [leɪn] ['bɔːdəd] [ɑːn] ['iːðər]

and	from	it	the	royal	tenant	looked	down	a	crooked	lane	bordered	on	either
和	从	它	这	皇家	租户	看起来	向下	一个	歪	车道	带边框	在	任何一个

[saɪd][baɪ][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

side	by	the	tents	of	his	subjects	.
边	经过	这	帐篷	的	他的	主题	.

从那里，皇家佃户向下望去，可以看到一条蜿蜒的小路，小路两旁是臣民们的帐篷。

[frʌm; frəm] [ɪ'regjələr] ['skaɪˌlaɪts] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ruːf] ['dʌsti] ,

From	irregular	skylights	in	the	black	roof	dusty	,
从	不规律的	天窗	在	这	黑色的	屋顶	尘土飞扬	,

从黑色屋顶上不规则的天窗望出去，满是灰尘。

[mɪ'stɪriəs] ['sʌnbiːmz] [fel] [ə'pɑːn] [geɪ] ['dreɪpəri][ænd; ənd][paɪlz][ʌv; əv] ['aɪdərdaʊn] [bedz] ['gɔːdɪli]

mysterious	sunbeams	fell	upon	gay	drapery	and	piles	of	eiderdown	beds	gaudily
神秘	阳光	跌倒	之上	同性恋	布料	和	堆	的	羽绒被	床	华丽地

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət][ænd; ənd] ['jeloʊ] [stʌf] ,

covered	with	scarlet	and	yellow	stuff	,
涵盖	和	猩红	和	黄色的	东西	,

神秘的阳光洒落在色彩艳丽的帷幔和成堆的羽绒被床上，床上铺满了鲜艳的猩红色和黄色织物。

[ɑːn] [blæk] - ['bɪrdɪd]

on	black	-	bearded
在	黑色的	-	留着胡子的

黑胡子

[piː] . -

p	.	45
p	.	-

第45页

[men][ænd; ənd][streɪndʒ] [gruːps] [ʌv; əv][dɑːrk] ['wɪmɪn] [ɪn] [braɪt] [red] ['dresɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

men	and	strange	groups	of	dark	women	in	bright	red	dresses	loaded	with	gold	,
男人	和	奇怪的	团体	的	黑暗的	女性	在	明亮的	红色的	连衣裙	已加载	和	金子	,

一群男人和一群身穿鲜红色连衣裙、浑身金光闪闪的奇怪黑皮肤女人

[ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [loʊ] [raʊnd] [teiblz][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] [krɔːs] - [legd] ,

on	the	little	low	round	tables	at	which	they	sat	cross	-	legged	,
在	这	小的	低的	圆形的	表格	在	哪个	他们	卫星	叉	-	腿	,

他们盘腿坐在矮小的圆桌旁，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bluː] ['tendrəlz][ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [bræs] ['sæməvɑːr] .

and	on	the	blue	tendrils	of	smoke	that	rose	from	their	brass	samovars	.
和	在	这	蓝色的	卷须	的	抽烟	那	玫瑰	从	他们的	黄铜	茶炊	.

还有从他们的黄铜茶炊中升起的缕缕蓝色烟雾。

[ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ˌaʊtˈsaɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['meni] ['hæmərz] ['biːtɪŋ] ['kɔːldrən] [ʌv; əv]['kɑːpər] ,

In	the	yard	outside	was	the	din	of	many	hammers	beating	cauldrons	of	copper	,
在	这	院子	外部	曾是	这	din	的	许多	锤子	殴打	坩埚	的	铜	,

院子外传来许多铁锤敲击铜锅的嘈杂声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [draʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['beɪbl][ʌv; əv] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] ['kwɔːrəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

but	it	was	almost	drowned	by	a	babel	of	shrill	voices	quarrelling	in	a
但	它	曾是	几乎	溺水	经过	一个	巴别塔	的	尖锐	声音	争吵	在	一个

[streɪndʒ][ænd; ənd] ['strɔːŋli] ['æspəreɪtɪd] [tʌŋ] .

strange	and	strongly	aspirated	tongue	.
奇怪的	和	强烈	送气	舌头	.

但它几乎被一阵刺耳的争吵声淹没了，这些争吵声是用一种奇怪且送气强烈的语言进行的。

[fɔːr; fər][ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ɪn] - ['kɪŋdəm] : [ˌdɪsə'fekʃn] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

For	all	was	not	well	in	Kola's	kingdom	:	disaffection	was	brewing	,	and	a
为了	全部	曾是	不是	出色地	在	-	王国	:	不满	曾是	酿造	,	和	一个

['skɪzəm][wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .

schism	was	imminent	.
分裂	曾是	迫在眉睫	.

科拉王国并非一片祥和：不满情绪正在酝酿，分裂迫在眉睫。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [jʌŋ] - -

And	in	the	midst	of	all	the	trouble	the	wife	of	young	Worsho	Kokoiesko
和	在	这	中间	的	全部	这	麻烦	这	妻子	的	年轻的	-	-

[prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [gɜːrl] ,

presented	her	husband	with	a	little	brown	girl	,
呈现	她	丈夫	和	一个	小的	棕色的	女孩	,

在这一切混乱之中，年轻的沃绍·科科伊斯科的妻子送给了丈夫一个棕色皮肤的小女孩。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][tʃaɪld] .

his	first	child	.
他的	第一的	孩子	.

他的第一个孩子。

[noʊ]['streɪndʒər]['evər] [nuː] [wʌt] ['siːkrət] [raɪts] [wɜːr; wər] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt]['kɔːrnər][ʌv; əv]

No	stranger	ever	knew	what	secret	rites	were	practised	in	the	distant	corner	of
不	陌生人	曾经	知道	什么	秘密	仪式	是	已实践	在	这	遥远	角落	的

[ðə; ði] [greɪt] [bɑːrn] [wer] - ,

the	great	barn	where	Worsho	,
这	伟大的	谷仓	在哪里	-	,

没有哪个外人知道在沃肖所在的那个大谷仓的偏僻角落里，究竟在进行着怎样的秘密仪式。

[æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'leɪʃn] , [lɪvd] ['hʌmbli] .

as	a	poor	relation	,	lived	humbly	.
作为	一个	贫穷的	关系	,	居住地	谦卑地	.

出身贫寒，生活简朴。

['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld][wɜːr; wər] [skriːnd] ['kerfəli] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

Mother	and	child	were	screened	carefully	from	observation	,
母亲	和	孩子	是	筛选	小心	从	观察	,

母亲和孩子都经过了仔细的观察筛查。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'kruːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['helθi]

and	the	first	token	of	the	arrival	of	a	new	recruit	was	the	healthy
和	这	第一的	令牌	的	这	到达	的	一个	新的	招募	曾是	这	健康

[vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] ['beɪbi] .

voice	of	a	crying	baby	.
嗓音	的	一个	哭泣	婴儿	.

新兵到来的第一个标志就是婴儿健康的哭声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dʒen(ə)rəl][rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [noʊ] [ɪk'saɪtmənt] ; [bʌt; bət] - [slɪpt] ['ʃaɪli] [tu:; tə]

There	was	no	general	rejoicing	,	no	excitement	;	but	Worsho	slipped	shyly	to
那里	曾是	不	一般的	欢欣鼓舞	,	不	激动	;	但	-	滑倒了	害羞地	到

[maɪ][saɪd][ænd; ənd] ,

my	side	and	,
我的	边	和	,

没有一片欢腾，也没有兴奋之情；但沃肖害羞地走到我身边，然后，

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['meloʊ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ri'zembld] ['sɪŋɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['spi:kɪŋ] , [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:]

in	his	rich	mellow	voice	which	resembled	singing	rather	than	speaking	,	invited	me
在	他的	富有的	醇厚	嗓音	哪个	类似	歌唱	相当	比	请讲	,	受邀	我

[tu:; tə][bi:; bi]['gɑ:dfɑ:ðər] .

to	be	godfather	.
到	是	教父	.

他用浑厚悦耳的声音，与其说是说话，不如说是唱歌，邀请我做他的教父。

[pi:] . -

p	.	46
p	.	-

第46页

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [fɔ:r] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][kæmp]

Thus	it	happened	four	days	afterwards	that	I	made	a	morning	visit	to	the	camp
因此	它	发生	四	天	然后	那	我	制成	一个	早晨	访问	到	这	营

['redi] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [sʌtʃ] ['dɪgnəti][æz; əz][ə; eɪ] [frɑ:k] -

ready	to	add	to	the	solemnity	of	the	occasion	such	dignity	as	a	frock	-
准备好	到	添加	到	这	严肃	的	这	场合	这样的	尊严	作为	一个	连衣裙	-

[koʊt][ænd; ənd][tɑ:p] - [hæt][kʊd; kəd][lend] .

coat	and	top	-	hat	could	lend	.
外套	和	顶部	-	帽子	可以	借	.

因此，四天后的一个早晨，我来到营地，准备穿上礼服和高顶礼帽，为这一庄严的场合增添一份尊严。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['dʒɪpsi] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər]['bæptɪzəm][aɪ][hæd; həd]

Knowing	the	ancient	and	universal	Gypsy	fondness	for	baptism	I	had
会心	这	古老的	和	普遍的	吉普赛人	喜爱	为了	洗礼	我	有

[hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪb(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl] .

hoped	that	there	would	have	been	a	tribal	festival	.
希望	那	那里	会	有	到过	一个	部落	节日	.

鉴于吉普赛人自古以来就喜爱洗礼，我原本希望能够看到一场部落节日。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l]

It	was	therefore	disappointing	to	find	that	the	appearance	of	the	hall
它	曾是	所以	令人失望	到	寻找	那	这	外貌	的	这	大厅

[wʌz; wəz]['nɔ:rm(ə)l] ,

was	normal	,
曾是	普通的	,

因此，令人失望的是，大厅的外观一切正常。

[ænd; ənd] [ðæt] - [hɪm'self][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] ,

and	that	Worsho	himself	was	still	in	bed	,
和	那	-	他自己	曾是	仍然	在	床	,

沃肖本人当时还在床上躺着。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

although	the	time	appointed	for	the	ceremony	was	near	at	hand	.
虽然	这	时间	任命	为了	这	仪式	曾是	靠近	在	手	.

虽然仪式的时间临近了。

['æftər][sʌm; səm] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , [stretʃt] [hɪm'self] , ['brekfəstid] ['li:ʒərli] , [ænd; ənd]

After	some	exhortation	he	got	up	,	stretched	himself	,	breakfasted	leisurely	,	and
后	一些	讲道	他	得到	向上	,	拉伸	他自己	,	早餐	悠闲	,	和

[drest] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)neri] [kloʊðz] :

dressed	in	his	ordinary	clothes	:
穿着	在	他的	普通的	衣服	:

经过一番劝说，他起身伸了个懒腰，悠闲地吃了早餐，然后穿上平常的衣服:

[bʌt; bət][sɑ:vɛtə] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['maɪk(ə)l] , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['gɑ:dmʌðər] ,

but	Saveta	,	daughter	of	Michael	,	who	was	to	be	godmother	,
但	萨维塔	,	女儿	的	迈克尔	,	WHO	曾是	到	是	教母	,

但是，迈克尔的女儿萨维塔，原本应该是教母，

[kept] [ˌem 'i:][ɪn] ['kaʊntənəns] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [dres] ['gɔ:di] [wɪð; wɪθ]['flɔ:rəl] ['pætərn] .

kept	me	in	countenance	by	putting	on	a	white	dress	gaudy	with	floral	patterns	.
保留	我	在	面容	经过	推杆	在	一个	白色的	裙子	艳丽的	和	花的	图案	.

她让我穿上一件花哨的白色碎花连衣裙，以此来维持我的形象。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [set] [aʊt][fɔ:r; fər][ˌes 'ti:] . - [tʃɜ:rtʃ] — [ðə; ði] ['straɪkɪŋli]

At	last	the	little	procession	set	out	for	St	.	Werburgh's	Church	—	the	strikingly
在	最后的	这	小的	游行	放	出去	为了	英石	.	-	教会	—	这	引人注目

['hænsəm] - ,

handsome	Worsho	,
英俊的	-	,

最后，前往圣沃伯格教堂的小队伍出发了——引人注目的英俊的沃肖，

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['wɪdoʊd] ['sɪstər]['lu:bɑ:] , [ðə; ði] [tu:] ['gɑ:dperənt] , - ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ni:s]

his	young	widowed	sister	Luba	,	the	two	godparents	,	Saveta's	pretty	little	niece
他的	年轻的	寡	姐姐	卢巴	,	这	二	教父母	,	-	漂亮的	小的	侄女

['laɪzə; 'li:zə] ,

Liza	,
莉莎	,

他年轻的寡居妹妹卢巴，两位教父教母，萨维塔漂亮的小侄女莉莎，

[æn; ən] [ə'sɪstənt] [laɪ'breriən][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔd'li:ən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['beɪbi] .

an	assistant	librarian	from	the	Bodleian	,	and	the	indispensable	baby	.
一个	助手	图书管理员	从	这	博德利图书馆	,	和	这	必不可少	婴儿	.

一位来自博德利图书馆的助理图书管理员，以及不可或缺的婴儿。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ʃɑ:kɪŋli] [leɪt] ,

We	were	shockingly	late	,
我们	是	令人震惊地	晚的	,

我们迟到了，而且迟得非常厉害。

[ænd; ənd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ['serəmoʊni][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn]

and	on	our	arrival	found	that	the	christening	ceremony	had	already	begun
和	在	我们的	到达	成立	那	这	洗礼	仪式	有	已经	开始

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ɪnfənt] .

for	the	benefit	of	another	infant	.
为了	这	益处	的	其他	婴儿	.

我们到达时发现，为另一个婴儿举行的洗礼仪式已经开始了。

[bʌt; bət]

But
但

但

[pi:] . -

p	.	47
p	.	-

[ðə; ði] [gʊd] [priːst] [left] [ðə; ði] [fɑːnt] , [keɪm] [pə'laɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ,

the	good	priest	left	the	font	,	came	politely	to	the	door	to	receive	us	,
这	好的	牧师	左边	这	字体	,	来了	礼貌地	到	这	门	到	收到	我们	,

那位和蔼的神父离开了洗礼池，彬彬有礼地走到门口迎接我们。

[pʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['riːkə'menst] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

put	us	in	our	places	,	and	recommenced	the	service	.
放	我们	在	我们的	地方	,	和	重新开始	这	服务	.

他让我们各就各位，然后继续服务。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] ['θɜːroʊnəs] [ʌv; əv] [maɪ] -

Although	unprepared	for	the	solemnity	and	thoroughness	of	my	godchild's
虽然	毫无准备	为了	这	严肃	和	彻底性	的	我的	-

[rɪ'sepʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

reception	into	the	Church	,
接待	进入	这	教会	,

虽然我对教子加入教会的庄严和彻底的仪式毫无准备，

[aɪ] [pleɪd] [maɪ] [ʌnrɪ'hɜːst] [pɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'bɪlәti] , ['stʌmbliŋ] ['oʊnli] [wʌns]

I	played	my	unrehearsed	part	to	the	best	of	my	ability	,	stumbling	only	once
我	玩	我的	未经排练的	部分	到	这	最好的	的	我的	能力	,	踉跄	仅有的	一次

[wen] ,

when	,
什么时候	,

我尽我所能地演绎了我那未经排练的角色，只有一次失误：

[sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['meməri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['græmər] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪdlәndz] [ə'weɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli]

some	ancient	memory	of	a	grammar	school	in	the	Midlands	awaking	suddenly
一些	古老的	记忆	的	一个	语法	学校	在	这	米德兰兹	觉醒	突然

[æt; ət] [ðə; ði] [kə'mænd] ,

at	the	command	,
在	这	命令	,

一段关于英格兰中部一所文法学校的古老记忆，突然在命令下苏醒过来。

“ [seɪ] [ðə; ði] ['pætə'nɑːstər] , ” [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] — [ɪn] ['lætn] !

“	Say	the	Paternoster	,	”	I	said	it	bravely	—	in	Latin	!
“	说	这	帕特诺斯特	,	”	我	说	它	勇敢地	—	在	拉丁	!

“念诵主祷文，”我勇敢地用拉丁语说道！

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðɪs] [fɔːlt] ['kɔːzɪz] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [les] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv]

And	indeed	this	fault	causes	my	conscience	less	trouble	than	the	problem	of
和	的确	这	过错	原因	我的	良心	较少的	麻烦	比	这	问题	的

[haʊ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [wen] [maɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['gɑːddɔːtər] [meɪ] [biː; bi]

how	to	fulfil	my	godparental	obligations	when	my	wandering	goddaughter	may	be
如何	到	实现	我的	教父教母	义务	什么时候	我的	漫游	教女	可能	是

['eniwer] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] ['iːðər] ['hemɪsfɪr] .

anywhere	at	all	in	either	hemisphere	.
任何地方	在	全部	在	任何一个	半球	.

事实上，比起如何履行教父的义务，这个错误给我带来的良心不安要小得多，因为我那四处漂泊的教女可能身处南北半球的任何地方。

[ɔːl] ['dʒɪpsiz] [hæv; həv] [tuː] [neɪmz] , [wʌn] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [juːz] ;

All	Gypsies	have	two	names	,	one	for	public	,	the	other	for	private	use	;
全部	吉普赛人	有	二	姓名	,	一	为了	民众	,	这	其他	为了	私人的	使用	;

所有吉普赛人都有两个名字，一个用于公开场合，另一个用于私人场合；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [bæp'tɪzməl] [neɪm] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] ['vælјuː] [liːst] .

and	it	may	be	that	the	baptismal	name	is	the	one	they	value	least	.
和	它	可能	是	那	这	洗礼	姓名	是	这	一	他们	价值	至少	.

或许，他们最不看重的就是洗礼名。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['tʃu:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'vɑ:lvd] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ɑ:n][ˌem 'i:] ,

At	all	events	the	duty	of	choosing	it	devolved	,	in	this	instance	,	on	me	,
在	全部	活动	这	责任	的	选择	它	下放	,	在	这	实例	,	在	我	,

总之，在这种情况下，选择的责任就落到了我身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perənts] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [wɪʃɪz] .

and	the	parents	gave	no	indication	as	to	what	were	their	wishes	.
和	这	父母	给予	不	指示	作为	到	什么	是	他们的	愿望	.

父母没有透露他们的意愿。

[ʌn'eɪb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] ['ri:əli] [ˌmɑ:nju'ment(ə)l] ,

Unable	on	the	spur	of	the	moment	to	remember	anything	really	monumental	,
无法	在	这	刺	的	这	片刻	到	记住	任何事物	真的	宏伟的	,

一时半会儿想不起任何真正意义重大的事情，

[aɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði][tʃaɪld][sɑ:vɛtə]['æftər][hɜ:r; hər] ['gɑ:dmʌðər] ,

I	called	the	child	Saveta	after	her	godmother	,
我	称为	这	孩子	萨维塔	后	她	教母	,

我以她教母的名字给孩子取名为萨维塔。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redʒɪstərd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l]

and	thus	she	was	registered	in	the	great	book	when	our	picturesque	little
和	因此	她	曾是	挂号的	在	这	伟大的	书	什么时候	我们的	如画	小的

['pɑ:rti] [wɪð'dru:] [tu:; tə][ðə; ði]['sækrɪsti] .

party	withdrew	to	the	sacristy	.
派对	退出	到	这	圣器室	.

就这样，当我们这群形形色色的人退到圣器室时，她的名字被记录在了那本大书中。

[ðə; ði]

The
这

这

[pi:] . -

p	.	48
p	.	-

第48页

['mʌðɚz] [neɪm] , [ɑ:nɑ:'stɑ:si] - - , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [pleɪst] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

mother's	name	,	Anastasi	Fiodorana	Shodoro	,	was	also	placed	on	record	,
母亲的	姓名	,	阿纳斯塔西	-	-	,	曾是	还	放置	在	记录	,

母亲的名字 Anastasi Fiodorana Shodoro 也被记录在案，

[ðə; ði][læst] ['elɪmənt] ['bi:ɪŋ] ['prɑ:bəbli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪldz][mə'tɜ:rn(ə)l] ['grænfɑ:ðər] .

the	last	element	being	probably	that	of	the	child's	maternal	grandfather	.
这	最后的	元素	存在	大概	那	的	这	孩子的	母体	祖父	.

最后一个因素很可能是孩子的外祖父。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] ['dɪkteɪt] ['dʌblju:] - [oʊ] - [ɑ:r] - [es] - [eɪtʃ] - [oʊ] , - [ɪk'saɪtɪdli]

But	when	I	began	to	dictate	W	-	O	-	R	-	S	-	H	-	O	,	Worsho	excitedly
但	什么时候	我	开始	到	听写	W	-	哦	-	拉	-	S	-	H	-	哦	,	-	兴奋地

[plʌkt] [maɪ] [sli:v] [ænd; ənd][prəu'testid] .

plucked	my	sleeve	and	protested	.
拨弦	我的	袖子	和	抗议	.

但当我开始向沃肖口述时，沃肖兴奋地拽着我的袖子表示抗议。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [kɔ:ld] [baɪ]['eni] ['ʌðər] [neɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] ;

I	had	never	heard	him	called	by	any	other	name	,	and	was	amazed	;
我	有	绝不	听到	他	称为	经过	任何	其他	姓名	,	和	曾是	惊叹	;

我以前从未听过他被叫过别的名字，感到非常惊讶；

[bʌt; bət][hiː; hi] [prə'duːst] ['dɑːkjuments][ænd; ənd] ['paːspɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

but	he	produced	documents	and	passports	to	prove	that	he	was	,
但	他	生产	文件	和	护照	到	证明	那	他	曾是	,

[ə'fɪʃəli] , - [sʌn] [ʌv; əv] - ,

officially	,	Garaz	son	of	Fanaz	,
官方	,	-	儿子	的	-	,

但他出示了文件和护照，证明他名义上是法纳兹的儿子加拉兹。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][æz; əz] “ - - - ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] .

the	son	of	Zigano	,	and	as	“	Garaz	Fanaz	Zigano	”	he	was	written	down	.
这	儿子	的	-	,	和	作为	“	-	-	-	”	他	曾是	书面	向下	.

他是齐加诺的儿子，被记录为“Garaz Fanaz Zigano”。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrneɪm] [kɔːzd] [noʊ] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['aɪrɪʃ]

The	absence	of	a	surname	caused	no	difficulties	with	our	sympathetic	Irish
这	缺席	的	一个	姓	导致	不	困难	和	我们的	交感神经	爱尔兰

[priːst] ;

priest	;
牧师	;

没有姓氏并没有给这位善解人意的爱尔兰牧师带来任何困难；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] [wen] [wiː; wi] [peɪd] [ə; eɪ] ['nesəseri] ['vɪzɪt][tuː; tə][æn; ən]

but	it	was	quite	otherwise	when	we	paid	a	necessary	visit	to	an
但	它	曾是	相当	否则	什么时候	我们	有薪酬的	一个	必要的	访问	到	一个

['ɪgnərənt] ['redʒɪstrɑːr] .

ignorant	registrar	.
无知	注册员	.

但当我们不得不去拜访一位无知的注册员时，情况却截然不同。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] , “ [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːrneɪm] ,

He	declared	,	“	The	man	must	have	a	surname	,
他	声明	,	“	这	男人	必须	有	一个	姓	,

他宣称：“这个人一定有姓氏，

” [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][soʊ] ['nesəseri] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [les] ['sɪriəs]

”	and	regarded	the	want	of	so	necessary	a	distinction	as	little	less	serious
”	和	认为	这	想	的	所以	必要的	一个	区别	作为	小的	较少的	严肃的

[ðæn; ðən][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [ɔːr] [hɑːrt] .

than	the	want	of	a	head	or	heart	.
比	这	想	的	一个	头	或者	心	.

并认为缺乏这种必要的区分与缺乏头脑或心灵一样严重。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːləm] [fɔːr; fər] ['səːneimz] [ɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪstər] ,

There	was	a	column	for	surnames	in	his	register	,
那里	曾是	一个	柱子	为了	姓氏	在	他的	登记	,

他的登记簿里有一栏是填写姓氏的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] .

and	it	would	have	been	a	scandal	to	leave	it	empty	.
和	它	会	有	到过	一个	丑闻	到	离开	它	空的	.

如果让它空着，那将是一件非常丢脸的事情。

[wiː; wi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

We	filled	it	.
我们	已填	它	.

我们把它填满了。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃənz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əd'ventʃər] ,

Of	all	the	pleasant	recollections	associated	with	this	adventure	,
的	全部	这	令人愉快的	回忆	联系	和	这	冒险	,

这次冒险经历带给我许多美好的回忆，

[wʌn] ['liŋgəz] [ɪn][maɪ] ['meməri] [æz; əz] [ɪ'speʃəli] [braɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] .

one	lingers	in	my	memory	as	especially	bright	and	comforting	.
一	徘徊不去	在	我的	记忆	作为	尤其	明亮的	和	令人感到安慰	.

其中一张给我留下了特别深刻的印象，它明亮而令人感到安慰。

[wen] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['venərəb(ə)l] ['fɑ:ðər] ,

When	we	left	the	church	the	kindly	and	venerable	Father	,
什么时候	我们	左边	这	教会	这	亲切地	和	可敬	父亲	,

当我们离开教堂时，那位和蔼可亲、德高望重的神父

[hu:] [hæd; həd] ['ʃepəd] [ˌju: 'es] [soʊ] ['lʌvɪŋli] [θru:] [ðə; ði]

who	had	shepherded	us	so	lovingly	through	the
WHO	有	牧羊人	我们	所以	深情地	通过	这

是谁如此慈爱地引导我们走过这段路

[pi:] . -

p	.	49
p	.	-

['serəmoʊni] , [kən'dʌktɪd] [ˌju: 'es] ['kɜ:rtiəsli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

ceremony	,	conducted	us	courteously	to	the	door	,
仪式	,	实施	我们	礼貌地	到	这	门	,

仪式结束后，工作人员彬彬有礼地将我们引到门口。

[held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ]

held	up	his	hands	in	benediction	and	exclaimed	in	a	voice	that	quivered	with
握住	向上	他的	双手	在	祝福	和	惊呼	在	一个	嗓音	那	颤抖	和

[sɪn'serəti] ,

sincerity	,
诚意	,

他举起双手祝福，声音因真诚而颤抖，大声说道：

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rk] [ðɪs] [deɪ] .

“	You	have	done	a	good	work	this	day	.
“	你	有	完毕	一个	好的	工作	这	天	.

“你今天做得很好。”

” [pi:] . -

”	p	.	50
”	p	.	-

[naɪn] . [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

9	.	THE	REVELATION	.
9	.	这	启示	.

9. 启示。

['ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:pərˌsmɪθ] , [oʊld] - , [hɪz; ɪz] [sʌnz]

Almost	a	year	after	the	arrival	of	the	coppersmiths	,	old	Grantsha	,	his	sons
几乎	一个	年	后	这	到达	的	这	铜匠	,	老的	-	,	他的	儿子们

[fɑ:rdi] ,

Fardi	,
法尔迪	,

铜匠们抵达近一年后，老格兰特沙和他的儿子法尔迪，

- [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ['joʊnoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [waɪvz]

Yantshi	and	Yishwan	,	and	his	son	-	in	-	law	Yono	,	with	their	wives
-	和	-	,	和	他的	儿子	-	在	-	法律	夜野	,	和	他们的	妻子们

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ˌri:ə'piəd] [ɪn] ['livəpu:l] ,

and	children	reappeared	in	Liverpool	,
和	孩子们	再次出现	在	利物浦	,

Yantshi、Yishwan 和他的女婿 Yono，以及他们的妻子和孩子，重新出现在利物浦。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['koʊlə] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə]['mɑːnti]
meaning **to** **take** **ship** **and** **follow** **Kola** **,** **who** **had** **already** **gone** **to** **Monte**
意义 到 拿 船 和 跟随 可乐 , WHO 有 已经 已消失 到 蒙特
['vɪdioʊ] .
Video **.**
视频 .

意思是乘船去追随已经去了蒙得维的亚的科拉。

[bʌt; bət][noʊ][boʊt][kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] ,
But **no** **boat** **could** **be** **found** **to** **convey** **them** **,**
但 不 船 可以 是 成立 到 传达 他们 ,

但是找不到船来运送他们。

[ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][æn; ən]['ɛməgrənts] - ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [duːk] [striːt] ,
and **after** **waiting** **a** **week** **in** **an** **emigrants** **'** **lodging** **-** **house** **in** **Duke** **Street** **,**
和 后 等待 一个 星期 在 一个 移民 - 住宿 - 房子 在 公爵 街道 ,

在杜克街的一家移民旅馆等了一个星期后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][baɪ][reɪl][tuː; tə]['doʊvər][ænd; ənd][ɪm'bɑːrk][ðer; ðər] .
they **were** **obliged** **to** **go** **by** **rail** **to** **Dover** **and** **embark** **there** **.**
他们 是 有义务 到 去 经过 轨 到 多佛 和 启程 那里 .

他们不得不乘火车前往多佛，然后从那里登船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] , [ʌn'dekəreitid] ['dwelɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [steɪd] , [ə; eɪ] ['wɔrən] [ʌv; əv]
It **was** **a** **gloomy** **,** **undecorated** **dwelling** **in** **which** **they** **stayed** **,** **a** **warren** **of**
它 曾是 一个 阴沉 , 未装饰的 住宅 在 哪个 他们 入住 , 一个 沃伦 的
['skæntəli] - ['fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz] ,
scantily **-** **furnished** **rooms** **,**
稀疏地 - 提供 房间 ,

他们住的那间房子阴暗简陋，房间如同迷宫一般，陈设也十分单薄。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn]['fæməli] [kæmpt] [laɪk] [berz] [ɪn][æn; ən][ˌoʊvər'kraʊdɪd] [mə'nædʒəri] .
in **each** **of** **which** **one** **family** **camped** **like** **bears** **in** **an** **overcrowded** **menagerie** **.**
在 每个 的 哪个 一 家庭 露营 喜欢 熊 在 一个 过度拥挤 动物园 .

其中每一处都有一家人像拥挤动物园里的熊一样露营。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [ðer; ðər]['aɪd(ə)l] ['mɪzəri] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]
Since **there** **was** **nothing** **else** **to** **do** **,** **their** **idle** **misery** **found** **expression** **in**
自从 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 , 他们的 闲置的 苦难 成立 表达 在
['bɛgɪŋ] .
begging **.**
乞讨 .

由于无事可做，他们无所事事，只能乞讨来排解内心的痛苦。

[æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] , [ɪn]['siːz(ə)n][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['siːz(ə)n] , [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
At **home** **and** **abroad** **,** **in** **season** **and** **out** **of** **season** **,** **whenever** **there** **was**
在 家 和 国外 , 在 季节 和 出去 的 季节 , 每当 那里 曾是
['enibɑːdi] [tuː; tə][beg][frʌm; frəm] ,
anybody **to** **beg** **from** **,**
任何人 到 求 从 ,

无论在国内还是国外，无论在旺季还是淡季，只要有人可以乞讨，

[ðeɪ] ['bɛgd] [ɪ'mɑːdərətli] — [ɔːl] [ɪk'sept] [fɑːrdi] .
they **begged** **immoderately** **—** **all** **except** **Fardi** **.**
他们 乞求 过度 — 全部 除了 法尔迪 .

除了法尔迪之外，其他人都极尽恳求之能事。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] [ɪk'sepʃən(ə)l] ,
He **and** **his** **family** **were** **exceptional** **,**
他 和 他的 家庭 是 非凡的 ,

他和他的家人都很优秀。

['kʌltɪveɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:rtli] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðəm'selvz] ['sʌmwʌt] [ə'lu:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest]

cultivating	little	courtly	airs	and	holding	themselves	somewhat	aloof	from	the	rest
耕作	小的	宫廷式	播出	和	保持	他们自己	有些	超然	从	这	休息

[ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] ;

of	the	tribe	;
的	这	部落	;

他们略带宫廷风范，与部落其他成员保持着一定的距离；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

and	in	the
和	在	这

并且

[pi:] . -

p	.	51
p	.	-

第51页

['mætər] [ʌv; əv] [rɪ,spektə'bɪlətɪ] [ðə; ði] [tʃi:f] [hɪm'self] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hoʊld] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

matter	of	respectability	the	chief	himself	could	hardly	hold	a	candle	to	his
事情	的	体面	这	首席	他自己	可以	几乎	抓住	一个	蜡烛	到	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

论品格，酋长本人也远不及他的兄弟。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪn] ['kɑ:mən] , [ðæt] ['ni:ðər] ['evər] ['bɛgd] .

though	they	had	this	in	common	,	that	neither	ever	begged	.
尽管	他们	有	这	在	常见的	,	那	两者都不	曾经	乞求	.

虽然他们有一个共同点，那就是他们都从不乞求。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [,æftər'nu:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑ:pər,smɪθ] .

I	spent	the	afternoon	of	the	day	of	their	departure	with	the	coppersmiths	.
我	花费	这	下午	的	这	天	的	他们的	离开	和	这	铜匠	.

在他们离开的那天下午，我和铜匠们待在一起。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] [,æftər'nu:n] [ʌv; əv] ['stedi] , ['drizlɪŋ] [reɪn] ,

It	was	a	naturally	dispiriting	afternoon	of	steady	,	drizzling	rain	,
它	曾是	一个	自然	令人沮丧	下午	的	稳定的	,	毛毛雨	雨	,

那是一个令人心情沮丧的下午，细雨绵绵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [meɪd] [,aɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'sʌfrəbli] [ʌn'plez(ə)nt] .

and	the	conduct	of	the	Gypsies	made	it	almost	insufferably	unpleasant	.
和	这	执行	的	这	吉普赛人	制成	它	几乎	令人难以忍受	令人不快的	.

吉普赛人的行为令人几乎无法忍受。

[θru:'aʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wet] [,prɑ:mə'neɪd] [mɪlæŋkoʊ] ['bɛgd] ['dɪzməli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sɪlk] [skɑ:rf] .

Throughout	a	long	wet	promenade	Milanko	begged	dismally	for	a	silk	scarf	.
自始至终	一个	长的	湿的	长廊	米兰科	乞求	令人沮丧地	为了	一个	丝绸	围巾	.

在漫长而潮湿的散步过程中，米兰科可怜兮兮地乞求一条丝巾。

[ə; eɪ] ['smɔ:lər] [bɔɪ] , [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ə; eɪ] [wel] - ['faʊndɪd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

A	smaller	boy	,	inspired	by	a	well	-	founded	conviction	that	I	would	give	him	a
一个	较小的	男生	,	灵感	经过	一个	出色地	-	创立	定罪	那	我	会	给	他	一个

[kæp] ,

cap	,
帽	,

一个个子较小的男孩，坚信我会给他一顶帽子，

[ə'kʌmpənid] [,em 'i:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [wen] [wi:; wi] [went] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [,æftər'nu:n] [ti:] .

accompanied	me	and	a	friend	when	we	went	home	for	afternoon	tea	.
伴随	我	和	一个	朋友	什么时候	我们	去	家	为了	下午	茶	.

下午茶时，他陪我和一位朋友一起回家喝茶。

[hi:; hi] ['bɛgd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][æt; ət] ['teɪbl] [æz; əz] [kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd] [mə'kænɪkli]

He	begged	in	the	streets	and	at	table	as	continuously	and	mechanically
他	乞求	在	这	街道	和	在	桌子	作为	持续	和	机械地

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌʧaɪ'ni:z] [preɪɪŋ] [wi:l] ,

as	a	Chinese	praying	wheel	,
作为	一个	中国人	祈祷	车轮	,

他像中国的转经筒一样，不停地、机械地在街头和桌边乞讨。

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [maɪt] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə]['eksərsaɪz]

refused	food	and	drink	in	order	that	his	mouth	might	be	free	to	exercise
拒绝	食物	和	喝	在	命令	那	他的	嘴	可能	是	自由的	到	锻炼

[ɪts] [meɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

its	main	function	,
它是	主要的	功能	,

他拒绝进食和饮水，以便让他的嘴巴能够自由地发挥其主要功能。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [drentʃt] [bʌt; bət] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] , [drəʊnd] [pə'tɪʃənz] ['dʊrɪŋ] [hæf]['aʊər; ɑ:r] [wɔ:k]

and	afterwards	,	drenched	but	undaunted	,	droned	petitions	during	half	our	walk
和	然后	,	湿透了	但	无所畏惧	,	无人机	请愿书	期间	一半	我们的	走

[tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

to	the	station	.
到	这	车站	.

随后，尽管浑身湿透，但依然毫不气馁，在我们步行前往车站的半路上，不停地念诵着请愿书。

['joʊnoʊ] [en'taɪst] [ˌem 'i:]['ɪntu:][æn; ən][ə'pɑ:rtmənt][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [wer] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Yono	enticed	me	into	an	apartment	on	the	first	floor	where	he	and	his
夜野	诱人的	我	进入	一个	公寓	在	这	第一的	地面	在哪里	他	和	他的

['fæməli] [lɪvd] ,

family	lived	,
家庭	居住地	,

Yono 引诱我到他和家人居住的一楼公寓去。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [dɪ'beɪt] [æt; ət] ['taɪərsəm] [leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [prə'poʊzd] [ˌsʌplɪ'mentri]

in	order	that	we	might	debate	at	tiresome	length	a	proposed	supplementary
在	命令	那	我们	可能	辩论	在	令人厌烦	长度	一个	建议的	补充

['peɪmənt] [fɔ:r; fər] ['tɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:ldrən] .

payment	for	tinning	the	cauldron	.
支付	为了	镀锡	这	釜	.

为了让我们能够就一项为给坩埚镀锡而提出的额外付款提案进行冗长的辩论。

['i:v(ə)n] - [waɪf][ænd; ənd] ['dɔ:tər] [fər'gɑ:t][ðer; ðər] ['mænərz] .

Even	Fardi's	wife	and	daughter	forgot	their	manners	.
甚至	-	妻子	和	女儿	忘了	他们的	礼仪	.

就连法尔迪的妻子和女儿都忘了礼貌。

[hi:; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][aʊt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]

He	himself	was	out	,	but	his	women	locked	the	door	and	removed	the
他	他自己	曾是	出去	,	但	他的	女性	已锁定	这	门	和	已移除	这

他本人不在家，但他的女人们锁上了门，并搬走了.....

[pi:] . -

p	.	52
p	.	-

[kiː] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

key	in	order	that	I	might	not	escape	from	their	room	at	the	top	of	the
钥匙	在	命令	那	我	可能	不是	逃脱	从	他们的	房间	在	这	顶部	的	这

[haʊs] [ʌn'tɪl] ['lɑːtkə][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][læst] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pə'zesər] [ʌv; əv][maɪ]

house	until	Lotka	had	made	a	last	desperate	effort	to	become	possessor	of	my
房子	直到	洛特卡	有	制成	一个	最后的	绝望的	努力	到	变得	拥有者	的	我的

['kɑːrpɪt] .

carpet	.
地毯	.

钥匙是为了防止我在洛特卡做最后的垂死挣扎，试图夺取我的地毯之前，从他们位于房子顶楼的房间里逃出去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [nɑːk] ,

They	were	interrupted	by	a	loud	knock	,
他们	是	中断	经过	一个	大声	敲	,

他们被一声响亮的敲门声打断了。

[ænd; ənd][hoʊp] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɑːrdi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [wʊd] ['eksərsaɪz]

and	hope	rose	within	me	that	Fardi	had	returned	and	would	exercise
和	希望	玫瑰	之内	我	那	法尔迪	有	返回	和	会	锻炼

[pə'rent(ə)l] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

parental	authority	to	stop	the	persecution	.
父母	权威	到	停止	这	迫害	.

我心中燃起了希望，希望法尔迪已经回来，并且会行使父母的权力来制止这种迫害。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['peɪʃ(ə)nt]['joʊnoʊ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði]

But	it	was	only	patient	Yono	wishing	to	resume	the	discussion	about	the
但	它	曾是	仅有的	病人	夜野	祝	到	恢复	这	讨论	关于	这

['kɔːldrən] .

cauldron	.
釜	.

但只有耐心十足的尤诺希望继续讨论关于坩埚的事情。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][aɪ] [went] [aʊt] — [ə'genst] [rɪ'zɪstəns] , [prɪ'sɪpɪtətli] .

As	he	came	in	I	went	out	—	against	resistance	,	precipitately	.
作为	他	来了	在	我	去	出去	—	反对	反抗	,	突然地	.

他进来的时候，我出去了——不顾一切，仓促地出去了。

[ˌdaʊn'sterz] - [ænd; ənd]['bɜːrli] - [sæt][ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ruːm] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən]

Downstairs	Grantsha	and	burly	Yishwan	sat	in	a	larger	room	surrounded	by	children
楼下	-	和	魁梧的	-	卫星	在	一个	更大的	房间	包围	经过	孩子们

,

,

,

楼下，格兰特莎和身材魁梧的伊什万坐在一个更大的房间里，周围都是孩子。

[waɪl] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [stɪtʃt] [ɪn'dʌstriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end] .

while	a	group	of	women	stitched	industriously	at	the	opposite	end	.
尽管	一个	团体	的	女性	缝合	勤奋地	在	这	对面的	结尾	.

与此同时，另一头的一群妇女正在勤奋地缝纫。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bɛgd] .

Every	one	of	them	begged	.
每一个	一	的	他们	乞求	.

他们都苦苦哀求。

[ðə; ði] [lædz] [di'mɑːndid] ['wɑːtʃɪz] , ['sɪgəret] - ['hoʊldɚz][ænd; ənd]['sɪlvər] [mætʃ] - [bɑːksɪz] ; ['iːv(ə)n]

The	lads	demanded	watches	,	cigarette	-	holders	and	silver	match	-	boxes	;	even
这	小伙子们	要求	手表	,	卷烟	-	持有者	和	银	匹配	-	盒子	;	甚至

[ðə; ði]['doʊtərd] - [æskt] [fɔːr; fər] ['mʌni] ;

the	dotard	Grantsha	asked	for	money	;
这	老糊涂	-	问	为了	钱	;

小伙子们要手表、烟嘴和银火柴盒；就连老糊涂格兰特沙也要钱；

- [smɔːlɪst] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊt] [frʌm; frəm] [ɔːf] [maɪ] [bæk] ;

Yishwan's	smallest	request	was	for	the	coat	from	off	my	back	;
-	最小	要求	曾是	为了	这	外套	从	离开	我的	后退	;

易思婉最小的要求就是把我的外套脱下来;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['sɪŋgli] [ænd; ənd] [ɪn] ['kɔːrəs] : " ['brʌðər] , [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ]

and	the	girls	pleaded	singly	and	in	chorus	:	"	Brother	,	why	have	you
和	这	女孩们	恳求	单独	和	在	合唱	:	"	兄弟	,	为什么	有	你

['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ?

given	me	nothing	?
给定	我	没有什么	?

女孩们一个个地、齐声地恳求道："哥哥，你为什么什么都没给我？"

" [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] : [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt'nʌmbəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv]

"	The	attack	was	irresistible	:	I	was	outnumbered	,	and	the	only	alternative
"	这	攻击	曾是	无法抗拒	:	我	曾是	寡不敌众	,	和	这	仅有的	选择

[tuː; tə] [sə'rendər] [wʌz; wəz] [flaɪt] .

to	surrender	was	flight	.
到	投降	曾是	航班	.

"我寡不敌众，除了投降之外唯一的选择就是逃跑。"

[soʊ] [aɪ] [roʊz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv] , [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] [baɪ] [tuː] ['ɪmpɪʃ] [bɔɪz] [huː] ,

So	I	rose	to	take	my	leave	,	assisted	to	my	feet	by	two	impish	boys	who	,
所以	我	玫瑰	到	拿	我的	离开	,	协助	到	我的	脚	经过	二	顽皮的	男孩们	WHO	,

于是我起身告辞，两个顽皮的男孩扶我站了起来。

[wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [pə'laɪtnəs] , [siːzd] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] [ˌem 'iː] ['klevərli] [stoʊl]

with	apparent	politeness	,	seized	my	hands	and	unnoticed	by	me	cleverly	stole
和	明显	礼貌	,	查获	我的	双手	和	未被察觉	经过	我	巧妙地	偷窃

[maɪ] ['sɪlvər] ['zoʊdiæk] [rɪŋ] .

my	silver	Zodiac	ring	.
我的	银	星座	戒指	.

他表面上彬彬有礼，却抓住我的手，趁我不注意，巧妙地偷走了我的银色十二生肖戒指。

[piː] . -

p	.	53
p	.	-

第53页

[ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [laɪm] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['sev(ə)n]

The	Gypsies	had	told	me	that	they	would	go	to	Lime	Street	Station	at	seven
这	吉普赛人	有	讲述	我	那	他们	会	去	到	酸橙	街道	车站	在	七

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

吉普赛人告诉我，他们会在七点钟去莱姆街车站。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [treɪn] [wʊd] [liːv] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [eɪt] .

and	that	their	train	would	leave	at	half	-	past	eight	.
和	那	他们的	火车	会	离开	在	一半	-	过去的	八	.

他们的火车将于八点半出发。

[twaɪs] [bɪ'fɔːr] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['hʊdwɪŋk] [ˌem 'iː] ,

Twice	before	under	similar	circumstances	they	had	tried	to	hoodwink	me	,
两次	前	在下面	相似的	情况	他们	有	尝试	到	蒙蔽	我	,

之前在类似情况下，他们曾两次试图欺骗我。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [trikt] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

and	it	seemed	that	they	had	tricked	me	again	,
和	它	似乎	那	他们	有	被骗了	我	再次	,

他们似乎又一次骗了我。

[fɔːr; fər] [wen] [æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n][aɪ] [riːtʃt] [laɪm] [striːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [geɪ]

for	when	at	half	-	past	seven	I	reached	Lime	Street	there	was	never	a	gay
为了	什么时候	在	一半	-	过去的	七	我	达到	酸橙	街道	那里	曾是	绝不	一个	同性恋

[red] [skɜːrt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

red	skirt	to	be	seen	,
红色的	裙子	到	是	已见	,

因为当我七点半到达莱姆街时，却从未见过一条艳丽的红色裙子。

[nɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['breɪdɪd] [koʊt] .

nor	even	a	braided	coat	.
也不	甚至	一个	编织	外套	.

甚至连一件编织外套都没有。

[mɔːr'oʊvər] , [ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

Moreover	,	on	inquiry	,
而且	,	在	询问	,

此外，经询问，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [noʊ] [treɪn] [fɔːr; fər]['doʊvər] [left] [ðæt] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['livəpuːl] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [eɪt] -

I	learned	that	no	train	for	Dover	left	that	or	any	other	Liverpool	Station	at	eight	-
我	学习	那	不	火车	为了	多佛	左边	那	或者	任何	其他	利物浦	车站	在	八	-

['θɜːrti] .

thirty	.
三十	.

我了解到，八点半没有火车从利物浦的那个车站或任何其他车站开往多佛。

['ɔːlmoʊst][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftɝ'nuːnz] [hɔs'tilitiz] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]

Almost	glad	to	escape	a	renewal	of	the	afternoon's	hostilities	I	began	to
几乎	高兴的	到	逃脱	一个	续期	的	这	下午	敌对行动	我	开始	到

[rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] .

retrace	my	steps	.
回溯	我的	步骤	.

几乎是庆幸自己避免了下午再次爆发冲突，我开始原路返回。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [wen] , [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

I	had	not	walked	a	couple	of	hundred	yards	when	,	from	afar	,
我	有	不是	步行	一个	夫妻	的	百	码	什么时候	,	从	远方	,

我还没走几百码，就从远处听到：

[aɪ] [spaɪd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [soʊ] ['brɪliənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept]

I	spied	a	flash	of	colour	so	brilliant	that	it	could	have	been	nothing	except
我	间谍	一个	闪光	的	颜色	所以	杰出的	那	它	可以	有	到过	没有什么	除了

[ə; eɪ]['dʒɪpsi]['gɝːlz] [dres] .

a	Gypsy	girl's	dress	.
一个	吉普赛人	女孩们	裙子	.

我瞥见一道耀眼的色彩，那色彩如此绚丽，除了吉普赛女孩的裙子还能是什么呢?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] , [wer] [ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] [ə'sembld]

She	was	standing	outside	the	Central	Station	,	where	the	tribe	had	assembled
她	曾是	常设	外部	这	中央	车站	,	在哪里	这	部落	有	组装

[tuː; tə] [weɪt] [tuː] ['aʊərz] ,

to	wait	two	hours	,
到	等待	二	小时	,

她站在中央车站外，部落成员聚集在那里等了两个小时。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [treɪn] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] .

for	their	train	was	scheduled	to	start	at	half	-	past	nine	.
为了	他们的	火车	曾是	已安排	到	开始	在	一半	-	过去的	九	.

因为他们的火车定于九点半发车。

[ə; eɪ]['maɪkroʊkɑːzəm] [wɪ'ðɪn] , [jet] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] , [ðə; ði] ['greɪtər] [wɜːrld] ,

A	microcosm	within	,	yet	untouched	by	,	the	greater	world	,
一个	微观世界	之内	,	然而	未受触碰	经过	,	这	更大的	世界	,

一个位于外部世界之内，却又不受外部世界影响的微观世界。

[ðiːz] [aʊt'lændɪʃ] ['piːp(ə)l][sæt] ['pɜːrfɪktli] [self] - [pə'zest] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['aɪsəleɪtɪd][ə'mɪd][ə; eɪ]

these	outlandish	people	sat	perfectly	self	-	possessed	and	completely	isolated	amid	a
这些	古怪的	人们	卫星	完美	自己	-	拥有	和	完全地	孤立	之中	一个

[θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] [st'reɪndʒəz] [huːz] ['prez(ə)ns] [ɪm'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]

throng	of	inquisitive	strangers	whose	presence	imported	to	them	as	little	as
人群	的	好奇	陌生人	谁	在场	进口	到	他们	作为	小的	作为

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] ['spæroʊz; 'speroʊz] .

the	presence	of	the	vulgar	sparrows	.
这	在场	的	这	庸俗	麻雀	.

这些古怪的人全然不顾他人，置身于一群好奇的陌生人之中，显得十分镇定自若，仿佛这些人的存在对他们来说，就像庸俗的麻雀一样微不足道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'ventʃə] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [lɔːŋgər]

They	were	adventuring	on	a	journey	longer
他们	是	冒险	在	一个	旅行	更长

他们踏上了一段漫长的冒险之旅。

[piː] . -

p	.	54
p	.	-

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ænsestərz] [ˌʌndər'tʊk] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] [wen] [ðeɪ] ['emigreitid]

than	that	which	their	ancestors	undertook	centuries	ago	when	they	emigrated
比	那	哪个	他们的	祖先	承担	几个世纪	前	什么时候	他们	移民

[frʌm; frəm]['ɪndiə] ,

from	India	,
从	印度	,

比他们的祖先几个世纪前从印度移民时所承担的要多得多。

[jet] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ] ['greɪtər] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pærɪʃiz] .

yet	they	exhibited	no	greater	emotion	than	if	they	were	changing	parishes	.
然而	他们	展出	不	更大的	情感	比	如果	他们	是	变化	教区	.

然而，他们表现出的情绪却与换教区时一样平静。

[ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ðeɪ] [hæd; həd] [gruːpt] [ðəm'selvz] [baɪ]['fæməliz] ,

On	the	platform	they	had	grouped	themselves	by	families	,
在	这	平台	他们	有	分组	他们自己	经过	家庭	,

在平台上，他们按家庭分组活动。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [gruːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪlək] [ʌv; əv] [trʌŋks] , [juː'tensɪlz] , ['bedɪŋ] , ['kɑːrpəts]

and	behind	each	group	was	a	hillock	of	trunks	,	utensils	,	bedding	,	carpets
和	在后面	每个	团体	曾是	一个	岗	的	树干	,	餐具	,	寝具	,	地毯

[ænd; ənd] [tents] ;

and	tents	;
和	帐篷	;

每组人后面都堆着一小堆箱子、器皿、被褥、地毯和帐篷；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ðem; ðəm]['vɑːsɪli][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [læd] [met][ˌem 'iː][ænd; ənd] ,

but	before	I	reached	them	Vasili	and	another	lad	met	me	and	,
但	前	我	达到	他们	瓦西里	和	其他	小伙子	遇见	我	和	,

但在我到达他们那里之前，瓦西里和另一个小伙子遇到了我，然后，

[ˈpəustˈpəuniŋ][maɪ] [ˌferˈwel] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeldəz] , [aɪ] [tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz]

postponing	my	farewell	interview	with	the	elders	,	I	turned	back	with	the	boys
推迟	我的	告别	面试	和	这	长者	,	我	转向	后退	和	这	男孩们

[tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] [sɪgəˈrets] .

to	buy	them	cigarettes	.
到	买	他们	香烟	.

我推迟了与长辈们的告别采访，带着孩子们返回去给他们买香烟。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [wiː; wi] [faʊnd] [fɑːrdi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈkʌmpənid] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ] [təˈbækənɪst] .

In	the	street	we	found	Fardi	,	and	he	accompanied	us	to	a	tobacconist	.
在	这	街道	我们	成立	法尔迪	,	和	他	伴随	我们	到	一个	烟草商	.

我们在街上遇到了法尔迪，他陪我们去了一家烟草店。

[tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] [fɑːrdi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [bɔɪz] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspensɪv]

To	my	surprise	Fardi	encouraged	the	boys	not	only	to	choose	the	most	expensive
到	我的	惊喜	法尔迪	鼓励	这	男孩们	不是	仅有的	到	选择	这	最多	昂贵的

['rʌʃ(ə)n] [sɪgəˈrets] ,

Russian	cigarettes	,
俄语	香烟	,

令我惊讶的是，法尔迪不仅鼓励男孩们选择最贵的俄罗斯香烟，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][dɪˈmænd]['mɪrʃəm; 'mɪrˌʃɔːm]['hoʊldɚz] .

but	also	to	demand	meerschaum	holders	.
但	还	到	要求	海泡石	持有者	.

还要求海泡石持有者。

[ðæt] ['veri] [ˌæftərˈnuːn] ,

That	very	afternoon	,
那	非常	下午	,

就在那天下午，

[tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ænd; ənd][mɑːrk][maɪ][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

to	distinguish	him	above	his	brethren	and	mark	my	approval	of	the
到	区分	他	多于	他的	弟兄们	和	标记	我的	赞同	的	这

['ædmərəb(ə)l][fɑːrdi] [huː] ['nevər] ['bɛgd] ,

admirable	Fardi	who	never	begged	,
令人钦佩的	法尔迪	WHO	绝不	乞求	,

为了使他脱颖而出，超越他的兄弟们，并表达我对这位从不乞求的令人钦佩的法尔迪的赞赏，

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æz; əz] ['pɑːrtɪŋ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]['splendɪd] ['gɪni] [paɪp] ;

I	had	given	him	as	parting	present	a	splendid	guinea	pipe	;
我	有	给定	他	作为	离别	展示	一个	灿烂	几内亚	管道	;

我临别时送给他一支精美的几尼烟斗作为礼物；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] ['demənstreɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gʌld] [ˌem 'iː] ,

and	now	he	must	needs	demonstrate	that	he	had	gulled	me	,
和	现在	他	必须	需求	证明	那	他	有	受骗	我	,

现在他必须证明他骗了我。

[ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] [hiː; hi]

that	though	he	had	played	a	long	and	cunning	game	of	respectability	he
那	尽管	他	有	玩	一个	长的	和	狡猾	游戏	的	体面	他

[wʌz; wəz][noʊ] [wɪt] [les] [ə; eɪ]['dʒɪpsi][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

was	no	whit	less	a	Gypsy	than	the	others	,
曾是	不	白色	较少的	一个	吉普赛人	比	这	其他的	,

虽然他长期以来一直狡猾地装出一副体面的样子，但他和其他人一样，本质上都是吉普赛人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] , [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] , [beg][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] .

and	could	,	when	he	chose	,	beg	with	the	best	.
和	可以	,	什么时候	他	选择	,	求	和	这	最好的	.

而且，如果他愿意，他可以像最好的乞丐一样乞讨。

[maɪ]['pærəgɑ:n] [prə'du:st] [θri:] ['leðər] [pə:siz] [wɪtʃ] , [hi:; hi] [sed] [moʊst] ['fɔ:lsli] , [kən'teɪnd] [ɔ:l]

My	paragon	produced	three	leather	purses	which	,	he	said	most	falsely	,	contained	all
我的	模范	生产	三	皮革	钱包	哪个	,	他	说	最多	错误地	,	包含	全部

[ðə; ði]

the
这

我的偶像拿出了三个皮钱包，他谎称里面装着所有的.....

[pi:] . -

p	.	55
p	.	-

第55页

['mʌni] [hi:; hi] [pə'zest] .

money	he	possessed	.
钱	他	拥有	.

他拥有的钱。

[tu:] [wɜ:r; wər] ['empti] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd][ə; eɪ][hæf] - ['sɑ:vrɪn] ['lɜ:kt] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]

Two	were	empty	,	and	in	the	third	a	half	-	sovereign	lurked	among	some
二	是	空的	,	和	在	这	第三	一个	一半	-	主权	潜伏	之中	一些

['kɔpəz] .

coppers	.
铜	.

其中两个盒子是空的，第三个盒子里藏着一枚半金币和一些铜币。

[hi:; hi] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][loʊn] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ][rɪ'fju:z; 'refju:s][tu:; tə][ˌentər'teɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə] ,

He	begged	for	a	loan	,	and	,	when	I	refused	to	entertain	the	idea	,
他	乞求	为了	一个	贷款	,	和	,	什么时候	我	拒绝	到	招待	这	主意	,

他苦苦哀求我借钱，而当我拒绝考虑这个想法时，

[en'tri:tid] [ˌem 'i:][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [dres] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .

entreated	me	to	buy	a	dress	for	his	wife	.
恳求	我	到	买	一个	裙子	为了	他的	妻子	.

恳求我帮他妻子买一件裙子。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][kloʊz][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]

In	the	window	of	a	shop	which	was	preparing	to	close	he	saw	a
在	这	窗户	的	一个	店铺	哪个	曾是	准备	到	关闭	他	锯	一个

['glɔ:riəsli] [gri:n] [sɪlk] ['ʌndərskɜ:rt] [mɑ:rkt] “ [sɪks][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt]

gloriously	green	silk	underskirt	marked	“	six	and	eleven	”	which	was	exactly	what
辉煌地	绿色的	丝绸	衬裙	标记	“	六	和	十一	”	哪个	曾是	确切地	什么

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] ;

she	would	like	;
她	会	喜欢	;

在一家即将关门的商店橱窗里，他看到一条翠绿色的丝绸衬裙，上面标着"六和十一"，这正是她想要的；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['redi] [tu:; tə] [sə'rendər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk]

and	I	was	the	more	ready	to	surrender	to	his	unexpected	attack
和	我	曾是	这	更多的	准备好	到	投降	到	他的	意外	攻击

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['lɑ:tkə] ['nʌθɪŋ] .

because	I	had	given	Lotka	nothing	.
因为	我	有	给定	洛特卡	没有什么	.

因为我什么都没给洛特卡，所以我更容易屈服于他突如其来的攻击。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sɪlk][skɑ:rf]

But	when	we	entered	the	shop	he	saw	and	preferred	a	long	silk	scarf
但	什么时候	我们	进入	这	店铺	他	锯	和	首选	一个	长的	丝绸	围巾

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'træktɪvli] [fes'tu:nd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][reɪl] .

which	was	attractively	festooned	upon	a	rail	.
哪个	曾是	吸引人	装饰	之上	一个	轨	.

但当我们走进商店时，他看到并更喜欢一条挂在衣架上漂亮地装饰着的长丝巾。

[aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'grætjuleitɪŋ] [maɪ'self] ['siːkrətli] [ðæt] [fɑːrdi] , ['biːɪŋ] [ɪ'lɪtərət] ,

I	bought	it	,	congratulating	myself	secretly	that	Fardi	,	being	illiterate	,
我	买	它	,	祝贺	我	偷偷	那	法尔迪	,	存在	文盲	,

我买下了它，暗自庆幸法尔迪虽然不识字，

[wʊd] [nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [ɪts][kɔːst][wʌz; wəz] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['petɪkoʊt] .

would	not	notice	that	its	cost	was	two	shillings	less	than	that	of	the	petticoat	.
会	不是	注意	那	它是	成本	曾是	二	先令	较少的	比	那	的	这	衬裙	.

她不会注意到它的价格比衬裙便宜两先令。

[bʌt; bət] - [ʃɑːrp] [aɪz] [di'səːnd] [ðə; ði][praɪs][aɪ] [peɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [kleɪmd]

But	Fardi's	sharp	eyes	discerned	the	price	I	paid	,	and	immediately	he	claimed
但	-	锋利的	眼睛	辨别	这	价格	我	有薪酬的	,	和	立即地	他	声称

[ðə; ði] [dres] [æz; əz] [wel] ,

the	dress	as	well	,
这	裙子	作为	出色地	,

但法尔迪敏锐的目光一眼就看出了我付出的代价，他立刻也把那件裙子占为己有。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ə'bjuːsɪv] ,

becoming	almost	abusive	,
成为	几乎	虐待	,

几乎到了辱骂的地步，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['pleɪnli] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]

and	telling	me	plainly	that	I	ought	to	be	ashamed	to	refuse	so	small	a
和	讲述	我	显然	那	我	应该	到	是	羞愧	到	拒绝	所以	小的	一个

['feɪvər] .

favour	.
偏爱	.

他直截了当地告诉我，拒绝这么小的请求，我应该感到羞愧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] [fɑːrdi] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les]

It	was	the	revelation	of	a	new	and	unsuspected	Fardi	—	a	much	less
它	曾是	这	启示	的	一个	新的	和	意想不到的	法尔迪	—	一个	很多	较少的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kærəktər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɑːrdi] [huː] ['nevər] ['bɛgd] .

comfortable	character	than	the	Fardi	who	never	begged	.
舒服的	特点	比	这	法尔迪	WHO	绝不	乞求	.

这揭示了一个全新的、出乎意料的法尔迪——一个远不如从不乞求的法尔迪那样令人感到自在的人物。

[hiː; hi] ['bɛgd] ['despərətli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][treɪn] [left]

He	begged	desperately	and	without	a	moment's	pause	until	the	train	left
他	乞求	绝望地	和	没有	一个	瞬间	暂停	直到	这	火车	左边

['livəpuːl] ,

Liverpool	,
利物浦	,

他苦苦哀求，一刻不停，直到火车离开利物浦为止。

[piː] . -

p	.	56
p	.	-

['eɪbli] [ə'bet] [baɪ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

ably	abetted	by	every	member	of	his	family	.
能够	教唆	经过	每一个	成员	的	他的	家庭	.

他的每一个家庭成员都给予了大力协助。

[hæd; həd][aɪ] ['jiːldɪd] [fɑːrdi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] ['bærən] ['vɪktəri] ,

Had	I	yielded	Fardi	would	have	won	a	barren	victory	,
有	我	产生	法尔迪	会	有	韩元	一个	荒芜	胜利	,

如果我屈服，法尔迪就会赢得一场毫无意义的胜利。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][kloʊzd][ænd; ənd][ðə; ði] [dres] [bɪ'jɑːnd]['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] :

because	**the**	**shop**	**was**	**closed**	**and**	**the**	**dress**	**beyond**	**our**	**reach**	**:**
因为	这	店铺	曾是	关闭	和	这	裙子	超过	我们的	抵达	:

因为商店关门了，而且那件裙子我们买不起：

[bʌt; bət] ['haɪər] ['prɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər][æt; ət] [steɪk] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] [streŋθ] ,

but	**higher**	**principles**	**were**	**at**	**stake**	**—**	**it**	**was**	**a**	**trial**	**of**	**strength**	**,**
但	更高	原则	是	在	赌注	—	它	曾是	一个	审判	的	力量	,

但这关乎更高的原则——这是一场力量的较量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [held][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['θretnd] .

and	**the**	**respect**	**in**	**which**	**the**	**Gypsies**	**held**	**me**	**was**	**threatened**	**.**
和	这	尊重	在	哪个	这	吉普赛人	握住	我	曾是	威胁	.

吉普赛人对我的尊重受到了威胁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][flæŋk] [ə'tæks] [baɪ] - , [huː] ['wɑːntɪd][maɪ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [rɪr] [ə'tæks]

There	**were**	**flank**	**attacks**	**by**	**Yishwan**	**,**	**who**	**wanted**	**my**	**watch**	**,**	**and**	**rear**	**attacks**
那里	是	侧翼	攻击	经过	-	,	WHO	通缉	我的	手表	,	和	后部	攻击

[frʌm; frəm] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,

from	**battalions**	**of**	**boys**	**,**
从	营	的	男孩们	,

伊什万从侧翼发起攻击，他想要我的手表；还有成群的男孩从后方发起攻击。

[huːz] [dɪ'mændz] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][prə'vaɪdər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] [pʊʃt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] :

whose	**demands**	**a**	**universal**	**provider**	**would**	**have**	**been**	**hard**	**pushed**	**to**	**satisfy**	**:**
谁	需求	一个	普遍的	提供商	会	有	到过	难的	推动	到	满足	:

任何一家全能型供应商都很难满足这些要求：

[bʌt; bət] - [skɜːrt][wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn][əb'dʒektɪv] , [ænd; ənd] , ['miːtɪŋ] [ɔːl]['ɑːrgjuːmənts] ,

but	**Lotka's**	**skirt**	**was**	**the**	**main**	**objective**	**,**	**and**	**,**	**meeting**	**all**	**arguments**	**,**
但	-	裙子	曾是	这	主要的	客观的	,	和	,	会议	全部	论点	,

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [ɪf] [ˌʌngrə'mætɪkl] ['fluːənsi] ,

talking	**with**	**marvellous**	**if**	**ungrammatical**	**fluency**	**,**
说	和	奇妙	如果	语法错误	流利度	,

但洛特卡的裙子才是主要目标，而且，面对所有论点，她都能滔滔不绝地讲述，尽管语法并不完美。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] ['enibɑːdi] , [aɪ][held][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [bʌdʒɪŋ] [ə; eɪ]

and	**shouting**	**as**	**loudly**	**as**	**anybody**	**,**	**I**	**held**	**my**	**position**	**without**	**budging**	**a**
和	喊叫	作为	高声	作为	任何人	,	我	握住	我的	位置	没有	动摇	一个

['hɛrz] - [bredθ] .

hair's	**-**	**breadth**	**.**
头发的	-	宽度	.

我像其他人一样大声喊叫，却纹丝不动地保持着自己的位置。

['iːv(ə)n] [wen] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sæməvɑːr][ænd; ənd] ['aɪdərdaʊn] [bedz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][hæd; həd]

Even	**when**	**,**	**with**	**their**	**samovars**	**and**	**eiderdown**	**beds**	**,**	**the**	**whole**	**party**	**had**
甚至	什么时候	,	和	他们的	茶炊	和	羽绒被	床	,	这	所有的	派对	有

[bɪn] [pækt] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,

been	**packed**	**in**	**the**	**carriages**	**,**
到过	包装	在	这	马车	,

即使所有人，包括他们的茶炊和羽绒被床，都挤在马车里，

[fɑːrdi] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəsli] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

Fardi	**stood**	**at**	**a**	**door**	**and**	**mischievously**	**continued**	**his**	**persecution**	**.**
法尔迪	站立	在	一个	门	和	顽皮地	持续	他的	迫害	.

法尔迪站在门口，顽皮地继续他的迫害。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [beɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][wɔːrm] [ˌfer'wel] , ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['brɪliəntli]

But	he	and	the	others	bade	me	a	warm	farewell	,	wishing	me	brilliantly
但	他	和	这	其他的	巴德	我	一个	温暖的	告别	,	祝	我	精彩

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ['blesɪŋz] ,

overwhelming	blessings	,
压倒	祝福	,

但他和其他人热情地向我道别，祝我福星高照，万事如意。

[ɔːl] [ɪk'sept] ['joʊnoʊ] , [huː] ['æŋgrəli][rɪ'dʒektɪd][maɪ] ['prɔfəd] [hænd] ;

all	except	Yono	,	who	angrily	rejected	my	proffered	hand	;
全部	除了	夜野	,	WHO	愤怒地	拒绝	我的	提供的	手	;

除了Yono之外的所有人都同意了，Yono愤怒地拒绝了我伸出的手；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [stiːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æn; ən]['ɪmpjədənt]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [weɪvd]

and	as	the	train	steamed	out	of	the	station	an	impudent	little	boy	waved
和	作为	这	火车	蒸	出去	的	这	车站	一个	厚颜无耻	小的	男生	挥手

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] ['grʌbi] [fɪst] ,

from	a	window	a	grubby	fist	,
从	一个	窗户	一个	肮脏的	拳头	,

火车驶出车站时，一个厚脸皮的小男孩从车窗里挥舞着脏兮兮的小拳头。

[ɑːn][wʌn]['fɪŋgər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [maɪ]['stoʊlən]['sɪlvər] [rɪŋ] .

on	one	finger	of	which	shone	my	stolen	silver	ring	.
在	一	手指	的	哪个	闪耀	我的	被盗	银	戒指	.

我的银戒指在我的一根手指上闪闪发光，那是我偷来的。

[piː] . - .

p	.	5710	.
p	.	-	.

第 5710 页。

[æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [tʌŋ] .

AN	UNWRITTEN	TONGUE	.
一个	不成文	舌头	.

不成文的语言。

['plʌmərz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [θɪŋk] ['miːnli] [ʌv; əv] ['dʒɪpsiz] .

Plumbers	,	and	even	politicians	,	think	meanly	of	Gypsies	.
水管工	,	和	甚至	政治家	,	思考	卑鄙地	的	吉普赛人	.

水管工，甚至政客，都对吉普赛人抱有卑鄙的看法。

[ðə; ði]['ɑːksfərd] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] , [ə'pærəntli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

The	Oxford	English	Dictionary	,	apparently	regarding	them	as	a	species	of
这	牛津	英语	字典	,	显然	关于	他们	作为	一个	物种	的

['vɜːrmɪn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

vermin	rather	than	a	nation	,
害虫	相当	比	一个	国家	,

《牛津英语词典》显然将他们视为一种害虫，而不是一个民族。

[dɪ'naɪz] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['bærən] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'wɔːrdz][tuː; tə] ,

denies	them	the	barren	honour	which	it	awards	to	Gallovidians	,
否认	他们	这	荒芜	荣誉	哪个	它	奖项	到	加洛维德人	,

它剥夺了加洛维亚人应得的那份毫无意义的荣誉。

[ænd; ənd] ['spɛlz] [ðer; ðər] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒiː] .

and	spells	their	name	with	a	little	g	.
和	咒语	他们的	姓名	和	一个	小的	克	.

他们的名字拼写中带有一个小写的g。

[æz; əz][æn; ən][oʊld] [wɪtʃ] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][lɑːvɛŋgroʊ] ,

As	an	old	witch	complained	to	Lavengro	,
作为	一个	老的	巫婆	抱怨	到	拉文格罗	,

一位老巫婆向拉文格罗抱怨道：

[sʌm; səm] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['pɜːsənz] [goʊ] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] “ [grʌdʒ] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ðə; ði]

some	very	respectable	persons	go	so	far	as	to	“	grudge	the	poor	people	the
一些	非常	可敬	人	去	所以	远的	作为	到	“	怨恨	这	贫穷的	人们	这

[spiːtʃ] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

speech	they	talk	among	themselves	,
演讲	他们	讲话	之中	他们自己	,

有些非常受人尊敬的人甚至“不屑于听穷人私下交谈”。

” [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [brænd] [ˌaɪ 'tiː] “ [noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] [ɔːl] , ['mɪrli] [ə; eɪ] [meɪd] -

”	and	,	like	the	magistrate	,	brand	it	“	no	language	at	all	,	merely	a	made	-
”	和	,	喜欢	这	地方法官	,	品牌	它	“	不	语言	在	全部	,	仅仅	一个	制成	-

[ʌp] ['dʒɪbərɪʃ] .

up	gibberish	.
向上	胡言乱语	.

”并且像法官一样，将其斥为“根本不是语言，只是编造出来的胡言乱语”。

” ['mɪsɪz] . ['hɜːn] ['veri] ['prɑːpərli] [rɪ'tɔːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ'rɔnɪk,-kəl] ['kəːtsi] : “ [oʊ] , [bles]

”	Mrs	.	Herne	very	properly	retorted	,	with	an	ironical	curtsey	:	“	Oh	,	bless
”	太太	.	赫恩	非常	适当地	反驳	,	和	一个	讽刺	屈膝礼	:	“	哦	,	保佑

[jʊr; jər] ['wɪzdəm] ,

your	wisdom	,
你的	智慧	,

赫恩夫人非常得体地反驳道，同时行了一个讽刺的屈膝礼：”哦，你的智慧真是令人钦佩。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ” ;

you	can	tell	us	what	our	language	is	without	understanding	it	”	;
你	能	告诉	我们	什么	我们的	语言	是	没有	理解	它	”	;

你可以在不了解我们的语言的情况下告诉我们我们的语言是什么”;

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['roʊməniˌrɑːməni] [ɪz] [ə; eɪ] [fɑːr] ['iziə] [tæsk] [ðæn; ðən] [tuː; tə]

for	to	learn	to	understand	Romani	is	a	far	easier	task	than	to
为了	到	学习	到	理解	罗姆人	是	一个	远的	更轻松	任务	比	到

[treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] ['sɔːrsɪz] .

trace	it	to	its	sources	.
痕迹	它	到	它是	来源	.

学习理解罗姆语比追溯其起源要容易得多。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [reɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] ['gretɪst] ['treʒər] , ['weðər]

The	central	mystery	of	a	mysterious	race	,	it	is	their	greatest	treasure	,	whether
这	中央	神秘	的	一个	神秘	种族	,	它	是	他们的	最	宝藏	,	无论

, [wɪð; wɪθ] ['bɔːroʊ] ,

,	with	Borrow	,
,	和	借	,

这是一个神秘种族的核心谜团，也是他们最宝贵的财富，无论是否借用，

[wiː; wi] [rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] “ [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hə'bɪtʃuəl] ['breikəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə]

we	regard	it	as	a	means	“	to	enable	habitual	breakers	of	the	law	to
我们	看待	它	作为	一个	方法	“	到	使能够	习惯性的	断路器	的	这	法律	到

['kæri] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz]

carry	on	their	consultations
携带	在	他们的	咨询

我们认为这是”使惯犯能够继续进行非法活动”的一种手段。

[piː] . -

p	.	58
p	.	-

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['siːkrəsi] ,

with	more	secrecy	,
和	更多的	保密	,

更加保密，

”	[ɔːr]	[ʃer]	[ðə; ði]	[ɪn'θuːziæzəm]	[ʌv; əv]	[s'kɒləz]	[huː]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[moʊst]
”	or	share	the	enthusiasm	of	scholars	who	have	found	in	it	the	most
”	或者	分享	这	热情	的	学者们	WHO	有	成立	在	它	这	最多

['fæsɪneɪtɪŋ]	,
fascinating	,
迷人	,

或者分享那些从中发现最迷人之处的学者们的热情，

[jet]	[moʊst]	['bæflɪŋ]	,	['prɑːbləm]	[ʌv; əv]	['lɪŋ'gwɪstɪks]	.
yet	most	baffling	,	problem	of	linguistics	.
然而	最多	莫名其妙	,	问题	的	语言学	.

然而，最令人费解的是语言学问题。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['læŋgwɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɪpsiz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gretɪst]	[fɪ'lɑːlədʒɪst]	[roʊt]	[tuː]
On	the	language	of	the	Gypsies	one	of	the	greatest	philologists	wrote	two
在	这	语言	的	这	吉普赛人	一	的	这	最	语言学家	写道	二

['vɑːljəmz]	,
volumes	,
卷	,

关于吉普赛人的语言，一位最伟大的语言学家写了两卷书。

[kən'teɪnɪŋ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['kloʊsli]	-	['prɪntɪd]	['peɪdʒɪz]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[hiː; hi]	[kən'fest]
containing	more	than	a	thousand	closely	-	printed	pages	,	although	he	confessed
包含	更多的	比	一个	千	密切	-	打印	页面	,	虽然	他	坦白

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	[hɜːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	['spoʊkən]	;
he	had	never	heard	it	spoken	;
他	有	绝不	听到	它	说	;

这本书包含一千多页密密麻麻的印刷文字，但他承认自己从未听人朗读过；

[ə'nʌðər]	[dɪ'voʊtɪd]	[eɪt]	['jɪrz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['grædʒuəl]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	['kwɔːrtoʊ]	[wɪtʃ]
another	devoted	eight	years	to	the	gradual	publication	of	a	huge	quarto	which
其他	奉献	八	年	到	这	逐渐地	发布	的	一个	巨大的	四开本	哪个

,
,
,

另有八年时间致力于逐步出版一部巨著——四开本，

[wen]	[kəm'pliːtɪd]	,	[weɪd]	['nɪrli]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['aʊnsɪz]	;
when	completed	,	weighed	nearly	a	hundred	ounces	;
什么时候	完全的	,	称重	几乎	一个	百	盎司	;

完成后重约一百盎司；

[ænd; ənd]	['kaʊntləs]	['hʌmblər]	[kənt'rɪbjuːtəz]	[hæv; həv]	['ædɪd]	[ðer; ðər]	[stoʊnz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kern]	[ʌv; əv]
and	countless	humbler	contributors	have	added	their	stones	to	the	cairn	of
和	无数	谦逊	贡献者	有	额外	他们的	石头	到	这	石堆	的

['lɜːrnɪŋ]	['ʌndər]	[wɪtʃ]	['roʊməniˌ'rɑːməni]	[laɪz]	['berid]	.
learning	under	which	Romani	lies	buried	.
学习	在下面	哪个	罗姆人	谎言	埋葬	.

无数默默无闻的贡献者也为罗曼尼长眠的学术殿堂添砖加瓦。

[ɔːl]	[bi'liːvd]	[ðæt]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˌʌn'rɪtn]	[tʌŋ]	,
All	believed	that	in	this	unwritten	tongue	,
全部	相信	那	在	这	不成文	舌头	,

所有人都相信，在这种没有文字的语言中，

[ðə; ði]	[ˌkɑːnvər'seɪʃənl]	['kɜːrənsi]	[ʌv; əv]	“	[ðə; ði]	[moʊst]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	[ænd; ənd]	[dɪ'greɪdɪd]	[ʌv; əv]	['biːɪŋs]
the	conversational	currency	of	“	the	most	unfortunate	and	degraded	of	beings
这	对话	货币	的	“	这	最多	不幸	和	退化的	的	生物

,
,
,

“最不幸、最堕落的人”的日常用语

”	[leɪ]	[hɪd]	['ænsər]	[tu:; tə]	['ridlz]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[pər'plekst]	[ðə; ði]	['lɜ:rnɪd]	[fɔ:r; fər]	[faɪv]	['hʌndrəd]
”	**lay**	**hid**	**answers**	**to**	**riddles**	**which**	**have**	**perplexed**	**the**	**learned**	**for**	**five**	**hundred**
”	躺	隐藏	答案	到	谜语	哪个	有	困惑	这	学习	为了	五	百

['jɪrz]	:
years	**:**
年	:

“埋藏着困扰学者五百年的谜题的答案：

[wer]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[hoʊm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɪpsiz]	?
Where	**was**	**the**	**original**	**home**	**of**	**the**	**Gypsies**	**?**
在哪里	曾是	这	原来的	家	的	这	吉普赛人	?

吉普赛人的原居地在哪里?

[wen]	[dɪd]	[ðeɪ]	[li:v]	[ˌaɪ 'ti:]	?
When	**did**	**they**	**leave**	**it**	**?**
什么时候	做过	他们	离开	它	?

他们什么时候离开的?

[baɪ]	[wʌt]	[ru:t]	[dɪd]	[ðeɪ]	[ri:tʃ]	['jʊrəp]	?
By	**what**	**route**	**did**	**they**	**reach**	**Europe**	**?**
经过	什么	路线	做过	他们	抵达	欧洲	?

他们是通过什么路线到达欧洲的?

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[hoʊps]	[ʌv; əv]	[s'kɒləz]	[hæv; həv]	[bɪn]	['gri:vəsli]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	,
But	**the**	**hopes**	**of**	**scholars**	**have**	**been**	**grievously**	**disappointed**	**,**
但	这	希望	的	学者们	有	到过	严重地	失望的	,

但学者们的希望却大失所望。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sentʃəri]	[ʌv; əv]	['dɪlɪdʒənt]	['gli:nɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	[ə'næləsɪs]
and	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**century**	**of**	**diligent**	**gleaning**	**and**	**scientific**	**analysis**
和	在	这	结尾	的	一个	世纪	的	勤奋	拾穗	和	科学	分析

[ðə; ði]	['mɪstəri]	[ʌv; əv]	['dʒɪpsi]	['ɔ:rɪdʒɪn]	[ɪz]	[æz; əz]	[di:p]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[brˈgɪnɪŋ]	!
the	**mystery**	**of**	**Gypsy**	**origin**	**is**	**as**	**deep**	**as**	**it**	**was**	**at**	**the**	**beginning**	**!**
这	神秘	的	吉普赛人	起源	是	作为	深的	作为	它	曾是	在	这	开始	!

经过一个世纪的勤奋搜集和科学分析，吉普赛人的起源之谜仍然像最初一样深不可测!

[fɑ:r]	[frʌm; frəm]	['bi:ɪŋ]	['dʒɪbərɪʃ]	,	['roʊməni,'rɑ:məni]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪn'flektɪd]	['læŋgwɪdʒ]	[pə'zesɪŋ]	[mɔ:r]
Far	**from**	**being**	**gibberish**	**,**	**Romani**	**is**	**an**	**inflected**	**language**	**possessing**	**more**
远的	从	存在	胡言乱语	,	罗姆人	是	一个	屈折变化	语言	拥有	更多的

['keɪsɪz]	[fɔ:r; fər]	[ɪts]
cases	**for**	**its**
案例	为了	它是

罗姆语绝非胡言乱语，而是一种屈折语，拥有比一般语言更多的格。

[pi:]	.	-
p	**.**	**59**
p	.	-

[naʊn]	[ðæn; ðən]	[dɪd]	['lætn]	;	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	['ɪndiən]	,	[ɔ:l'ðoʊ]	[ðə; ði]	['dʒɪpsiz]	,	[tru:]	[tu:; tə]	[ðer; ðər]
noun	**than**	**did**	**Latin**	**;**	**and**	**it**	**is**	**Indian**	**,**	**although**	**the**	**Gypsies**	**,**	**true**	**to**	**their**
名词	比	做过	拉丁	;	和	它	是	印度	,	虽然	这	吉普赛人	,	真的	到	他们的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	,
reputation	**,**
名声	,

名词比拉丁语中的名词更古老；而且它是印度的，尽管吉普赛人名副其实，

[hæv; həv] ['bɛgd] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['sʌplɪmənt] [ðer; ðər][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]

have	begged	words	with	which	to	supplement	their	vocabulary
有	乞求	字	和	哪个	到	补充	他们的	词汇

[frʌm; frəm] ['pə:ʃənz] , ['gri:ks] ,

from	Persians	,	Greeks	,
从	波斯人	,	希腊人	,

他们曾恳求从波斯人、希腊人那里获得词汇来丰富自己的词汇量，

[slɑ:vz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [ə'mʌŋ] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [dwelt] .

Slavs	and	other	peoples	among	whom	they	have	dwelt	.
斯拉夫人	和	其他	人民	之中	谁	他们	有	居住	.

斯拉夫人以及他们曾经居住过的其他民族。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] " [ðə; ði]['ærəbɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['beduɪn] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] [ɪz]

It	has	been	said	that	"	the	Arabic	of	the	Bedouin	in	this	century	is
它	有	到过	说	那	"	这	阿拉伯	的	这	贝都因人	在	这	世纪	是

[ɪn'kɑ:mprəbli] [mɔ:r] ['nɪrli] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [θru:] [hu:z] ['bɔ:rdərz]

incomparably	more	nearly	identical	with	that	of	the	tribes	through	whose	borders
无与伦比	更多的	几乎	完全相同的	和	那	的	这	部落	通过	谁	边界

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜ:r; wər][led][baɪ]['moʊzəs][ðæn; ðən][ɪz]['eni] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

the	children	of	Israel	were	led	by	Moses	than	is	any	one	of	our
这	孩子们	的	以色列	是	引领	经过	摩西	比	是	任何	一	的	我们的

[kən'tempərəri] [ˌjʊrə'pi:ən] [tʌŋz] [wɪð; wɪθ][ɪts]['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] .

contemporary	European	tongues	with	its	ancestor	of	the	same	remote	period	.
当代的	欧洲的	舌头	和	它是	祖先	的	这	相同的	偏僻的	时期	.

有人说："本世纪贝都因人的阿拉伯语与摩西带领以色列人穿越的那些部落的阿拉伯语，比我们任何一种当代欧洲语言与其远古时期的祖先的阿拉伯语都要接近得多。"

" [ə; eɪ]['sɪmələr] [kɔ:z] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] , ['evər] ['wɑ:ndərɪŋ] , ['sepəreitiŋ] [ænd; ənd]

"	A	similar	cause	has	enabled	the	Gypsies	,	ever	wandering	,	separating	and
"	一个	相似的	原因	有	已启用	这	吉普赛人	,	曾经	漫游	,	分离	和

[ˌri:ju'naɪtɪŋ] ,

reuniting	,
重聚	,

"类似的缘由也使得吉普赛人得以不断迁徙、分离和重聚，

[tu:; tə] [rɪ'zɪst] [mɔ:r] [sək'sesfəli] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sed(ə)nteri] [reɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv]

to	resist	more	successfully	than	a	sedentary	race	could	have
到	抵抗	更多的	成功地	比	一个	久坐的	种族	可以	有

[rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ðə; ði]['grædʒuəl]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [pɑ:rt][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ]['ɪntu:]

resisted	the	gradual	changes	which	ultimately	part	a	language	into
抵抗	这	逐渐地	变化	哪个	最终	部分	一个	语言	进入

['mju:tʃuəli][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l]['daɪəlekts] .

mutually	incomprehensible	dialects	.
相互	难以理解	方言	.

与定居民族相比，人类更能成功地抵抗逐渐变化带来的挑战，最终使一种语言分裂成彼此无法理解的方言。

[ðer; ðər] [spi:tʃ] [ɪz][æn; ən]['ekoʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'vɜ:bəˌreɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ,

Their	speech	is	an	echo	which	has	reverberated	through	the	centuries	,
他们的	演讲	是	一个	回声	哪个	有	回响	通过	这	几个世纪	,

他们的言论如同回声，在几个世纪中不断回响。

[fɔ:r; fər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [hɜ:rd] ['eɪnʃənt] ['ɪndiən] [fɔ:rmz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st][ɪn]['ɪndiə][ɪt'self] ,

for	in	it	may	be	heard	ancient	Indian	forms	that	have	been	lost	in	India	itself	,
为了	在	它	可能	是	听到	古老的	印度	表格	那	有	到过	丢失的	在	印度	本身	,

因为其中可能包含一些在印度本土已经失传的古印度语言形式。

[ænd; ənd] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [fɪ'lɑ:lədʒɪst] , [ðoʊ] [moʊst] [pər'pleksɪŋ] ,

and	dearest	of	all	to	the	philologist	,	though	most	perplexing	,
和	亲爱的	的	全部	到	这	语言学家	,	尽管	最多	令人费解	,

而对于语言学家来说，最珍贵的，尽管也是最令人困惑的，是

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [pjʊr] ['sænskrɪt] .

a	number	of	words	which	are	almost	pure	Sanskrit	.
一个	数字	的	字	哪个	是	几乎	纯的	梵文	.

一些几乎完全是梵语的词语。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ðə; ði]['lɪŋgwɪstɪk]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmə] [wens] [ðeɪ] [kʌm] ,

But	if	you	ask	the	linguistic	student	of	the	Roma	whence	they	come	,
但	如果	你	问	这	语言学	学生	的	这	罗马	何处	他们	来	,

但如果你问语言学家罗姆人他们来自哪里，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [noʊ][rɪ'plaɪ] [mɔːr] ['defɪnət] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [nɔːrθ] - [west]

you	will	receive	no	reply	more	definite	than	a	reference	to	north	-	west
你	将要	收到	不	回复	更多的	定	比	一个	参考	到	北	-	西方

[ˌhindu'stɑːn; -'stæn]

Hindustan
印度斯坦

你不会收到比提及印度西北部更明确的答复。

[piː] . -

p	.	60
p	.	-

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] ['maʊntnz] [ˌðerə'baʊts] ;

and	the	inhospitable	mountains	thereabouts	;
和	这	不宜居住的	山脉	大约	;

以及附近荒凉险恶的山脉；

[waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi]['eksədəs][juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [æt; ət] [wɪl] ['eni] ['pɪriəd]

while	for	the	date	of	the	Gypsy	exodus	you	may	choose	at	will	any	period
尽管	为了	这	日期	的	这	吉普赛人	出埃及记	你	可能	选择	在	将要	任何	时期

[bɪ'twiːn] - [biː] . [siː] . [ænd; ənd] - [ə; eɪ] . [diː] . [ænd; ənd][faɪnd] [haɪ] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] [ə'θɔːrəti]

between	300	B	.	C	.	and	1300	A	.	D	.	and	find	high	philological	authority
之间	-	B	.	C	.	和	-	一个	.	D	.	和	寻找	高的	语文学	权威

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

for	your	choice	.
为了	你的	选择	.

至于吉普赛人出埃及的日期，你可以随意选择公元前 300 年至公元 1300 年之间的任何时期，并找到权威的语言学资料来支持你的选择。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] , [ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ə'baʊt][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] “

To	satisfy	,	or	,	better	still	,	to	stimulate	curiosity	about	the	language	of	the	“
到	满足	,	或者	,	更好的	仍然	,	到	刺激	好奇心	关于	这	语言	的	这	“

['brɑːminz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] ,

Brahmins	of	the	roads	,
婆罗门	的	这	道路	,

为了满足，或者更好的是，为了激发人们对“道路婆罗门”语言的好奇心，

” [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['nɜːrsəri] ['stɔːri][ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpərˌsmɪθ] [ɪz] [hɪr] ['riːˌprɪntid]

”	a	short	nursery	story	in	the	dialect	of	the	coppersmiths	is	here	reprinted
”	一个	短的	苗圃	故事	在	这	方言	的	这	铜匠	是	这里	转载

[frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] [lɔːr] [sə'saɪəti] ,

from	the	pages	of	the	Journal	of	the	Gypsy	Lore	Society	,
从	这	页面	的	这	杂志	的	这	吉普赛人	知识	社会	,

这里转载的是一篇用铜匠方言写成的简短童谣，原文刊登于《吉普赛传说协会杂志》。

[baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [iː] . [oʊ] . - ,

by	the	kind	permission	of	Mr	.	E	.	O	.	Winstedt	,
经过	这	种类	允许	的	先生	.	E	.	哦	.	-	,

承蒙 EO Winstedt 先生的许可，

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dik'teitid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] - [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] .

to	whom	it	was	dictated	by	one	of	Kola's	sons	-	in	-	law	.
到	谁	它	曾是	口述	经过	一	的	-	儿子们	-	在	-	法律	.

据说，这是科拉的一个女婿口述的。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnsənənts] [meɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] ['erər] , [biː; bi] [prə'naʊnst] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

Most	of	the	consonants	may	,	without	serious	error	,	be	pronounced	as	in	English
最多	的	这	辅音	可能	,	没有	严肃的	错误	,	是	发音	作为	在	英语

,

,

,

大多数辅音的发音可以与英语中的发音相同，不会出现严重错误。

[ɑːr] ['biːɪŋ] [roʊld] [æz; əz][ɪn] " ['rʊrəl] , " [dʒiː][hɑːrd][æz; əz][ɪn] " [gæs] ,

r	being	rolled	as	in	"	rural	,	"	g	hard	as	in	"	gas	,
r	存在	滚动	作为	在	"	乡村的	,	"	克	难的	作为	在	"	气体	,

r 的发音像"rural"中的 r，g 的发音像"gas"中的 g，

" [ænd; ənd][es] [ˌʌn'vɔɪst] [æz; əz][ɪn] " ['seɪgoʊ] .

"	and	s	unvoiced	as	in	"	sago	.
"	和	s	未发声的	作为	在	"	西米	.

"和 s 不发音，如"西米"中的 s。

" [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ˌziː'eɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [frentʃ] [dʒeɪ][ɔːr][ðə; ði][ziː][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] " ['æʒər] ,

"	The	symbol	zh	represents	the	French	j	or	the	z	in	English	"	azure	,
"	这	象征	zh	代表	这	法语	j	或者	这	z	在	英语	"	蔚蓝	,

"符号 zh 代表法语的 j 或英语中的 z "azure,

" [waɪl] [ʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ˌʌn'vɔɪst] [saʊnd] [ɪn] " [æʃ] " : [wɪð; wɪθ][tiː] ['priːfɪkst] [ðə; ði] ['lætər]

"	while	sh	is	the	corresponding	unvoiced	sound	in	"	ash	"	:	with	t	prefixed	the	latter
"	尽管	什	是	这	相应的	未发声的	声音	在	"	灰	"	:	和	t	前缀	这	后者

[bɪ'kʌmz] [tiː'ɛs'eɪtʃ] ,

becomes	tsh	,
变成	tsh	,

而 sh 是"ash"中对应的清辅音：加上 t 前缀后，后者就变成了 tsh，

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [saʊnd] [hɜːrd] [twaɪs] [ɪn] " [tʃɜːrtʃ] , " [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] - ([ɑːr]) [tiː'ɛs'eɪtʃ]

the	double	sound	heard	twice	in	"	church	,	"	which	would	be	written	tshə	(	r	)	tsh
这	双倍的	声音	听到	两次	在	"	教会	,	"	哪个	会	是	书面	-	(	r	)	tsh

.

:

.

"church"一词中听到的双音，写作 tshə(r)tsh。

[ɪn]['roʊməniˌrɑːməni][ðə; ði] ['letər] [eɪtʃ][ɪz]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] ['æftər][piː] , [tiː][ænd; ənd][keɪ] ,

In	Romani	the	letter	h	is	often	found	after	p	,	t	and	k	,
在	罗姆人	这	信	h	是	经常	成立	后	p	,	t	和	k	,

在罗姆语中，字母 h 经常出现在 p、t 和 k 之后。

[wer] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['spiːkɝz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [juːst] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

where	,	except	in	the	mouths	of	Irish	speakers	,	it	is	not	used	in	English	.
在哪里	,	除了	在	这	嘴	的	爱尔兰	演讲者	,	它	是	不是	用过的	在	英语	.

除了爱尔兰语使用者之外，英语中并不使用这个词。

[ðʌs] [ˌpiː 'eɪtʃ][ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]['vælјuːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] " [fə'lɑːsəfi] " [ænd; ənd]

Thus	ph	and	th	have	not	the	values	they	have	in	"	philosophy	"	and
因此	ph	和	th	有	不是	这	值	他们	有	在	"	哲学	"	和

" [θi'ɑːlədʒi] ,

"	theology	,
"	神学	,

因此，ph 和 th 的值与它们在"哲学"和"神学"中的值不同。

" [nɔːr]['keɪ 'eɪtʃ] ([æz; əz][ɪn]
" nor kh (as in
" 也不 kh (作为 在

" 也不 kh（如在

[piː] . -
p . 61
p . -

第61页

[ˌɔːri'ent(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz])
Oriental languages)
东方 语言)

东方语言）

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃeɪtʃ][ɪn] ['skɑːtɪʃ] " [lɑːk] ,
that of the ch in Scottish " loch ,
那 的 这 ch 在 苏格兰 " 湖 ,

苏格兰语"loch"中的ch，

" [bʌt; bət][ðə; ði][eɪtʃ][mʌst; məst][biː; bi] ['saʊndɪd] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːnsənənt] : p+h , t+h , [ænd; ənd]
" but the h must be sounded after the other consonant : p+h , t+h , and
" 但 这 h 必须 是 听起来 后 这 其他 辅音 : p+h , t+h , 和
k+h .
k+h .
k+h .

但是 h 必须在其他辅音之后发音：p+h、t+h 和 k+h。

[ðə; ði] ['vaʊəlz] [meɪ] [biː; bi] [prə'naʊnst] [æz; əz][ɪn][ɪ'tæliən] ,
The vowels may be pronounced as in Italian ,
这 元音 可能 是 发音 作为 在 意大利语 ,

这些元音的发音可能与意大利语相同，

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['vaʊəl] [ə] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['vaʊəlz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] " [bʌt; bət] " [ænd; ənd] " [kɜːr] ,
the additional vowel ə representing the vowels in English " but " and " cur ,
这 额外的 元音 ə 代表 这 元音 在 英语 " 但 " 和 " 库尔 ,

额外的元音 ə 代表英语单词"but"和"cur"中的元音，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfˌθɔːŋz] [ˌeɪ 'aɪ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'juː] ['biːɪŋ] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ɪn] " [aɪl] "
" and the diphthongs ai and au being similar to the sounds in " aisle "
" 和 这 双元音 人工智能 和 au 存在 相似的 到 这 声音 在 " 走道 "
[ænd; ənd] " [aʊns] .
and " ounce .
和 " 盎司 .

双元音 ai 和 au 与"aisle"和"ounce"中的发音相似。

" [ðə; ði] ['vaʊəl] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] " [lɔː] " [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɔː] .
" The vowel in English " law " is written aw .
" 这 元音 在 英语 " 法律 " 是 书面 啊 .

"英语单词"law"中的元音字母写作aw。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmpəlz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] : —
For examples the following words may be taken : —
为了 示例 这 下列的 字 可能 是 已采取 : —

例如，可以选取以下词语：—

[bʌt; bət] ([mʌtʃ]) [æz; əz] " [buːt] .
but (much) as " boot .
但 (很多) 作为 " 启动 .

但（很多）就像"靴子"。

〞 [haɪ] ([ænd; ənd]) [æz; əz] “ [haɪ] .
〞 hai (and) as “ high .
〞 嗨 (和) 作为 “ 高的 .

〞hai（和）作为“高。

〞 - !
〞 háide !
〞 - !

〞háide!

([kʌm] !)
(come !)
(来 !)

（来！）

[æz; əz] “ [haɪ] - [deɪ] .
as “ high - day .
作为 “ 高的 - 天 .

作为“盛大的日子”。

〞 - ([ðer; ðər]) [æz; əz] “ [koʊt] - [heɪ] .
〞 kothé (there) as “ coat - hay .
〞 - (那里) 作为 “ 外套 - 干草 .

〞kothé（那里）作为“coat-hay。

〞 [lə] ([teɪk]) [æz; əz] “ [leɪ] .
〞 le (take) as “ lay .
〞 勒 (拿) 作为 “ 躺 .

〞le（拿）作为“放置”。

〞 - ([ðeɪ] [ə'laʊd]) [æz; əz] “ [meɪk] - [leɪ] .
〞 meklé (they allowed) as “ make - lay .
〞 - (他们 允许) 作为 “ 制作 - 躺 .

〞meklé（他们允许）作为“make-lay。

〞 [pər] (['beli]) [æz; əz] “ [per] .
〞 per (belly) as “ pair .
〞 每 (腹部) 作为 “ 一对 .

每（肚子）作为“一对”。

〞 [ji:; ji] (['i:v(ə)n]) [æz; əz] “ [jeɪ] .
〞 ye (even) as “ yea .
〞 是的 (甚至) 作为 “ 是的 .

“ye（甚至）作为“yea。

〞 [ðə; ði][ə'kju:t]['æksənts] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [strest] ['siləblz] [ænd; ənd][du:][nɑ:t]['ɔ:ltər][ðə; ði]['kwɑ:ləti]
〞 The acute accents indicate the stressed syllables and do not alter the quality
〞 这 急性 口音 表明 这 压力 音节 和 做 不是 改变 这 质量
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vaʊəlz] .
of the vowels .
的 这 元音 .

“尖音符表示重读音节，并不改变元音的音质。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɑ:rkt] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
They were not marked in the original ,
他们 是 不是 标记 在 这 原来的 ,

原件中并未标记。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ædɪd] [hɪr] ['mɪrli] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['riːdɝz] [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][æn; ən] ['ækjərət]
and **are** **added** **here** **merely** **to** **assist** **readers** **and** **not** **as** **an** **accurate**
和 是 额外 这里 仅仅 到 协助 读者 和 不是 作为 一个 准确的
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpərˌsmɪθ] - ['meθəd] [ʌv; əv] [əkˌsentʃu'eɪʃn] .
record **of** **the** **coppersmiths** **'** **method** **of** **accentuation** **.**
记录 的 这 铜匠 - 方法 的 重音 .

此处添加这些内容只是为了帮助读者，而不是为了准确记录铜匠的重音方法。

[piː] . -
p **.** **62**
p . -

第62页

[oʊ] - [haɪ]
O **DÍLO** **HAI**
哦 - 嗨

DÍLO HAI

- - - .
LÉSKE **DÚI** **PHRALÁ** **.**
- - - .

LÉSKE DÚI PHRALÁ.

[ˌes eɪ 'es] [trɪn] - ; - ['sɑː] - , [taɪ] [jɛk] - .
Sas **trin** **phral** **;** **dúi** **sa** **godiáver** **,** **thai** **yek** **dílo** **.**
萨斯 三位一体 - ; - 萨 - , 泰国 耶克 - .

Sas trin phral； dúi sa godiáver，thai yek dílo。

[taɪ] - - [dæd] .
Thai **muló** **léngo** **dad** **.**
泰国 - - 爸爸 .

Thai muló léngo dad.

[taɪ] - - [dæd] : “ [ʒɑː] [pər] - .
Thai **phendiá** **léngo** **dad** **:** **“** **Zha** **per** **talé** **.**
泰国 - - 爸爸 : “ 扎 每 - .

泰国 phendiá léngo 爸爸：“Zha per talé。

” - ['voʊ] - , [tiː] - - - - - .
” **Káno** **vo** **meréla** **,** **te** **avél** **sáko** **phral** **kothé** **léste** **.**
” - vo - , te - - - - - .

“Káno vo meréla，te avél sáko phral kothé léste。

[haɪ] - [oʊ] - [oʊ] - : “ [ʒɑː] [ˌti ju] , - - , [keɪ] - - [dæd] .
Hai **phendiá** **o** **phral** **o** **báro** **:** **“** **Zha** **tu** **,** **phrála** **dilíya** **,** **k** **'** **amáro** **dad** **.**
嗨 - o - o - : “ 扎 tu , - - , k - - 爸爸 .

Hai phendiá o phral o báro：“Zha tu，phrála dilíya，k' amáro爸爸。

” - [oʊ] - [oʊ] - [jɛk] ['kæʃ] (-) , [haɪ] - [ˌpiː 'oʊ] - , [haɪ] - [kɑː] - [dæd]
” **Liá** **o** **phral** **o** **dílo** **yek** **kash** **(** **bórta** **)** **,** **hai** **thodéla** **po** **dúmo** **,** **hai** **geló** **ka** **pésko** **dad**
” - o - o - 耶克 卡什 (-) , 嗨 - 波 - , 嗨 - 卡 - 爸爸
.
:
.

“Liá o phral o dílo yek kash (bórta)，hai thodéla po dúmo，hai geló ka pésko 爸爸。

[haɪ] - - [dæd] , [haɪ] - [lez] [jɛk] ['bæl] - .
Hai **ushtiló** **lésko** **dad** **,** **hai** **diá** **les** **yek** **bal** **kálo** **.**
嗨 - - 爸爸 , 嗨 - 莱斯 耶克 巴尔 - .

你好，爸爸，你好。

- ['voʊ] - [lez] , - - - ['bæl] [jɛk] [græs] - .
Káno vo tshinól les , ənklél ándo kódo bal yek gras kálo .
- vo - 莱斯 , - - - 巴尔 耶克 草地 - .

Káno vo tshinól les, ənklél ándo kódo bal yek gras kálo。

[haɪ] - [oʊ] - , ['kɑːn] - [kɑː] - - - [kɛər] , - , - -
Hai phendiá o əmperáto , kon khodéla ka léski rákli ándo kher , ənkəsto , kodoléske déla
嗨 - o - , kon - 卡 - - - 克尔 , - , - -
.
:
.

如果您有任何疑问，请联系我们，或者我们会联系您。

[taɪ] - [oʊ] - [oʊ] - : “ - ! - , [tiː] - ['kɑːn] - [kɑː]
Thai phendiá o phral o báro : “ Háide ! phrála , te dikás kon khutéla ka
泰国 - o - o - : “ - ! - , te - kon - 卡

泰语 phendiá o phral o báro：“Háide! phrála, te dikás kon khutéla ka

[aɪ] - .
i rákli .
我 - .

i rákli.

” [taɪ] - [oʊ] - : “ [meg][ˌem 'iː] , - , [tiː] - [jiː; ji][ˌem 'iː] - .
” Thai phendiás o dílo : “ Meg me , phrále , te dikáu ye me kothé .
” 泰国 - o - : “ 梅格 我 , - , te - 是的 我 - .

” 泰语 phendiás o dílo：“Meg me, phrále, te dikáu ye me kothé。

” [haɪ] - - - - ; [tʃwiː; tʃiː; twiː] - [lez] .
” Hai mardé lə lésko phral ; tshi meklé les .
” 嗨 - - - - ; 茨 - 莱斯 .

“Hai mardé lə lésko phral；tshi meklé les。

[taɪ] - [lə] - - [lə] - , [haɪ] - - [tɑːr] .
Thai liné le dúi phral le grastén , hai gelé - tar .
泰国 - 勒 - - 勒 - , 嗨 - - 焦油 .

泰语 le dúi phral le grastén，hai gelé-tar。

[haɪ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ]['bæl] , [haɪ] - - [jɛk] [græs] - ['bæl] , [haɪ] - - [tɑːr] .
Hai liás o phral o dílo o bal , hai kerdiló léske yek gras ándo bal , hai geló - tar .
嗨 - o - o - o 巴尔 , 嗨 - - 耶克 草地 - 巴尔 , 嗨 - - 焦油 .

Hai liás o phral o dílo o bal, hai kerdiló léske yek gras ándo bal, hai geló-tar。

- - [duː] - , - - ; [haɪ] - [lez] : “ ['kɑːn][ˌti ju][sæn] , - ?
Aresliá péske do phralén , aresló palál ; hai pushlé les : “ Kon tu san , manushá ?
- - 做 - , - - ; 嗨 - 莱斯 : “ kon tu 圣 , - ?

Aresliá péske do phralén, aresló palál; hai Pushlé les: “Kon tu san, manushá?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

利物浦和伯肯黑德的吉普赛铜(Gypsy Coppersmiths in Liverpool and)

” ['voʊ][ˌes 'aɪ] - [dɪ'pɛl] - - (-) .
” Vo si mánush depel - méshti (vityáz) .
” 沃 是 - 德佩尔 - - (-) .

”Vo si mánush depel-méshti (vityáz)。

[haɪ] - [lə] - - - ; [haɪ] - - [tɑːr][kɑː][aɪ] - .
Hai mardé le zoralés péske phralén ; hai geló - tar ka i rákli .
嗨 - 勒 - - - ; 嗨 - - 焦油 卡 我 - .

Hai mardé le zoralés péske phralén； hai geló-tar ka i rákli。

[haɪ] - - [kɛər] [kɑː][aɪ] - .
Hai hukló ándo kher ka i rákli .
嗨 - - 克尔 卡 我 - .

Hai Hukló ándo kher ka i rákli。

[haɪ] - [lɑː] - - ; [haɪ] - [lez] - - , [lə] - .
Hai liás la rakliá péske ; hai tshumidá les lésko sókro , le dilés .
嗨 - 拉 - - ; 嗨 - 莱斯 - - , 勒 - .

Hai liás la rakliá péske； hai tshumidá les lésko sókro, le dilés。

[piː] . -
p . 63
p . -

第63页

[haɪ] - - - - - - (- -) [tiː] - - .
Hai tradéla léskro sókro péske dúi zhamutrén (godiáver zhamutré) te mudarén tshirikliá .
嗨 - - - - - - (- -) te - - .

如果您的贸易是在 zhamutrén (godiáver zhamutré) te mudarén tshirikliá 进行的。

[haɪ] - - [tɑːr][oʊ] - [kɑː] - - - ,
Hai aviló - tar o dílo ka pésko sókro əmperáto ,
嗨 - - 焦油 o - 卡 - - - ,

Hai aviló-tar o dílo ka pésko sókro əmperáto,

[taɪ] - [oʊ] - [tiː][del][lez] - [tiː] - [jiː; ji]['voʊ] - .
thai phendiá o dílo te del les púshka te mudarél ye vo tshirikliá .
泰国 - o - te del 莱斯 - te - 是的 vo - .

泰国 phendiá o dílo te del les púshka te mudarél ye vo tshirikliá。

[haɪ][lɑː][oʊ] - - [iː] - , [haɪ] - - [tɑːr] - - - .
Hai la o dílo phagliás e púshka , hai geló - tar péske dúye shogorénsa .
嗨 拉 o - - e - , 嗨 - - 焦油 - - - .

你好，你的食物和食物，你可以吃掉。

['voʊ][ˌes eɪ 'es][oʊ] - .
Vo sas o tríto .
沃 sas o - .

Vo sas o tríto.

[haɪ] - - - [soʊ] (? [kaɪ]) - , [haɪ][tʃwiː; tʃiː; twiː] - - - .
Hai pirdé léske shogoré so (? kai) rodiás , hai tshi mudardé kántshi tshirikliá .
嗨 - - - 所以 (? 凯) - , 嗨 茨 - - - .

Hai pirdé léske shogoré so (? kai) rodiás, hai tshi mudardé kántshi tshirikliá。

[haɪ][oʊ] - - [lə] - [bʌt; bət] - [baɪ] - - .
Hai o dílo mudardiás le kashtésa but tshirikliá bi - pushkáko .
嗨 o - - 勒 - 但 - 双 - - .

Hai o dílo mudardiás le kashtésa but tshirikliá bi-pushkáko。

[haɪ] - - - , [haɪ] - [lə] - ; [haɪ][den][peɪ] - : “ [oʊ] - -
Hai avilé léske shogoré , hai diklé le tshiriklián ; hai den pe dúma : “ O dílo mudardiás
嗨 - - - , 嗨 - 勒 - ; 嗨 丹 pe - : “ 哦 - -
[bʌt; bət] - ,
but tshirikliá ,
但 - ,

Hai avilé léske shogoré, hai diklé le tshiriklián; hai den pe dúma：“O dílo mudardiás but tshirikliá，

[haɪ] - [tʃwiː; tʃiː; twiː] - - .
hai amé tshi mudardiám kantsh .
嗨 - 茨 - - .

hai amé tshi mudardiám kantsh。

” [haɪ] - [lə] - - [oʊ] - , [tiː][del][lə] - .
” Hai mangén le tshiriklián kátar o dílo , te del le lénge .
” 嗨 - 勒 - - o - , te del 勒 - .

” 你好，你的声音太小了，太长了。

[haɪ] - [oʊ] - : “ - [lɑː][tiː] - - - ([pər]) [lə] - ,
Hai phendiá o dílo : “ Kána la te shináv tumáro práshhau (per) le shuriása ,
嗨 - o - : “ - 拉 te - - - (每) 勒 - ,

Hai phendiá o dílo: “Kána la te shináv tumáro práshhau (per) le shuriása,

- [ˌdiːˌeɪˈviː] - [lə] - , [haɪ] -
atúntshi dav túme le tshirikliá , hai phenáu
- 戴夫 - 勒 - , 嗨 -

atúntshi dav túme le tshirikliá, hai phenáu

[keɪ] - [oʊ] - [ˈkɛ] - - [lə] - .
k ' o əmperáto ke túme mudardián le tshirikliá .
k - o - ke - - 勒 - .

k' o əmperáto ke túme mudardián le tshirikliá.

” [haɪ] - - [oʊ] - - , [haɪ][del] - [aɪ] - , [haɪ] - - [tɑːr] - .
” Hai kána shindiá o práshau léngo , hai del lénge i tshirikliá , hai gelé - tar kheré .
” 嗨 - - o - - , 嗨 del - 我 - , 嗨 - - 焦油 - .

“Hai kána shindiá o práshau léngo，hai del lénge i tshirikliá，hai gelé-tar kheré。

[haɪ] - - [lə][bʌt; bət] - , [haɪ] - - [duː] - .
Hai dikliás əmperáto le but tshiriklé , hai lovodíl pésko do zhamutrén .
嗨 - - 勒 但 - , 嗨 - - 做 - .

但是，如果你不喜欢它，你可能会喜欢它。

[haɪ] - [lə] - : “ [ˌti ju][tʃwiː; tʃiː; twiː][mjuː] ([ˌdiː ˈeɪ]) - - ?
Hai pushél le dilés : “ Tu tshi mu (da) rdán kantsh ?
嗨 - 勒 - : “ 图 茨 亩 (达) - - ?

Hai Pushél le dilés：“Tu tshi mu(da)rdán kantsh?

” [haɪ] - [oʊ] - [lə] - : “ [ˌem ˈiː] -
” Hai phenél o dílo le əmperatóske : “ Me kudalá
” 嗨 - o - 勒 - : “ 我 -

”Hai phenél o dílo le əmperatóske: “Me kudalá

- [ˌem ˈiː] - [lə] .
tshirikliá me mudardém le .
- 我 - 勒 .

tshirikliá me mudardém le.

[ˌti ju][mæn][tʃwi:; tʃi:; twi:] - ?
Tu man tshi patshiás ?
图 男人 茨 - ?

Tu man tshi patshiás?

[ˌem 'i:] - [lə] - - - , [θɑ:] [dem] - [lə] - .
Me shindém le shuriása léngo práshau , tha dem lénge le tshirikliá .
我 - 勒 - - - , tha 民主 - 勒 - .

我很高兴地看到了这一点。

” [haɪ]
” Hai
” 嗨

“海”

[pi:] . -
p . 64
p . -

第64页

- - - [gæd] , [haɪ] - - - .
vasdás əmperáto léngo gad , hai dikliá léngo práshau .
- - - 加德 , 嗨 - - - .

vasdás əmperáto léngo gad, hai dikliá léngo práshau。

[i:] - [ˌes 'aɪ][bʌt; bət] - .
E tshiriklí si but láshi .
E - 是 但 - .

E tshiriklí si but láshi.

[haɪ] - - ['kɛ] - - : “ - - !
Hai phendiás əmperáto ke léske zhamutré : “ Díle mánush !
嗨 - - ke - - : “ - - !

Hai phendiás əmperáto ke léske zhamutré: “Díle mánush!

- [vɑ:n] - [ti:] - - - ?
sóste von meklé te shindiás léngro práshau ?
- 冯 - te - - - ?

sóste von meklé te shindiás léngro práshau?

[taɪ] [mɑ:][naɪ] - .
Thai ma nai kantsh .
泰国 玛 奈 - .

Thai ma nai kantsh.

[ðə; ði] [fu:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ['brʌðərz] .
THE FOOL AND HIS TWO BROTHERS .
这 傻子 和 他的 二 兄弟 .

傻瓜和他的两个兄弟。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['brʌðərz] ; [tu:] [wɜ:r; wər][waɪz] , [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] [fu:l] .
There were three brothers ; two were wise , and one a fool .
那里 是 三 兄弟 ; 二 是 明智的 , 和 一 一个 傻子 .

兄弟三人，其中两人聪明，一人愚笨。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [daɪd] .
And their father died .
和 他们的 父亲 死亡 .

他们的父亲去世了。

[naʊ] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [sed] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][maɪ][bed] .
Now their father said : “ I am going to take to my bed .
现在 他们的 父亲 说 : “ 我 是 去 到 拿 到 我的 床 .

他们的父亲说：“我要上床睡觉了。”

" [wen] [hiː; hi][daɪz] , [iːtʃ] ['brʌðər] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	When	he	dies	,	each	brother	is	to	come	there	to	him	.
"	什么时候	他	死亡	,	每个	兄弟	是	到	来	那里	到	他	.

"他去世后，每个兄弟都要到他身边去。"

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['brʌðər] [sed] : " [duː][juː; jʊ][goʊ] , ['fuːlɪʃ] ['brʌðər] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] .

And	the	big	brother	said	:	"	Do	you	go	,	foolish	brother	,	to	our	father	.
和	这	大的	兄弟	说	:	"	做	你	去	,	愚蠢	兄弟	,	到	我们的	父亲	.

哥哥说："你这愚蠢的弟弟，去见我们的父亲吧。"

" [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['brʌðər] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [went]

"	The	foolish	brother	took	a	stick	and	put	it	on	his	shoulder	,	and	went
"	这	愚蠢	兄弟	采取	一个	戳	和	放	它	在	他的	肩膀	,	和	去

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

to	his	father	.
到	他的	父亲	.

"那愚昧的兄弟拿了一根棍子，扛在肩上，去了他父亲那里。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blæk] [her] .

And	his	father	got	up	,	and	gave	him	a	black	hair	.
和	他的	父亲	得到	向上	,	和	给予	他	一个	黑色的	头发	.

他父亲站了起来，给了他一根黑头发。

[wen'evər] [hiː; hi] [kʌts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [her] [ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] .

Whenever	he	cuts	it	,	there	will	come	out	of	that	hair	a	black	horse	.
每当	他	削减	它	,	那里	将要	来	出去	的	那	头发	一个	黑色的	马	.

他每次剪头发，都会从那撮头发里长出一匹黑马。

[naʊ] [ðə; ði] ['empərər] [sed] [ðæt] [huː'evər] [klaimz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Now	the	emperor	said	that	whoever	climbs	up	to	his	daughter	in	the	house	,
现在	这	皇帝	说	那	谁	攀登	向上	到	他的	女儿	在	这	房子	,

皇帝说，谁要是敢爬到他女儿的屋子里，

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt] [wʌn] .

on	horseback	,	he	will	give	her	to	that	one	.
在	马背	,	他	将要	给	她	到	那	一	.

他骑在马上，会把她交给那个人。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] - ['brʌðər] [sed] : " [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['brʌðər] , [let][ˌjuː 'es] [siː] [huː] [wɪl] [klaɪm] [ʌp]

And	the	big	-	brother	said	:	"	Come	along	,	brother	,	let	us	see	who	will	climb	up
和	这	大的	-	兄弟	说	:	"	来	沿着	,	兄弟	,	让	我们	看	WHO	将要	爬	向上

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

to	the	girl	.
到	这	女孩	.

哥哥说："来吧，弟弟，让我们看看谁能爬到女孩身上。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] [sed] : " [let] [ˌem 'iː] , ['brʌðərz] , [siː] ['weðər] [aɪ] , [tuː] , [kæn; kən][get][ðer; ðər]

"	And	the	fool	said	:	"	Let	me	,	brothers	,	see	whether	I	,	too	,	can	get	there
"	和	这	傻子	说	:	"	让	我	,	兄弟	,	看	无论	我	,	也	,	能	得到	那里

.

:
.

"愚人说：'弟兄们，让我看看我能不能也到那里去。'

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [biːt] [hɪm; ɪm] ;

"	And	his	brothers	beat	him	;
"	和	他的	兄弟	打	他	;

"他的兄弟们打了他；

[piː] . -

p	.	65
p	.	-

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm] .

they	did	not	let	him	.
他们	做过	不是	让	他	.

他们没让他走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [tʊk] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [went] .

And	the	two	brothers	took	the	horses	,	and	off	they	went	.
和	这	二	兄弟	采取	这	马匹	,	和	离开	他们	去	.

于是两兄弟牵着马，出发了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['brʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [her] ,

But	the	foolish	brother	took	the	hair	,
但	这	愚蠢	兄弟	采取	这	头发	,

但那个愚蠢的兄弟拿走了头发，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [her] , [ænd; ənd][ɔːf]

and	there	was	made	for	him	a	horse	from	the	hair	,	and	off
和	那里	曾是	制成	为了	他	一个	马	从	这	头发	,	和	离开

[hiː; hi] [went] .

he	went	.
他	去	.

于是人们用他的毛发为他做了一匹马，他就出发了。

[hiː; hi][ˌoʊvər'tʊk][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm][ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd]

He	overtook	his	two	brothers	,	he	caught	them	up	from	behind	;	and
他	超越	他的	二	兄弟	,	他	捕捉	他们	向上	从	在后面	;	和

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] :

they	asked	him	:
他们	问	他	:

他超过了他的两个兄弟，从后面追上了他们；他们问他：

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [mæn] ?

“	Who	are	you	,	man	?
“	WHO	是	你	,	男人	?

“你是谁，伙计？”

” [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

”	He	is	a	hero	.
”	他	是	一个	英雄	.

“他是一位英雄。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [biːts] [ðem; ðəm] [sɪ'vɪrli] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ; [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi][went][tuː; tə][ðə; ði]

And	he	beats	them	severely	,	his	brothers	;	and	off	he	went	to	the
和	他	节拍	他们	严重	,	他的	兄弟	;	和	离开	他	去	到	这

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

他狠狠地打了他的兄弟们；然后他去找了那个女孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

And	he	climbed	up	into	the	house	to	the	girl	.
和	他	攀登	向上	进入	这	房子	到	这	女孩	.

他爬进屋里，来到女孩身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər][hɪm'self] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

And	he	took	the	girl	for	himself	;	and	his	father	-	in	-	law	kissed	him	,
和	他	采取	这	女孩	为了	他自己	;	和	他的	父亲	-	在	-	法律	亲吻	他	,

[ðə; ði] [fuːl] .

the	fool	.
这	傻子	.

他把那女孩据为己有；他的岳父竟然亲吻了他，这个傻瓜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [sendz][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] ([ðə; ði][waɪz] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː])

And	his	father	-	in	-	law	sends	his	two	sons	-	in	-	law	(	the	wise	sons	-	in	-	law	)
和	他的	父亲	-	在	-	法律	发送	他的	二	儿子们	-	在	-	法律	(	这	明智的	儿子们	-	在	-	法律	)

[tuː; tə] [kɪl] [bɜːrdz] .

to	kill	birds	.
到	杀	鸟类	.

他的岳父派他的两个女婿（聪明的女婿）去打鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði]['empərər] ,

And	the	fool	came	to	his	father	-	in	-	law	,	the	emperor	,
和	这	傻子	来了	到	他的	父亲	-	在	-	法律	,	这	皇帝	,

于是，那傻瓜去见他的岳父，也就是皇帝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][gʌn] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [meɪ] [kɪl] [bɜːrdz] .

and	the	fool	told	him	to	give	him	a	gun	that	he	too	may	kill	birds	.
和	这	傻子	讲述	他	到	给	他	一个	枪	那	他	也	可能	杀	鸟类	.

那个傻瓜让他给他一把枪，好让他也能打鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] [broʊk][ðə; ði][gʌn] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] .

And	the	fool	broke	the	gun	,	and	went	off	with	his	two	brothers	-	in	-	law	.
和	这	傻子	打破	这	枪	,	和	去	离开	和	他的	二	兄弟	-	在	-	法律	.

那傻瓜把枪弄坏了，然后和他的两个姐夫一起跑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] .

He	was	the	third	.
他	曾是	这	第三	.

他是第三个。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] [wɔːkt] [ə'baʊt] , [huːm] [hiː; hi] [sɔːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

And	his	brothers	-	in	-	law	walked	about	,	whom	he	sought	,	and	they	did	not
和	他的	兄弟	-	在	-	法律	步行	关于	,	谁	他	寻求	,	和	他们	做过	不是

[kɪl] ['eni] [bɜːrdz][æt; ət][ɔːl] .

kill	any	birds	at	all	.
杀	任何	鸟类	在	全部	.

他四处寻找他的姐夫们，他们却一只鸟也没打死。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fuːl] [kɪld] ['meni] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gʌn] .

But	the	fool	killed	many	birds	with	the	stick	,	without	a	gun	.
但	这	傻子	被杀	许多	鸟类	和	这	戳	,	没有	一个	枪	.

但这个傻瓜用棍子打死了许多鸟，却没有用枪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][bɜːrdz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə]

And	his	brothers	-	in	-	law	came	and	saw	the	birds	;	and	they	say	to
和	他的	兄弟	-	在	-	法律	来了	和	锯	这	鸟类	;	和	他们	说	到

[ðəm'selvz] :

themselves	:
他们自己	:

他的内弟们来了，看见了这些鸟，就彼此议论说：

“ [ðə; ði] [fuːl] [hæz; həz] [kɪld] ['meni] [bɜːrdz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kɪld] [nʌn] .

“	The	fool	has	killed	many	birds	,	and	we	have	killed	none	.
“	这	傻子	有	被杀	许多	鸟类	,	和	我们	有	被杀	没有任何	.

“愚人杀死了许多鸟，而我们一只也没杀。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [beg][ðə; ði][bɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fuːl] , [ðæt] [hiː; hi]

”	And	they	beg	the	birds	from	the	fool	,	that	he
”	和	他们	求	这	鸟类	从	这	傻子	,	那	他

他们向傻瓜乞求鸟儿，求他.....

[piː] . -

p	.	66
p	.	-

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðem; ðəm] .
should give them to them .
应该 给 他们 到 他们 .

应该把它们给他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] [sed] : “ [wen] [aɪ][kʌt][jʊr; jər] ['beliz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] ,
And the fool said : “ When I cut your bellies with the knife ,
和 这 傻子 说 : “ 什么时候 我 切 你的 肚子 和 这 刀 ,

那傻瓜说：“当我用刀剖开你们的肚子时，

[ðen] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][bɜːrdz] ,
then will I give you the birds ,
然后 将要 我 给 你 这 鸟类 ,

那么我就可以把鸟给你了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['empərər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][bɜːrdz] .
and I will tell the emperor that you have killed the birds .
和 我 将要 告诉 这 皇帝 那 你 有 被杀 这 鸟类 .

我会告诉皇帝，是你杀死了那些鸟。

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][kʌt][ðer; ðər] ['beliz] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd]
” And when he has cut their bellies , he gives them the birds , and
” 和 什么时候 他 有 切 他们的 肚子 , 他 给予 他们 这 鸟类 , 和
[ðeɪ] [went] [hoʊm] .
they went home .
他们 去 家 .

“他剖开它们的肚子，把鸟给了它们，它们就回家了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [sɔː] [ðə; ði] ['meni] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] .
And the emperor saw the many birds , and praises his two sons - in - law .
和 这 皇帝 锯 这 许多 鸟类 , 和 赞扬 他的 二 儿子们 - 在 - 法律 .

皇帝看见许多鸟，便称赞他的两个女婿。

[ænd; ənd][hiː; hi][æsks][ðə; ði] [fuːl] : “ [hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] [nʌn] ?
And he asks the fool : “ Have you killed none ?
和 他 问 这 傻子 : “ 有 你 被杀 没有任何 ?

他问那傻瓜：“你一个也没杀过人吗？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] [telz] [ðə; ði] ['empərər] : “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [kɪld] [ðoʊz] [bɜːrdz] .
” And the fool tells the emperor : “ It was I who killed those birds .
” 和 这 傻子 讲述 这 皇帝 : “ 它 曾是 我 WHO 被杀 那些 鸟类 .

“愚人告诉皇帝：‘是我杀死了那些鸟。’”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
You do not believe me ?
你 做 不是 相信 我 ?

你不相信我?

[aɪ][kʌt][ðer; ðər] ['beliz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][bɜːrdz] .
I cut their bellies with the knife , and gave them the birds .
我 切 他们的 肚子 和 这 刀 , 和 给予 他们 这 鸟类 .

我用刀划开他们的肚子，把鸟给了他们。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [pʊld] [ʌp][ðer; ðər] ['ʃɜːts] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] ['beliz] .
” And the emperor pulled up their shirts , and looked at their bellies .
” 和 这 皇帝 拉 向上 他们的 衬衫 , 和 看起来 在 他们的 肚子 .

“皇帝掀起他们的衣襟，看了看他们的肚子。”

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] .
The birds are very good .
这 鸟类 是 非常 好的 .

这些鸟儿非常好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['empərər] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌnz] - [ɪn] - [lɔ:] : “ ['sɪli] ['fɛloʊz] !
And the emperor said to his sons - in - law : “ Silly fellows !
和 这 皇帝 说 到 他的 儿子们 - 在 - 法律 : “ 愚蠢的 伙伴们 !

皇帝对他的女婿们说：“愚蠢的家伙们！”

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][kʌt][ðer; ðər] ['beliz] ?
why did they let him cut their bellies ?
为什么 做过 他们 让 他 切 他们的 肚子 ?

他们为什么让他剖开他们的肚子?

” [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] .
” I have no more .
” 我 有 不 更多的 .

我没有了。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ]['rɑ:bərt] [mə'gi:] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['limitid] . , - , [saʊθ] ['kæs(ə)l] [stri:t] , ['livəpu:l] .
Printed by Robert McGee & Co . , Ltd . , 34 , South Castle Street , Liverpool .
打印 经过 罗伯特 麦基 & 合作 . , 有限公司 . , - , 南 城堡 街道 , 利物浦 .

由 Robert McGee & Co., Ltd. 印刷，地址：利物浦南城堡街 34 号。

[pi:] . -
p . 67
p . -

第67页

[noʊt] .
NOTE .
笔记 .

笔记。

['ri:dɚz] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ði:z] [streɪndʒ] [jet] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə]
Readers who may be sufficiently interested in these strange yet fascinating people to
读者 WHO 可能 是 足够 感兴趣的 在 这些 奇怪的 然而 迷人 人们 到
[wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kloʊzər] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [spi:tʃ] ,
wish to make a closer study of them and their speech ,
希望 到 制作 一个 更近 学习 的 他们 和 他们的 演讲 ,

对于那些对这些奇特而迷人的人足够感兴趣，并希望更深入地研究他们及其语言的读者来说，

[ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪb(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . [i:] . [oʊ] . - [ænd; ənd]
are referred to the able articles published by Mr . E . O . Winstedt and
是 指 到 这 有能力的 文章 已发布 经过 先生 . E . 哦 . - 和
[ðə; ði] [rev] . [ef] . [dʒi:] . ['ækɚli] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] [lɔ:r] [sə'saɪəti] .
the Rev . F . G . Ackerley in the Journal of the Gypsy Lore Society .
这 牧师 . F . G . 阿克利 在 这 杂志 的 这 吉普赛人 知识 社会 .

请参阅 EO Winstedt 先生和 FG Ackerley 牧师在吉普赛传说协会期刊上发表的优秀文章。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['membərʃɪp]
Information about the work of this Society and the conditions of membership
信息 关于 这 工作 的 这 社会 和 这 状况 的 会员资格
[kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nəreri] ['sekrəteri] ,
can be obtained by application to the Honorary Secretary ,
能 是 获得 经过 应用 到 这 名誉 秘书 ,

有关本学会的工作和会员资格条件的信息，可通过向名誉秘书提出申请获得。

21A , ['ælfred] [stri:t] , ['livəpu:l] .
21A , Alfred Street , Liverpool .
21A , 阿尔弗雷德 街道 , 利物浦 .

利物浦阿尔弗雷德街21A号。

['futnəuts] .
FOOTNOTES **.**
脚注 .

脚注。

[[viː]] [its] [nɑːt] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] [taɪ'pɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
[v] It's not been possible to reproduce the typography of the original .
[v] 它是 不是 到过 可能的 到 复制 这 排版 的 这 原来的 .

[v] 无法重现原版的字体排版。

[ɪn'sted] [ðə; ði] ['veriəs] [gruːps] [hæv; həv] [bɪn] [splɪt]['ɪntuː] ['seprət] [teiblz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['perənts]
Instead the various groups have been split into separate tables , with the parents
反而 这 各种各样的 团体 有 到过 分裂 进入 分离 表格 , 和 这 父母
['kʌmɪŋ] [fɜːrst] ,
coming first ,
未来 第一的 ,

相反，各个小组被分成几组，分别坐在不同的桌子旁，家长们首先就座。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] [ˌʌndər'niːθ] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] [ˌʌndər'niːθ] [ðæt]
and the row underneath being their children , and the row underneath that
和 这 排 下 存在 他们的 孩子们 , 和 这 排 下 那
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . — [diː'piː] .
the children of the children . — DP .
这 孩子们 的 这 孩子们 . — DP .

下面一行是他们的孩子，再下面一行是孩子的孩子。——DP

[['vaɪ, 'viː]] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [θæŋks] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑːr] , [ðə; ði]
[vi] The author's thanks are offered to the editors of The Bazaar , The
[六] 这 作者的 谢谢 是 提供 到 这 编辑 的 这 市场 , 这
['mæntʃestər] ['gɑːrdiən] ,
Manchester Guardian ,
曼彻斯特 监护人 ,

[vi] 作者谨向《集市报》和《曼彻斯特卫报》的编辑们表示感谢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrkənˌhed] [nuːz] , [huː] [hæv; həv][moʊst]['kaɪndli] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and The Birkenhead News , who have most kindly permitted him to
和 这 伯肯黑德 消息 , WHO 有 最多 亲切地 允许 他 到
['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [prbli'keiʃnz] ,
reprint articles from their respective publications ,
重印 文章 从 他们的 各自 出版物 ,

以及《伯肯黑德新闻报》，他们非常慷慨地允许他转载各自刊物上的文章。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['mɪstər] . [fred] .
as well as to Mr . Fred .
作为 出色地 作为 到 先生 . 弗雷德 .

以及弗雷德先生。

[ʃɔː] , ['mɪstər] . [ef] . [ə; eɪ] . ['kuːpər] , [ðə; ði] ['sentrəl] [nuːz] [ænd; ənd] ['nuːzpeɪpər] [ˌilə'streiʃəns] ,
Shaw , Mr . F . A . Cooper , the Central News and Newspaper Illustrations ,
肖 , 先生 . F . 一个 . 库珀 , 这 中央 消息 和 报纸 插图 ,
['limitid] . ,
Ltd . ,
有限公司 . ,

肖先生，FA Cooper，中央新闻报刊插图有限公司

[fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðer; ðər]['ædmərəb(ə)l] ['fəutəgræfs] .
for leave to reproduce their admirable photographs .
为了 离开 到 复制 他们的 令人钦佩的 照片 .

获得许可，可以转载他们精彩的照片。

[[wʌn]] ['mæntʃestər] ['gɑ:rdiən] , ['fraɪdeɪ] , ['ɔ:gəst] - , - .
[1] Manchester Guardian , Friday , August 30 , 1912 .
[1] 曼彻斯特 监护人 , 星期五 , 八月 - , - .

[1]《曼彻斯特卫报》，1912 年 8 月 30 日，星期五。

[['sɛvən]] ['mæntʃestər] ['gɑ:rdiən] , ['θɜ:rzdeɪ] , [dʒu:n] - , - .
[7] Manchester Guardian , Thursday , June 20 , 1912 .
[7] 曼彻斯特 监护人 , 周四 , 六月 - , - .

[7]《曼彻斯特卫报》，1912 年 6 月 20 日，星期四。

[-] ['bɜ:rkənˌhed] [nu:z] , ['wenzdeɪ] , [mɑ:rtʃ] - , - .
[13] Birkenhead News , Wednesday , March 26 , 1913 .
[-] 伯肯黑德 消息 , 周三 , 行进 - , - .

[13] 伯肯黑德新闻，1913 年 3 月 26 日，星期三。

[-] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'zɑ:r] , ['pɪktʃərz] , ['poʊətri] , [proʊz] ,
[32] From The Bazaar , Pictures , Poetry , Prose ,
[-] 从 这 市场 , 图片 , 诗 , 散文 ,

[32] 来自集市，图片，诗歌，散文，

[ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['edɪtɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪljəm] [i:] . [ə; eɪ] . ['æksɑ:n][ænd; ənd][soʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði]
a publication edited by Dr . William E . A . Axon and sold for the
一个 发布 编辑 经过 博士 . 威廉 E . 一个 . 轴突 和 卖 为了 这
['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'zɑ:r] [held] [æt; ət] ['mæntʃestər] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] ,
benefit of a bazaar held at Manchester in October ,
益处 的 一个 市场 握住 在 曼彻斯特 在 十月 ,

这是一本由威廉·E·A·阿克森博士编辑的出版物，其销售所得将用于10月份在曼彻斯特举办的义卖活动。

- , [ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ə'laɪəns] , [ə; eɪ] ['tempərəns] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .
1912 , in aid of the United Kingdom Alliance , a temperance organization .
- , 在 援助 的 这 团结的 王国 联盟 , 一个 节制 组织 .

1912年，为了支持英国联盟（一个禁酒组织）。

[-] ['bɜ:rkənˌhed] [nu:z] , ['sætərdeɪ] , [mɑ:rtʃ] - , - .
[38] Birkenhead News , Saturday , March 29 , 1913 .
[-] 伯肯黑德 消息 , 周六 , 行进 - , - .

[38] 伯肯黑德新闻，1913 年 3 月 29 日，星期六。

[-] ['bɜ:rkənˌhed] [nu:z] , ['sætərdeɪ] , [mɑ:rtʃ] [wʌn] , - .
[44] Birkenhead News , Saturday , March 1 , 1913 .
[-] 伯肯黑德 消息 , 周六 , 行进 1 , - .

[44] 伯肯黑德新闻，1913 年 3 月 1 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神